

Sommario / Contents / Sommaire

Beretta nella storia
Beretta through the centuries
Beretta dans l'histoire

pag. 4



I monocanna
The single-barrel shotguns
Les fusils à un canon

Note tecniche generali
General technical features
Notes techniques générales

pag. 6



La replica
The replica
La réplique

Gli automatici
The automatics
Les automatiques



Le carabine
The rifles
Les carabines

I sovrapposti
The over-and-unders
Les superposés



Le pistole
The pistols
Les pistolets

I paralleli
The side-by-sides
Les parallèles



pag. 68

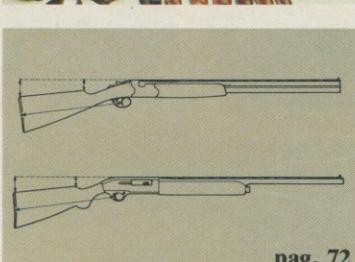
Le cartucce
The cartridges
Les cartouches

I fucili da competizione
The competition shotguns
Les fusils de compétition



Gli accessori
The accessories
Les accessoires

I fucili a pompa
The pump shotguns
Les fusils à pompe



pag. 72

Informazioni generali
sui fucili da caccia
General information
on shotguns
Informations générales
sur les fusils de chasse

Note tecniche generali

Bascule - culatte

Tutte le bascule dei fucili Beretta sono costruite in acciaio trilegato (Ni-Cr-Mo) e sono sottoposte a trattamento termico di cementazione e tempra: si ottiene così una resistenza di circa 140 Kg/mm², rendendo praticamente indistruttibile il cuore dell'arma.

Anche il manicotto viene trattato termicamente nei punti di maggior lavoro (raggio di compasso e spalle trapezoidali) per portare la resistenza al livello della bascula (circa 120-130 Kg/mm²).

Le bascule dei fucili Beretta (ad esclusione di alcuni modelli incisi a mano) sono protette dalla corrosione con un nuovo processo di cromatura speciale studiato nei laboratori Beretta, che consente loro di conservare un aspetto più naturale e piacevole.

La culatta del fucile automatico e i fusti delle pistole Beretta sono realizzati con una nuova lega di alluminio allo zirconio, ad elevata resistenza.

Questa lega ha la resistenza di un acciaio medio non legato ma con peso notevolmente inferiore (circa 65% in meno): il suo impiego è risultato molto efficace nell'uso delle armi leggere.

Le caratteristiche meccaniche della lega leggera vengono ulteriormente migliorate dallo stampaggio o forgiatura e quindi dal trattamento termico.

La particolare finitura galvanica per ossidazione anodica garantisce inoltre un'elevata durezza superficiale e resistenza alla corrosione.

Actions and receivers

All Beretta shotgun actions are made of a tri-alloy steel (nickel, chromium and molybdenum) which is subjected to case-hardening and tempering by heat treatment: the strength obtained has a breaking point of 140 Kg/mm², making the heart of the gun virtually indestructible.

The "monobloc" double breech sleeve is also subjected to heat treatment on the parts most exposed to stress (hinge pins and shoulders), making its resistance nearly equal to that of the action (about 120-130 Kg/mm²).

The actions (with the exception of those of some hand-engraved models) are protected against corrosion by a new chrome-plating process, developed in the Beretta laboratories; this also creates a pleasing appearance.

For the receiver of Beretta automatic shotguns and pistol frames, a new aluminium alloy containing zirconium is used. This alloy, having the strength properties of a medium non-alloy steel but weighing about 65% less, has proved very effective in application to small arms. Its characteristics are further improved by pressing or forging, as the case may be, and subsequently by heat treatment. Furthermore, the galvanic finish, obtained through anodic treatment, results in a high surface hardness and resistance to corrosion.

Bascules - culasses

Toutes les bascules des fusils Beretta sont construites en acier à trois éléments d'alliage (Ni-Cr-Mo) et sont soumises à un traitement thermique de cémentation et trempe: on obtient ainsi une résistance d'environ 140 Kg/mm², rendant pratiquement indestructible le cœur de l'arme.

Même la frette est traitée thermiquement aux endroits les plus sollicités (charnière et pièces de recul) pour amener la résistance au niveau de la bascule (environ 120 - 130 Kg/mm²).

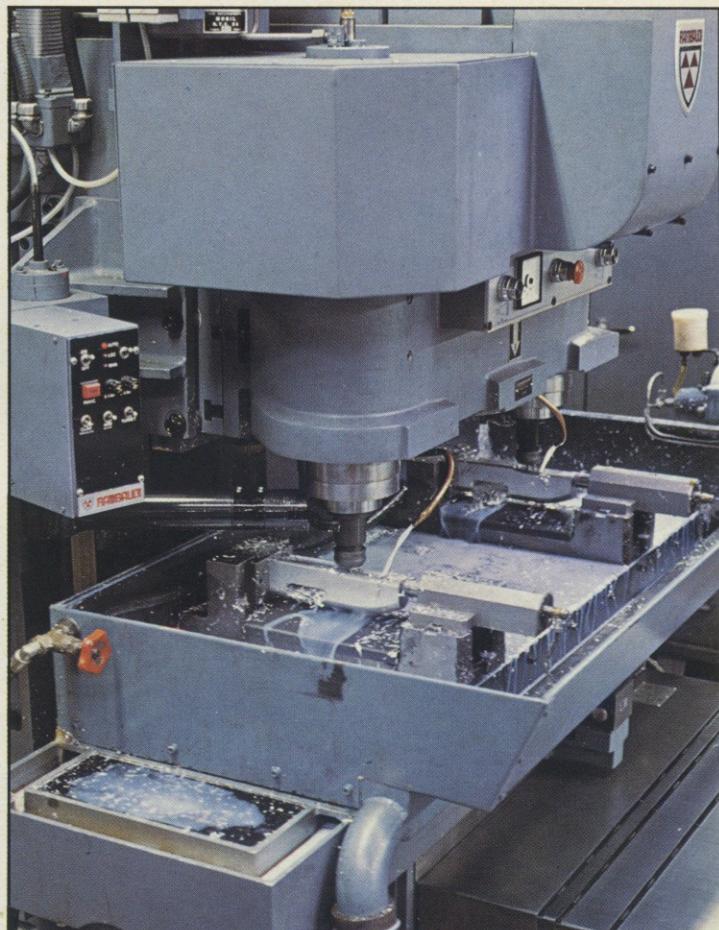
Les bascules des fusils Beretta (à l'exclusion de quelques modèles gravés à la main) sont protégées contre la corrosion par un nouveau procédé de chromage spécial étudié dans les laboratoires de Beretta, procédé permettant de conserver un aspect plus naturel et agréable.

La culasse du fusil automatique et les fûts des pistolets Beretta sont réalisés dans un nouvel alliage d'aluminium au zirconium, à résistance élevée.

Cet alliage a la résistance d'un acier moyen, non allié, mais d'un poids sensiblement inférieur (65% en moins environ): son utilisation s'est révélée très efficace dans l'utilisation des armes légères.

Les caractéristiques mécaniques de l'alliage léger sont ensuite améliorées par l'estampage ou le forgeage, puis par le traitement thermique.

La finition galvanique spéciale, par oxydation anodique, garantit en outre une dureté superficielle élevée et une grande résistance à la corrosion.



General technical features / Notes techniques générales

Parti

Le parti dei fucili Beretta sottoposte ad usura ed urti sono ricavate da acciaio trilegato da cementazione e trattate termicamente per ottenere una elevatissima resistenza (circa 140 Kg/mm²) ed una superficie esterna durissima anti-usura (durezza superiore ai 700 Vickers).

I percussori di tutti i fucili, la biella e l'asta di armamento dell'automatico ed altri particolari sottoposti a notevole affaticamento, sono ricavati da un acciaio inossidabile ad elevatissima resistenza (oltre 150 Kg/mm²) realizzato per impieghi missilistici.

Altre parti del fucile automatico, sottoposte ad usura ma che devono necessariamente essere leggere (tubo-serbatoio, guidamolla recupero), sono costruite in lega d'alluminio e sottoposte a speciale procedimento galvanico di ossidazione anodica dura che consente di ottenere strati elevati (circa 70 micron) di ossido di alluminio di durezza particolarmente elevata (oltre 700 Vickers).

Component parts

The components subject to highest wear and impact are made of tri-alloy steel specially suited to case-hardening. They are heat-treated to obtain great strength (approx. 140 Kg/mm²) and an extremely hard, wear-resistant exterior (hardness above 700 Vickers).

The firing pins of all models, the connecting and operating rods of automatic shotguns and other components subject to great stress are machined from stainless steel with a strength of over 150 Kg/mm². The same steel is also used in the missile industry. Those parts of automatic shotguns that are exposed to wear but which need to be light in weight (magazine tubes, recoil spring guides, etc.) are made of aluminium alloy subjected to a special galvanic anodic treatment which builds up a thick layer (approx. 70 microns) of aluminium oxide for increased strength and hardness (above 700 Vickers).

Pièces

Les pièces des fusils Beretta soumises à l'usure et à des chocs, sont usinées dans un acier de cémentation à trois éléments d'alliage et traitées thermiquement afin d'obtenir une résistance très élevée (environ 140 Kg/mm²) et une surface extérieure très dure anti-usure (dureté supérieure à 700 Vickers). Les percuteurs de tous les fusils, la bielle et la tige d'armement de l'automatic et d'autres pièces soumises à une fatigue importante, sont usinés dans un acier inoxydable à très haute résistance (plus de 150 Kg/mm²) réalisé pour être utilisé dans les missiles.

D'autres pièces du fusil automatique, soumises à l'usure mais qui doivent nécessairement être légères (tube-magasin, ressort de récupération), sont construites dans un alliage d'aluminium et soumises à un procédé galvanique d'oxydation anodique dure qui permet d'obtenir des couches élevées (d'environ 70 microns) d'oxyde d'aluminium d'une dureté particulièrement élevée (plus de 700 Vickers).



A 302 Super Lusso

Calci-aste

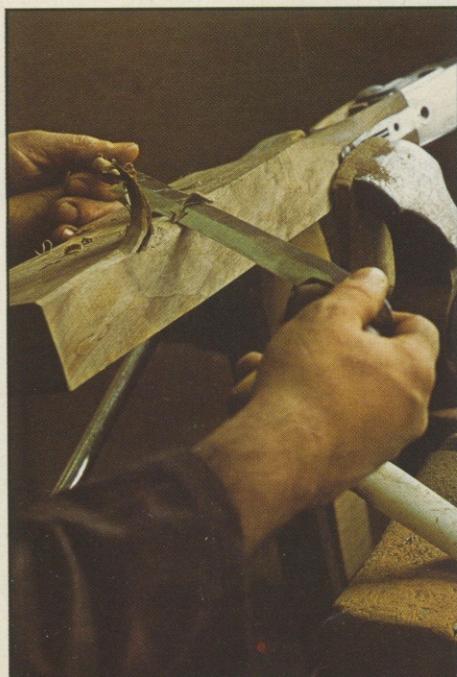
I calci e le aste Beretta in noce selezionato vengono accuratamente protetti con vernici poliuretaniche che consentono una particolare resistenza agli urti, all'umidità ed alle deformazioni.

Stocks and fore-ends

The Beretta stocks and fore-ends, made from selected walnut, are finished with polyurethane varnish which provides good protection against abrasion, impacts, humidity and warping.

Crosses-devants

Les crosses et les devants Beretta en noyer sélectionné sont soigneusement protégés par des vernis au polyuréthane qui permettent une résistance toute particulière aux chocs, à l'humidité et aux déformations.





Gli automatici
The automatics
Les automatiques



A 302

A 302 Super Lusso

L'automatico Beretta A302 a presa di gas, pur con tutte le caratteristiche meccaniche di base della serie A301 ed A300, introduce importanti novità progettuali e funzionali: **Sistema d'arma universale:** sulle carcasse A302 si possono montare indifferentemente canne Standard e Magnum, permettendo così di coprire tutte le esigenze della caccia e del tiro.

Qualunque modello della nuova serie può infatti sparare, previo montaggio di una canna Magnum, cartucce magnum da 76 mm. (3") grazie anche al fatto che tutti i fucili Beretta sono provati al B.N.P. a 1200 atmosfere. **Cut-off:** la nuova leva arresto-otturatore (cut-off) consente di tenere quest'ultimo bloccato in apertura per facilitare l'estrazione e/o sostituzione della cartuccia in canna interrompendo contemporaneamente l'alimentazione delle cartucce dal serbatoio. **Caricamento e svuotamento serbatoio:** il caricamento è facilitato, non essendo più necessario premere il bottone leva comando cartuccia, dopo aver inserito la cartuccia in canna.

Lo svuotamento avviene semplicemente agendo sull'elevatore e sul bottone leva comando cartuccia in direzione del calcio del fucile.

Bindelle a ponticelli: le nuove bindelle a ponticelli, normali o larghe, secondo i modelli, facilitano il puntamento dell'arma ed arricchiscono ulteriormente, assieme alle nuove incisioni e finiture, questa nuova serie di automatici.

L'automatico Beretta A302 viene prodotto in otto modelli per caccia e tiro (pag. 14). I vantaggi del nuovo automatico Beretta sono:

All the basic mechanical features of the new Beretta gas-operated shotgun Model A-302 are identical to those of the Models A-300 and A-301, but the A-302 introduces the following important innovations:

- Universal receiver: both Magnum and Standard barrels can be fitted to the A-302 receiver, so that all possible hunting and shooting requirements may be satisfied. Any version of the A-302 series fitted with a Magnum barrel can fire 76mm. (3 in.) shells.

All Beretta guns are tested by the Italian Government Proof House at a pressure of 1200 atmospheres.

- Cut-off: this lever, when activated, holds the breech-block in open position and prevents the next shell from being fed into the chamber. This permits extraction or substitution of the chambered shell without the need for prior unloading of the magazine.

- Easy loading and unloading of the magazine: the tube can be readily loaded while a shell is already chambered in the barrel because the latch-catch button need not be depressed. Similarly, easy unloading is effected by depressing the shell latch and pushing the latch-catch button rearward, toward the butt.

- Floating sighting ribs: these will gradually substitute the older ventilated type, and will be available in regular or broad widths, according to the purpose of the gun. They will not only facilitate aiming but, together with the new engraving and mounts, enhance the aesthetics of the A-302 line.

The A-302 automatic shotgun is produced in eight models, for field and competition shooting (page 14).

The advantages of the new Beretta automatic shotgun are:

- *the possibility of utilizing Standard chamber (2 3/4 in.) barrels or Magnum chamber (3 in.) barrels on the same receiver*

Outre les caractéristiques mécaniques de base des séries A301 et A300, le nouveau fusil automatique à emprunt de gaz, mod. A302 introduit d'importantes nouveautés au point de vue projet et fonctionnement:

Système d'arme universelle: sur la culasse A302, on peut facilement monter aussi bien un canon Standard qu'un canon Magnum.

Ceci permet de satisfaire toutes les exigences de la chasse et du tir sportif.

En effet, tous les modèles de cette nouvelle série peuvent tirer, après montage d'un canon Magnum, les cartouches de 76 mm. (3"). A ce sujet, il est très important de rappeler que tous les fusils Beretta ont été essayés par la "B.N.P." à 1200 atmosphères.

Cut-off: le nouveau levier du bloc de culasse (cut-off), procure la possibilité de tenir la culasse ouverte, ceci afin de faciliter l'extraction et/ou la substitution de la cartouche qui se trouve dans la chambre du canon, en interrompant simultanément l'alimentation de la cartouche provenant du tube-magasin.

Chargement et déchargement du magasin: le chargement du magasin est très facile, étant donné qu'il n'est plus nécessaire de presser le poussoir levier d'arrêt élévateur vers la crosse du fusil.

Bandes ventilées à pontets: les nouvelles bandes ventilées à pontets, qui graduellement remplaceront les bandes ventilées normales, facilitent la mire et enrichissent ultérieurement, avec la finition et les gravures, cette nouvelle série de fusils automatiques.

L'automatique Beretta A302 est produit en huit modèles pour la chasse et le tir (pag. 14). Les avantages du nouveau automatique Beretta sont:

- *possibilité d'utiliser sur la même carcasse soit canons Standard soit canons Magnum*
- *interchangeabilité rapide de la série complète des canons*
- *possibilité d'utiliser des cartouches avec des pressions minimales et jusqu'à 700 atm., sans aucune nécessité de réglage*
- *canon fixe pour garantir une meilleure précision*

Automatici A 302



- Possibilità di utilizzare sulla stessa carcassa sia canne Standard che Magnum.
- Rapida intercambiabilità della serie completa delle canne.
- Possibilità di usare cartucce con pressioni minime e fino a 700 atmosfere, senza necessità di alcuna regolazione.
- Canna fissa a garanzia di una migliore precisione e stabilità nel tiro.
- Rinculo ridottissimo.
- Assenza di vibrazioni allo sparo grazie alla sistemazione della molla di recupero all'interno del calcio.
- Meccanismo di armamento e di sparo sicuro ed affidabile.
- Particolare concezione della chiusura meccanica che unisce canna ed otturatore e consente lo sparo solo ad avvenuta chiusura.
- Eccezionale durata delle parti a contatto dei gas, costruite in acciaio inossidabile o speciale.
- Estrema facilità di modificare la piega del calcio.
- Smontaggio estremamente semplice e rapido per una facile ispezione e pulizia.
- Caratteristiche comuni ai vari modelli**
- **Culatta** in lega leggera speciale ricavata da un singolo blocco forgiate.
- **Canna** in acciaio al Nichel-Cromo-Molibdeno forata in barra bonificata, cromata internamente e sottoposta a deidrogenazione sottovuoto per eliminare il rischio di fragilità.
- **Bindella** ventilata a ponticelli.
- **Mirino** a sfera di metallo per le canne con bindella, fluorescente, sostituibile, per quelle senza bindella. Fluorescente, speciale, per le versioni da tiro.
- **Capacità serbatoio** di tre colpi, riducibile a 2 o 1 colpo con l'applicazione dello speciale riduttore.
- **Calcio** a pistola con calotta, in legno di noce scelto, zigrinato a mano con calciolo in plastica. Lunghezza standard di mm. 360, piega variabile da 45 a 65 mm. (escluso il mod. A 302 Special Trap)

A 302 Mobilchoke

Gli strozzatori Beretta, essendo alloggiati all'interno della canna, garantiscono il perfetto allineamento con l'asse della canna stessa.

Tale prerogativa si traduce in precisione di tiro ed elevato rendimento balistico.

Gli strozzatori Beretta, a differenza di quelli "a prolunga", non sono soggetti a vibrazioni e a colpi che possono pregiudicare la precisione e la perfezione delle rosate.

- rapidly interchangeable barrels to allow a large variety of barrel lengths and chokes
- the possibility of firing cartridges which range from minimum pressures up to 700 kg/cm², without any kind of adjustment
- the very high accuracy and stability during fire ensured by a fixed barrel
- extremely low recoil
- absence of vibration during firing due to the presence of the recoil spring inside the stock
- reliable and safe cocking and firing mechanism
- a special locking mechanism to ensure that the gun can fire only with the bolt completely engaged in the barrel
- high durability of all components in contact with combustion gasses being made of either stainless or special steel
- easily adjustable stock drop
- easy field stripping for cleaning and inspection

Features common to all versions:

- **The receiver:** forged from a single block of lightweight alloy.
- **The barrel:** bored from a bar of hardened and tempered nickel-chromium-molybdenum steel, it has a chrome-plated bore and offers the great durability ensured by hydrogen embrittlement relief treatment.
- **Floating ribs:** these will gradually replace the conventional ventilated ribs.
- **Front sights:** metal bead for hunting guns with sighting rib, interchangeable fluorescent bead for hunting guns without rib; special fluorescent bead for competition guns.
- **Magazine capacity:** three, two or one shells, as desired (reduction by means of appropriate plugs).
- **The stock:** of select walnut, hand-chequered; pistol grip with plastic Beretta emblem on bottom flat; plastic butt plate. Standard length 360 mm.; drop variable from 45 to 65 mm. (except on Model A-302 Trap).

A-302 Mobilchoke

Beretta's interchangeable choke tubes for the A-302 are the result of extensive experimentation. They represent the perfect solution to the problem of providing several chokes for a single barrel.

Because they are housed in the bore, they line up perfectly with the barrel axis to yield excellent accuracy and consistent patterns.

Unlike choke tubes applied as prolongations of the muzzle, the Beretta system does not set up vibrations that could compromise accuracy and pattern.

- **sion et une meilleure stabilité dans le tir**
- **recul très réduit**
- **absence de vibrations au tir; grâce à la position du ressort de rappel à l'intérieur de la crosse**
- **mécanisme d'armement et de tir sûr et de toute confiance**
- **conception toute particulière du dispositif de fermeture mécanique qui relie le canon et l'obturateur et permet le tir seulement lorsque le verrouillage est réalisé**
- **durée exceptionnelle des pièces en contact avec le gaz, ces pièces étant construites en aciers inoxydables ou spéciaux**
- **extrême facilité de modification de la pente de la crosse**
- **démontage extrêmement simple et rapide pour une vérification et un nettoyage faciles**

Caractéristiques communes aux différents modèles

- **Culasse** en alliage léger et spécial, usinée à partir d'un seul bloc forgé.
- **Canon** en acier au Nickel-Chrome-Molybdeno, foré dans une barre trempée et revenue, chromé intérieurement et soumis à une opération de déshydrogénération sous vide, afin d'éliminer les risques de fragilité.
- **Bande ventilée à pontets** en remplacement graduel sur tous les modèles qui ont encore la bande ventilée normale.
- **Guidon à sphère** en métal pour les canons à bande ventilée, fluorescent interchangeable pour les canons sans bande ventilée, fluorescent spécial pour les fusils de tir sportif.
- **Capacité du magasin** est de 3 coups. Possibilité de réduire la capacité à 2 ou 1 coûte à l'aide d'un réducteur spécial.
- **Crosse à pistolet** avec calotte, en bois de noyer choisi, quadrillage à la main, avec plaque de couche en plastique.
- **Longueur standard:** 360 mm.
- **Pente variable:** de 45 à 65 mm. (sauf mod. Trap).

A302 Mobilchoke

Les chokes interchangeables Beretta garantissent le parfait alignement avec l'axe du canon.

Cette prérogative donne lieu à une précision parfaite du tir et à un rendement balistique remarquable.

Les chokes interchangeables Beretta, contrairement à ceux du type "Rallongé", ne sont pas sujets aux vibrations et aux coups, qui peuvent influencer négativement la précision et la perfection de la gerbe.

A 302 automatics / Automatiques A 302



A 302 Cut Off



A 302, Magnum, Slug, Mobilchoke, Special Trap e Skeet



A 302 Lusso



A 302 Super Lusso

CARATTERISTICHE / SPECIFICATIONS

	A302	A302 Lusso	A302 Super Lusso	A302 Magnum	A302 Slug	A302 Mobilchoke	A302 Special Trap	A302 Special Skeet
Canna Barrel Canon	Cameratura magnum (76 mm.)	Magnum chamber (3")	Chambré pour cartouches magnum de 76 mm.			●		
	Speciale con strozzatori intercambiabili	Interchangeable choke tubes	Spécial avec chokes interchangeables			●		
	Bindella ventilata a ponticelli, larga	Wide floating rib	Bande ventilée à pontets, large				●	●
	Mirino fluorescente da tiro	Fluorescent competition bead sight	Guidon fluorescent pour le tir				●	●
	Speciale per tiro a palla	Slug barrel	Spécial pour tir avec cartouches à balles			●		
	Mirino aggiustabile in derivazione	Adjustable sight	Guidon réglable en dérivation			●		
	Tacca di mira a fogliette (mt. 50 - 75 - 100)	Folding-leaf rear sight (50,75 and 100 m.)	Hausse à feuillets (50 - 75 - 100 m.)			●		
Culatta Receiver Culasse	Grilletto dorato	Gold-plated trigger	Détente dorée	●	●	●	●	●
	Grilletto e sicura dorati	Gold-plated trigger and safety	Détente et sûreté dorées		●			
	Grilletto, sicura e cut-off dorati; pulsante inciso a mano e dorato	Gold-plated trigger, safety and cut-off; button hand-engraved and gold-plated	Détente, sûreté et cut-off dorés; poussoir gravé à la main et doré		●			
Incisione Engraving Gravure	Floreale, semplice	Simple floral motifs	Florale, simple	●	●	●	●	●
	Floreale, ricca	Rich floral motifs	Florale, riche		●			
	Floreale, ricca, eseguita a mano	Rich hand engraved floral motifs	Florale, riche, exécutée à la main		●			
Calcio Stock Crosse	Senza maglietta	Without sling swivel	Sans anneau de bretelle			●	●	
	Scudetto in argento	Silver monogram escutcheon	Ecusson en argent	●	●		●	●
	Calciolo in gomma	Rubber butt-plate	Coussinet anti-recul en caoutchouc			●	●	
	Stop tipo Montecarlo	Montecarlo-type butt	Stop type Montecarlo			●		
	Lunghezza mm. 365	Overall length 365 mm.	Longueur 365 mm.				●	
	Piega mm. 35 ÷ 40	Drop variable 35 to 40 mm.	Pente 35 ÷ 40 mm.				●	
Calcio-asta Stock and fore-end Crosse-devant	In radica di noce	Burly walnut	En ronce de noyer		●			

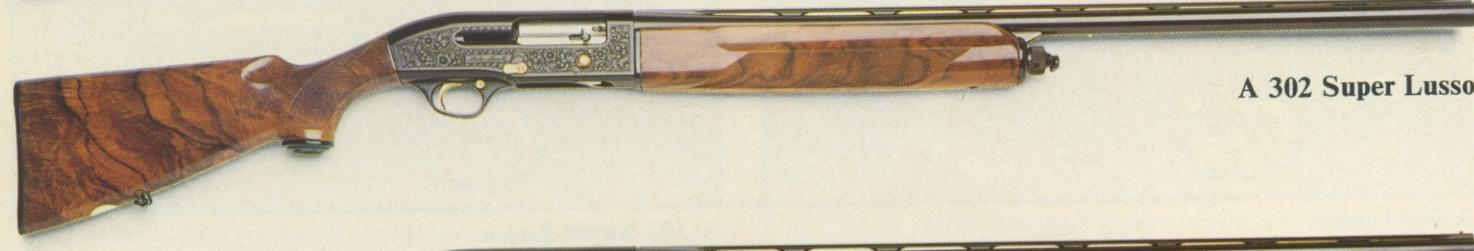
Automatici A 302



A 302



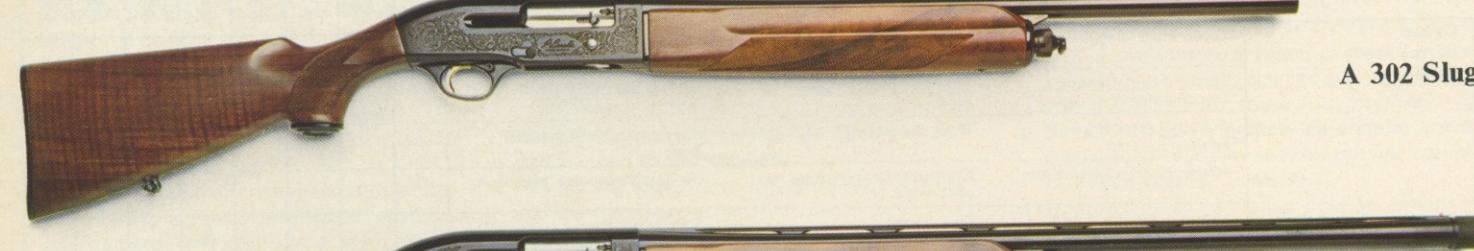
A 302 Lusso



A 302 Super Lusso



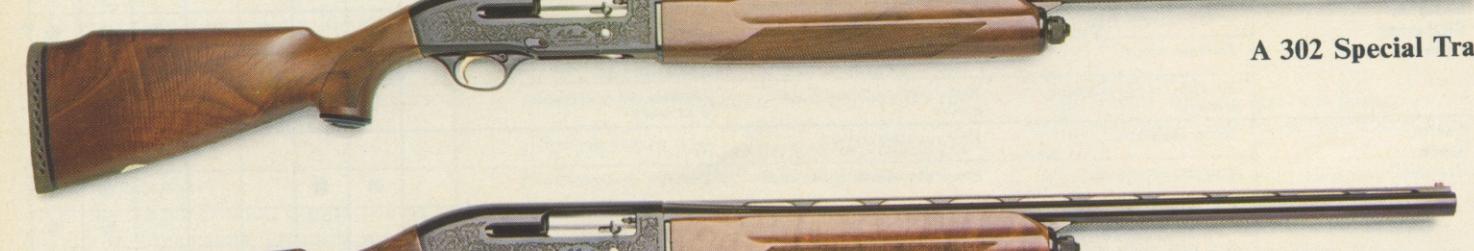
A 302 Magnum



A 302 Slug



A 302 Mobilchoke



A 302 Special Trap



A 302 Special Skeet

A 302 automatics / Automatiques A 302

CARATTERISTICHE DELLE CANNE / BARREL SPECIFICATIONS SPECIFICATIONS DES CANONS

Calibri Gauges Calibres	12		A.302	A.302 Lusso	A.302 Super Lusso	A.302 Magnum	A.302 Slug	A.302 Mobilchoke	A.302 Special Trap	A.302 Special Skeet
	20		●	●	●	●	●	●	*●	●
Canne Barrels Canons	bindella ventilata ventilated rib bande ventilée	a ponticelli floating à pontets	●	●	●	●		●		
		a ponticelli, larga wide floating à pontets, large								●
	senza bindella without rib sans bande		●	●	●		●	●		
		cm. 56	C O O O O					●		
	cm. 62	O O O O		●	●	●				
		C O O O O		●	●	●				
	cm. 67	O							●	
		O O		●	●	●			●	
		O O O		●	●	●			●	
		O O O O		●	●	●			●	
		Skeet								●
	cm. 71	O		●	●	●	●	●	●	●
		O O		●	●	●	●	●	●	●
		O O O		●	●	●	●	●	●	●
		O O O O							●	
		Skeet								●
	cm. 76	O		●	●	●	●		●	

(*) A 302 Mobilchoke cal. 20 disponibile solo con canna da 67 cm.
20-ga. A-302 Mobilchoke available only with 67 cm. barrels
A 302 Mobilchoke disponible seulement avec canon de 67 cm.

Peso (ca.) Weight (approx.) Kg. Poids (env.)	calibro gauge calibre	12	3,250	3,000	3,300	3,400	3,300
		20	2,800	2,600	2,900	—	2,900

Il peso indicato è quello dell'arma con canna b.v. da cm. 71 (56 cm. per il mod. A-302 slug)
Weight of gun with a 71 cm. barrel and ventilated rib (56 cm. barrel for mod. A 302 slug)
Le poids indiqué est celui du fusil avec canon b.v. de 71 cm. (56 cm. pour le mod. A 302 slug)

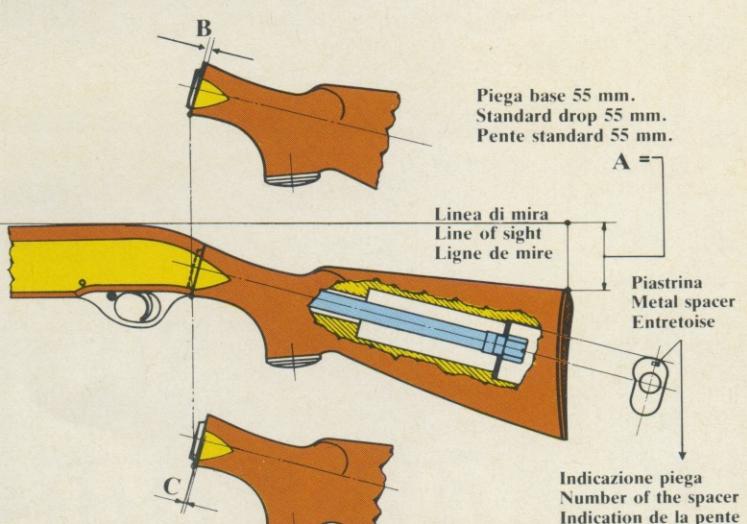
VARIAZIONE DELLA PIEGA DROP ADJUSTMENT VARIATION DE LA PENTE	Piega		Drop mm.	Pente		
	45	50		55	60	65
1. Asportare Remove Enlever mm.	1	1/2	Piega base Standard drop	1/2	1	
2. Ritoccare in Adjust in Retoucher en	B		Pente standard	C		

3.

Introdurre nel calcio la piastrina numerata corrispondente alla piega desiderata.

Fit the required metal spacer into the butt.

Introduire dans la crosse l'entretoise numérotée qui correspond à la pente désirée.





I sovrapposti
The over-and-unders
Les superposés



S 686 Special

SO 3 EELL

Beretta produce la più vasta gamma di sovrapposti in due distinte classi: la nuova serie S 680 (pag. 18) e la prestigiosa serie SO (pag. 22).

Entrambe le classi comprendono modelli per caccia e tiro che tante soddisfazioni hanno procurato agli sportivi di tutto il mondo e prestigio al nome della Beretta.

Beretta produce an extensive range of over-andunders which fall into two different classes: the new S 680 Series (page 18) and the classic sidelock SO Series (page 22).

Both series include field and competition shotguns which have brought success and enjoyment to shooters all over the world and prestige to Beretta.

Beretta produit la plus vaste gamme de superposés en deux classes distinctes: la nouvelle série S 680 (page 18) et la luxueuse série SO (page 22).

Les deux classes comprennent des modèles pour la chasse et pour le tir qui ont procuré tant de satisfactions aux sportifs du monde entier et qui ont donné tant de prestige au nom de Beretta.

Sovrapposti S 680

La bascula dei nuovi sovrapposti serie S 680 è una felice sintesi di razionalità di progetto e di eleganza di linee nella tradizione Beretta.

Le aste di armamento, di particolare concezione, offrono robustezza eccezionale ed estrema semplicità di pulizia della bascula. I perni cerniera sono facilmente sostituibili senza alcuna operazione di adattamento, dopo prolungato uso.

Il disegno e la posizione dei perni cerniera e delle spalle trapezoidali sono tali per cui all'atto dello sparo le forze risultanti si scaricano su questi due particolari.

È previsto, inoltre, un robusto doppio chiaschierello d'acciaio, atto a garantire una perfetta chiusura (brevetto Beretta).

Le batterie, di nuovo disegno, brevettate, consentono eccellente prontezza di scatto e velocità di percussione.

I sovrapposti serie S 680 hanno i cani a rimbalzo ed i percussori a lancio inerziale, per escludere la possibilità di qualsiasi contatto del percussore con il fondello della cartuccia e con il collarino della camera di cartuccia in fase di apertura del fucile.

Il sottoguardia, collegato alla bascula per incastro, fa corpo unico con la bascula stessa e può essere sostituito con estrema facilità, senza adattamento alcuno, per trasformazione da bigirillo in monogrillo o viceversa. Le canne, in acciaio speciale al Nickel-Cromo-Molibdeno, ad alta resistenza ed elasticità, sono cromate internamente per garantire maggiore resistenza e durata alla corrosione.

Come tutte le canne cromate o particolari cromati della produzione Beretta, esse vengono sottoposte a deidrogenazione sotto vuoto per eliminare il rischio di fragilità conseguente al processo galvanico.

Le caratteristiche strutturali dell'acciaio e la perfetta geometria delle canne sono salvaguardate dall'accoppiamento con il monobloc, ottenuto, così come la saldatura delle bindelle, con leghe a basso punto di fusione. Nelle versioni da tiro, maggiormente sollecitate per l'intenso uso, sono state riportate ad incastro, sul manico, speciali piastrine temprate, sostituibili.

Gli estrattori automatici brevettati sono di estrema semplicità e tali da essere sempre pienamente efficienti e regolari nel funzionamento.

L'asta, di disegno anatomico, porta un gancio chiusura della croce a leva che garantisce perfetta chiusura e facilità di smontaggio.

The new over-and-under series S680 offers rationality of design coupled with the traditional elegance of Beretta styling. Because the cocking rods are now contained within the action body, the latter is easier to clean.

After prolonged use, the hinge pins can be replaced with minimal fitting. The design and positioning of these pins, together with that of the trapezoidal shoulders, ensures that the pressure created during firing is absorbed by these two points. Beretta's patented double-bolt, self-compensating for possible wear, completes this simple and effective system.

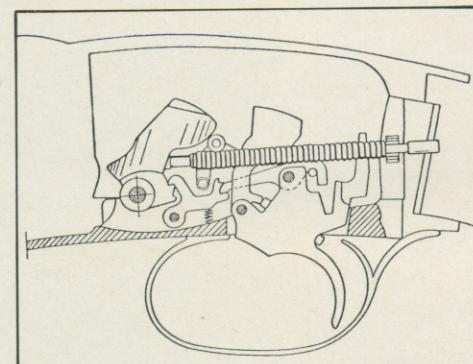
The newly designed firing mechanism, a Beretta patent, gives excellent trigger pull and lock time. The rebounding hammers of the over-and-under series S680 work in conjunction with the floating pins in order to prevent any contact between strikers and cartridge cases or chamber rims when the gun is opened after firing. The whole trigger mechanism is easily interchangeable from single to double trigger and vice-versa, without need for adjustment.

The barrels are made to the high precision standards specified in the "General Technical Features" (page 6). The structural characteristics of the tri-alloy steel are ideal for the purpose. Perfect alignment of the barrels is assured by means of the exact fit into the "monobloc" single-piece breech sleeve, in which the barrels are fixed by a low-melting-point solder, the same that is used for the side and top ribs.

In the competition guns, which are designed to withstand intensive use, special tempered replaceable shoulders are dovetailed into the "monobloc".

The very simple design of the Beretta patented extractors allows for long-lasting, efficient and regular functioning.

The finely checkered fore-end, of anatomic design, features a catch which guarantees a perfect closing action and allows for simple dismantling.



La bascule des nouveaux superposés série S 680 est une heureuse synthèse de rationalité de projet et d'élegance de la ligne, tout-à-fait dans la tradition Beretta.

Les tiges d'armement, d'une conception spéciale, offrent une exceptionnelle robustesse et une extrême simplicité de nettoyage de la bascule.

Les tourillons sont facilement interchangeables sans aucune opération d'ajustage, après une utilisation prolongée.

La forme et la position des tourillons et des épaulements trapézoïdaux sont telles que lors du tir, les forces qui en résultent se déchargent sur ces deux pièces. Il est en outre prévu un robuste double-verrou en acier, apte à garantir une excellente fermeture (brevet Beretta).

Les batteries, d'une nouvelle conception, brevetées, permettent un excellent déclenchement du tir et une excellente vitesse de percussion. Les superposés série S 680 ont des chiens à rebondissement et des percuteurs à lancement inertiel, afin d'exclure la possibilité d'un quelconque contact du percuteur avec le culot de la cartouche et avec le drageoir de la chambre lors de l'ouverture du fusil.

La sous-garde, reliée à la bascule par encastrement, forme un tout avec la bascule elle-même et peut être remplacée avec une extrême facilité, sans aucune adaptation, pour transformation de la double détente en mono-détente ou viceversa.

Les canons, en acier spécial au Nickel-Chrome-Molybdène, à haute résistance mécanique et limite élastique, sont chromés intégralement afin de garantir une plus grande résistance à la corrosion et une durée supérieure.

Comme tous les canons chromés ou les pièces chromées de la production Beretta, ils sont soumis à une déshydrogénération sous vide afin d'éliminer le risque de fragilité consécutif au processus galvanique.

Les caractéristiques structurelles de l'acier et la parfaite géométrie des canons sont sauvegardées par l'accouplement avec le monobloc, obtenu, de même que la soudure des bandes, avec des alliages à faible point de fusion.

Dans les versions pour le tir, plus fortement sollicitées de par leur utilisation intensive, ont été rapportées, par encastrement sur la frette, des plaques spéciales trempées, interchangeables.

Les extracteurs automatiques brevetés sont d'une extrême simplicité et tels qu'ils puissent être pleinement efficaces et réguliers dans leur fonctionnement.

Le devant, de forme anatomique, porte un crochet de fermeture qui garantit une parfaite fermeture et la facilité de démontage.

Congegno di scatto brevettato Beretta

Notare la posizione della leva di scatto e relativo dente sul cane.

Sear mechanism (Beretta Patent)

Note the position of the sear and relative hammer notch.

Le mécanisme de mise à feu, breveté Beretta
Veuillez noter la position de la gâchette, ainsi que du cran relatif sur le chien.



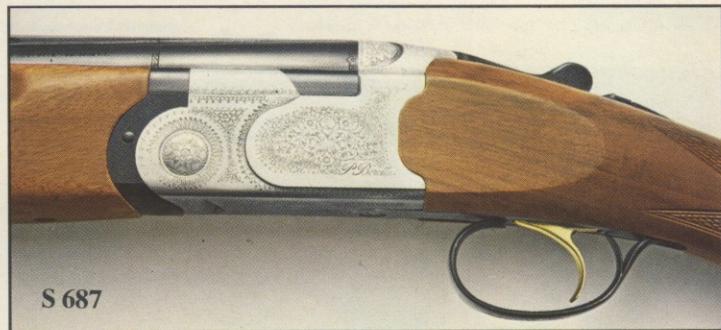
S 687 EELL

S680 over-and-unders / Superposés S680



CARATTERISTICHE / SPECIFICATIONS

	S 685	S 685 E	S 686 Special	S 687	S 687 EL	S 687 EELL	S 680 Trap	S 680 Skeet	S 680 Sporting
Calibro Gauge Calibre				12-20				12	
Camera cartuccia Chamber Chambre				(a richiesta 76 mm) 70 mm. (76 mm. magnum, on request) (sur demande: 76 mm.)				70 mm.	
Lunghezze e strozzature canne Barrel lengths and chokes Longueurs et chokes des canons				cm. 67 000/o - 0000/00 cm. 71 00/o - 000/o cm. 75 (solo calibro 12) 00/o - 000/o (only 12 gauge) (seulement calibre 12)			cm. 71 000/o cm. 75 00/o	cm. 67 skeet B/ skeet B cm. 71 skeet B/ skeet B	cm. 71 000/o 0000/00
Lunghezza calcio Stock length Longueur de la crosse				360 mm.			365 mm.	360 mm.	
Piega al tallone (ca.) Drop at heel (approx.) Pente au talon (env.)				55-60 mm.			41 mm.	62 mm.	55-60 mm.
Piega al naso (ca.) Drop at comb (approx.) Pente au busc (env.)				36 mm.			32 mm.	35 mm.	39 mm.
Vantaggio (ca.) Cast off (approx.) Avantage (env.)				3 mm.			5-7 mm.	4-6 mm.	3 mm.
Peso (ca.) Weight (approx.) Poids (env.)				(cal. 12) Kg. 3,200 (12 ga.) (cal. 12)			Kg. 3,700	Kg. 3,500	Kg. 3,350



Sovrapposti S 680



S680 over-and-unders/Superposés S680

CARATTERISTICHE / SPECIFICATIONS

	S 685	S 685 E	S 686 Special	S 687	S 687 EL	S 687 EELL	S 680 Trap	S 680 Skeet	S 680 Sporting
Estrattori Extractors Ejecteurs	Meccanici Extractors Mécaniques				Automatici Ejectors Automatiques				
Bindella Rib Bande		Ventilata Ventilated Ventilée		Ventilata a ponticelli, 7 mm. High, wide ventilated, 7 mm. Ventilée à pontets, 7 mm.			Ventilata a ponticelli, larga (10 mm.) High, wide (10 mm.) ventilated Ventilée à pontets, large (10 mm.)		
Mirino Front sight Guidon			A sfera, di metallo Metal bead A sphère, en métal				Fluorescente Fluorescent Fluorescent		
Incisione bascula	Leggeri fregi	Ricca, floreale	Ricca, floreale, completata a mano	Ricca, floreale, eseguita a mano	Con scene di caccia, eseguita interamente a mano e firmata		Leggera incisione eseguita a mano		
Action body engraving	Light motifs	Rich, floral	Rich, floral, hand-finished	Rich, floral, hand-made	Total hand-done hunting scene engraving signed by the author		Light hand engraving		
Gravure bascule	Ornementation légère	Riche, à bouquets	Riche à bouquets, retouchée à la main	Riche, à ramages, eseguita a mano	Avec scènes de chasse, entièrement exécutée à la main et signée		Légère gravure exécutée à la main		
Trattamento bascula	Tempra nei punti di maggior sforzo; cromatura opaca	Cementazione e tempra totale; cromatura speciale	Cementazione e tempra totale	Cementazione e tempra totale	Cementazione e tempra totale		Cementazione e tempra totale; cromatura speciale		
Action body treatment	Hardened at points of greatest stress; matt chromed	Hardened throughout and special chromium plated	Hardened throughout; silver finish	Hardened throughout and special chromium plated	Hardened throughout and special chromium plated		Hardened throughout and special chromium plated		
Traitement de la bascule	Trempe aux endroits les plus sollicités; chromage mat	Cémentation et trempe totale; chromage spécial	Cémentation et trempe totale	Cémentation et trempe totale	Cémentation et trempe totale		Cémentation et trempe totale; chromage spécial		
Grilletto		Bigrillo o monogrillo selettivo a richiesta					Monogrillo non selettivo zigrinato, con fermadito		
Trigger		Double trigger or single selective trigger, on request					Knurled, olympic, single non selective trigger		
Détente		Double détente ou monodétente sélective, sur demande					Monodétente, non sélective, quadrillée, avec arrêt de doigt		
Calcio-asta	Noce selezionato	Noce particolarmente selezionato	Radica di noce	Radica di noce selezionata			In legno di noce particolarmente selezionato		
Fore-end	Standard walnut	Selected walnut	Best quality walnut	Specially selected walnut			Selected walnut		
Crosse-devant	Noyer sélectionné	Noyer de choix	Ronce de noyer	Ronce de noyer sélectionné			En bois de noyer particulièrement sélectionné		
Calcio-asta - Tipo		A pistola o all'inglese con calciolo di plastica					Speciale da tiro con specchi laterali, calciolo gomma e scudetto d'argento per iniziali		
Stock - fore-end - Type		Straight wrist or full pistol grip with plastic butt plate					Asta speciale da tiro per S 680 Trap e Skeet		
Crosse-devant - Type		Pistolet ou anglaise, avec plaque de couche en plastique					Special competition stock with recoil pad and silver oval for initials		
Zigrinatura Checkering Quadrillage		Eseguita a mano; a passo fine per mod. S 687 EL e S 687 EELL Hand made; extra fine checkering for mod. S 687 EL and S 687 EELL Exécuté à la main; à pas fin pour les mod. S 687 EL et S 687 EELL					Special competition fore-end for S 680 Trap and Skeet		
							Spécial pour le tir, avec platineaux, coussinet anti-recul en caoutchouc et écusson en argent pour les initiales		
							Devant spécial pour le tir pour S 680 Trap et Skeet		
Caratteristiche speciali - Special features - Caractéristiques spéciales									
S 686 Special									
Bigrillo o monogrillo selettivo dorato - Scudetto per iniziali sul calcio									
Gold-plated double or single selective triggers - Oval in stock for initials									
Double détente ou monodétente sélective dorée - Ecusson pour les initiales sur la crosse									
S 687									
Bigrillo o monogrillo selettivo dorato - Scudetto d'argento per iniziali sul calcio - Calcio con specchi laterali - Piccione d'argento sulla chiave									
Gold-plated double or single selective triggers - Silver oval in stock for initials - Pointed head of stock - Silver pigeon on top lever									
Double détente ou monodétente sélective dorée - Ecusson d'argent pour les initiales sur la crosse - Crosse avec platineaux - Pigeon d'argent sur la clé									
S 687 EL - S 687 EELL									
Bigrillo o monogrillo selettivo dorato - Scudetto d'argento per iniziali sul calcio - Bascula con finte cartelle incise a mano - Valigetta in dotazione									
Gold-plated double or single selective triggers - Silver oval in stock for initials - Hand engraved dummy side-plates - Gun supplied cased									
Double détente ou monodétente sélective dorée - Ecusson d'argent pour les initiales sur la crosse - Contre-platines gravées à la main - Mallette en équipement standard									
S 680 Trap - S 680 Skeet - S 680 Sporting									
Scritta Trap, Skeet o Sporting in argento sul guardamano - Valigetta in dotazione - Piastrine chiusura temprate, sostituibili									
Silver inscription on the trigger guard: Trap, Skeet, Sporting - Gun supplied cased - Replaceable hardened shoulder pieces									
Mention Trap, Skeet ou Sporting en argent sur le garde-main - Mallette en équipement standard - Plaquettes de fermeture trempées, interchangeables									

Sovrapposti SO

I fucili della serie SO esprimono l'inconfondibile linea Beretta, per l'armonico raccordo del gruppo manicotto-canone con la bascula e per la finissima finitura.

La chiusura brevettata Beretta consente di avere una bascula molto bassa ed elegante: questa viene ricavata da uno stampato e risulta particolarmente resistente.

La chiusura si effettua per mezzo di un robusto tassello trasversale alloggiato nella testa della bascula che chiude su due prolungamenti del manicotto.

Le spalline laterali del manicotto, di acciaio temprato e rinvenuto, sono riportate, consentendo così la sostituzione delle medesime dopo prolungato uso.



Le batterie sono esterne, cioè montate sulle cartelle laterali che costituiscono il prolungamento della bascula.

Il meccanismo (brevetto Beretta) si articola in un numero ridottissimo di componenti (4 pezzi base, 2 molle, 3 perni, 1 vite), alloggiati in una virtuale scatola d'acciaio ricavata dal pieno della cartella.

Tutti questi pezzi sono rifiniti a mano, trattati termicamente, cromati per garantire la loro scorrevolezza, protezione e funzionalità.

La leva di sicurezza, indipendente da quella di scatto, esclude la possibilità di sparco accidentale.

Data la classe elevatissima di questa serie di fucili, le molle a balestra sono perfettamente rifinite a mano.

Le canne, sceltissime, sono costruite in acciaio Boehler Antinit Anticorso e sono finite a mano per garantire una superiore resa balistica.

La bindella, ventilata, è zigrinata a mano sul modello SO3EELL.

Calcio e asta, in radica di noce selezionata, sono anch'essi formati, finiti e zigrinati a mano.

L'incassatura del calcio, eseguita da esperti artigiani, fa del fucile un blocco unico che consente tenuta e compattezza a tutta l'arma.

Le incisioni di squisita fattura, eseguite a cesello ed a bulino da valenti artisti, completano e rifiniscono questi eleganti sovrapposti, conferendo loro carattere di rara individualità (a pag. 24 sono illustrati i tipi di incisione realizzabili).

Data la particolare costruzione e finitura a mano di questa serie di fucili, i sovrapposti SO possono essere personalizzati e avere misure particolari su specifica richiesta del cliente.

The guns of the SO series display that unmistakable mark of Beretta elegance not only in the harmonious design which links the barrel and "monobloc" elements to the action body, but also in the exquisite standard of fit and finish.

The Beretta patented locking system allows for a particularly low profile and for an elegant action made out of a single forged block that offers a high degree of resistance. The locking system is completed by a strong cross-bolt, housed in the head of the action body, which closes over two extensions of the "monobloc" breech sleeves unit.

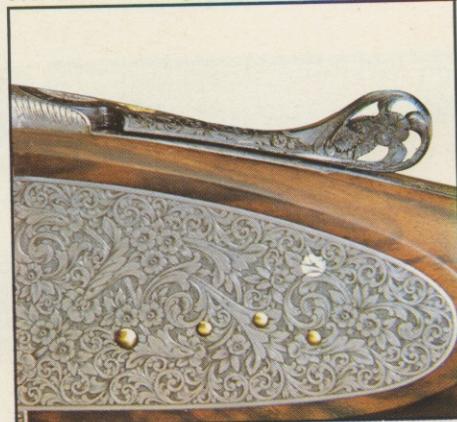
In this series the lateral shoulders of the "monobloc" are not integral but separately attached pieces, made of special material, and can be replaced after prolonged use.

The SO series all have true sidelocks, using a Beretta patented mechanism based on an extremely small number of components (4 basic pieces, 2 springs, 3 pins and 1 screw) mounted on the lockplate, which is machined from a solid piece of steel. All the parts are finished by hand, thermally treated and chrome-plated to guarantee long life and perfect working efficiency. The safety catch and the intercepting sear exclude any possibility of accidental discharge.

In keeping with the extremely high quality of these guns, the action body springs are perfectly finished by hand. The barrels undergo strict selection. They are made of Boehler "Antinit Anticorso" steel, and are hand-finished to guarantee superior performance. In the SO3EELL model the ventilated rib is hand-checkered.

Stock and fore-end, of the highest quality walnut, are also hand-finished and hand-checkered. Stocks are fitted to the action by expert craftsmen who mould the two pieces into a single compact unit.

Exclusive hand chasing and engraving, wrought by chisel and burin, is executed by master craftsmen. It lends the appropriate high-quality finishing touch to these beautiful over-and-unders, giving them individual cha-



racter. Available engraving motifs are shown on page 24.

Because these SO series shotguns involve so much handwork, they can be stocked up to special dimensions on request.

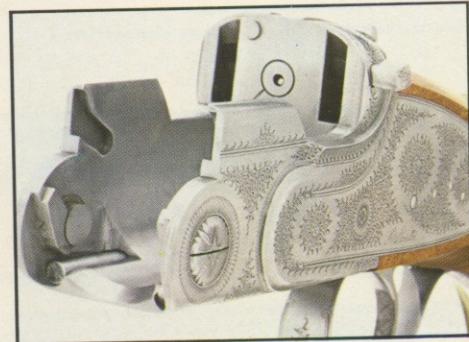
Les fusils de la série SO expriment la ligne Beretta impossible à confondre, par l'harmonieux raccord du groupe frette-canon avec la bascule, et par une finition très soignée.

La fermeture brevetée Beretta permet d'avoir une bascule très basse et élégante: celle-ci est usinée à partir d'une pièce matricée, ce qui lui donne une résistance particulière.

La fermeture s'effectue grâce à un robuste tasseau transversal logé dans la tête de la bascule, qui ferme sur deux prolongements de la frette.

Les épaulements latéraux de la frette, en acier trempé et revenu, sont reportés, permettant ainsi le remplacement de ceux-ci après une utilisation prolongée.

Les batteries sont extérieures; c'est-à-dire qu'elles sont montées sur les platines latérales qui constituent le prolongement de la bascule.



Le mécanisme (brevet Beretta) s'articule en un nombre très réduit de composants (4 pièces de base, 2 ressorts, 3 axes, 1 vis), logés dans un évidement en acier usiné dans la masse de la platine.

Toutes ces pièces sont finies à la main, traitées thermiquement, chromées, afin de garantir leur bon coulissemment, leur protection et leur bon fonctionnement.

Le levier de sûreté, indépendant de la gâchette, exclut la possibilité de tir accidentel. Étant donné la classe très élevée de cette série de fusils, les ressorts à lames sont parfaitement finis à la main.

Les canons, très choisis, sont construits en acier Boehler Antinit Anticorso et sont finis à la main afin de garantir un plus grand rendement balistique.

La bande, ventilée, est quadrillée à la main sur le modèle SO3EELL.

La crosse et le devant en ronce de noyer sélectionnée sont eux aussi formés, finis et quadrillés à la main.

L'union de la crosse avec la bascule, exécutée par des artisans experts, fait du fusil un bloc unique donnant à toute l'arme une grande compacité.

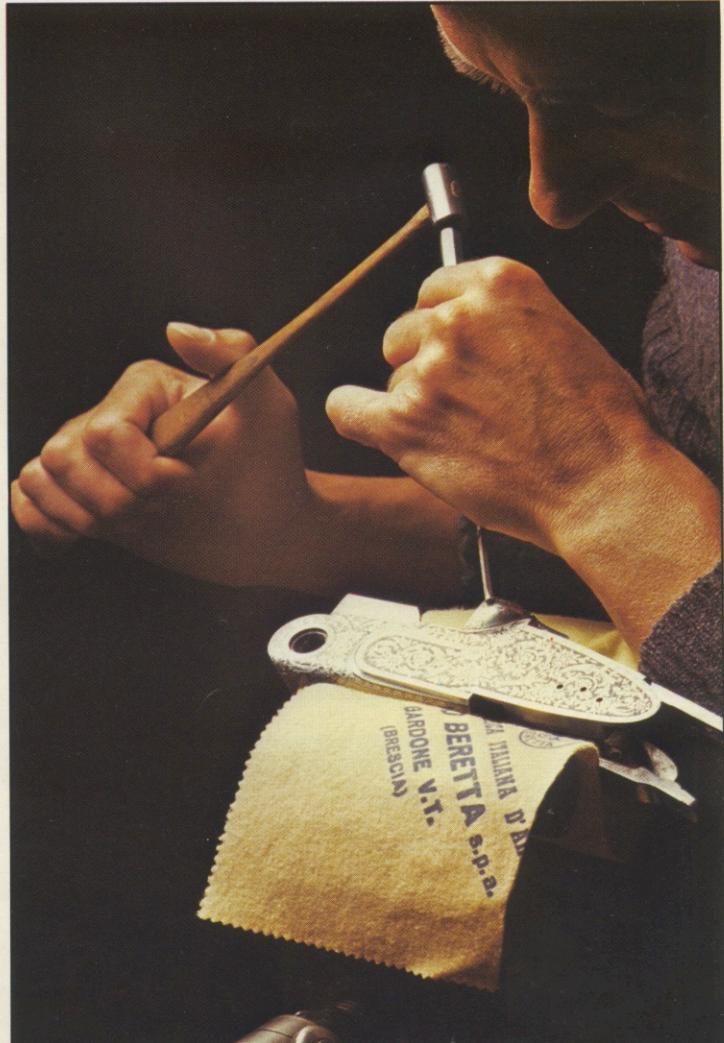
Les gravures d'une facture exquise, exécutées au ciselet et au burin par des artistes de valeur, complètent et donnent une touche finale à ces élégants superposés, en leur conférant un caractère d'individualité rare (en pag. 24 sont illustrés les différents types de gravures réalisables).

Etant donné la construction et la finition particulières, faites à la main, de cette série de fusils, les superposés SO peuvent être personnalisés et peuvent avoir des dimensions spéciales, à la demande du client.

SO over-and-unders / Superposés SO

CARATTERISTICHE / SPECIFICATIONS

	SO2	SO3	SO3 EELL	SO4 Trap	SO4 Skeet
Calibro Gauge Calibre			12		
Camera cartuccia Chamber Chambre			70 mm.		
Lunghezze e strozzature canne Barrel lengths and chokes Longueurs et chokes des canons	cm. 66 - 68 - 71 - 75	Tutte le strozzature Any choking available Tous les chokes		cm. 71 000/o cm. 75 oo/o - ooo/o	cm. 68 Skeet B/Skeet B cm. 71 Skeet B/Skeet B
Lunghezza calcio Stock length Longueur de la crosse		mm. 360		mm. 365	mm. 360
Piega tallone (ca.) Drop at heel (approx.) Pente au talon (env.)		mm. 55÷60		mm. 41	mm. 62
Piega naso (ca.) Drop at comb (approx.) Pente au busc (env.)		mm. 36		mm. 32	mm. 35
Vantaggio (ca.) Cast off (approx.) Avantage (env.)		mm. 3		mm. 5÷7	mm. 4÷6
Peso (ca.) Weight (approx.) Poids (env.)		Kg. 3,250		Kg. 3,700	Kg. 3,400
Estrattori Extractors Ejecteurs			Automatici Ejectors Automatiques		



Sovrapposti SO



SO 2



SO 3



SO 3 EELL

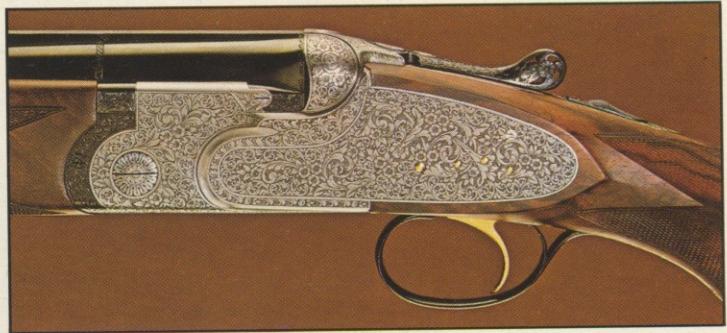
LE INCISIONI DELL'SO 3 EELL (E 451 EELL)

THE SO 3 EELL (AND 451 EELL) ENGRAVING MOTIFS

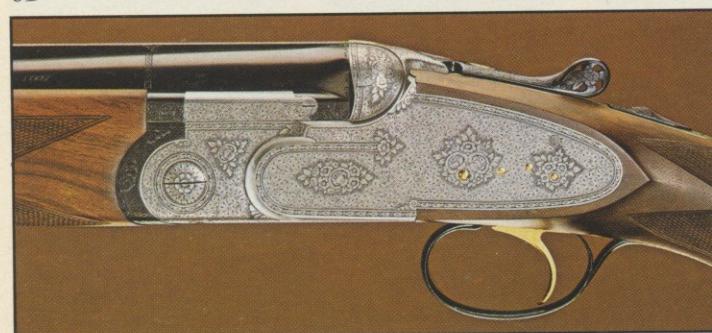
LES GRAVURES DU SO 3 EELL (ET 451 EELL)



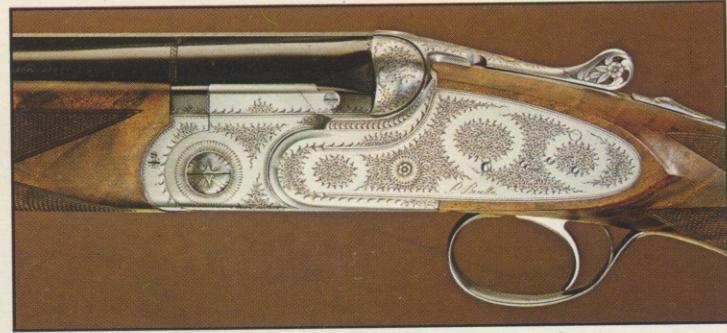
01



02



03



04



05



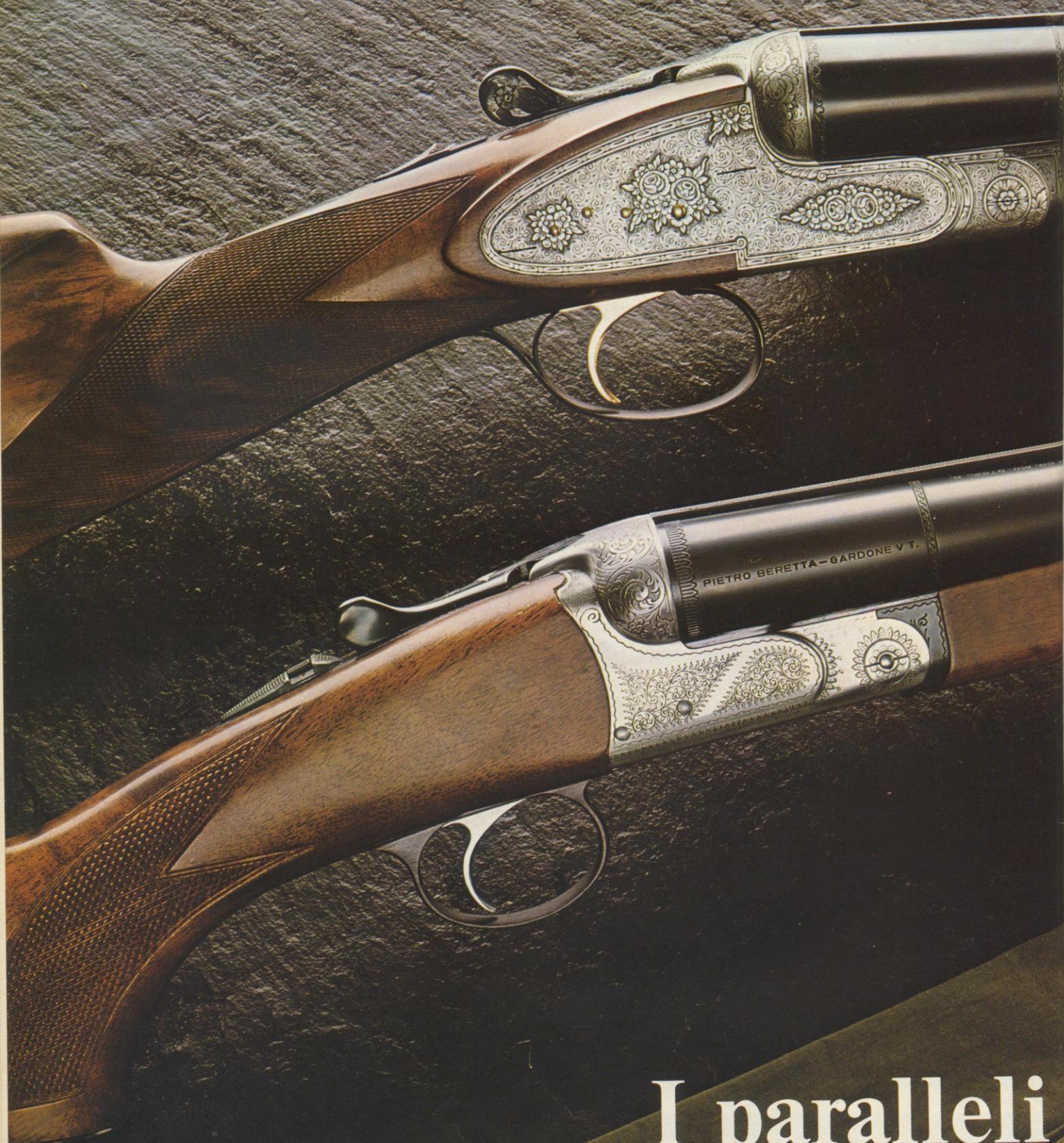
06

SO over-and-unders / Superposés SO



CARATTERISTICHE / SPECIFICATIONS

	SO 2	SO 3	SO 3 ELL	SO 4 Trap	SO 4 Skeet
Bindella		Ventilata, zigrinata	Ventilata, zigrinata a mano <i>Hand file cut; ventilated</i>	Ventilata, larga (10 mm.), zigrinata	
Rib Bande		<i>Knurled, ventilated</i> <i>Ventilée, quadrillée</i>	<i>Ventilée, quadrillée à la main</i>	<i>Wide (10 mm.), ventilated, knurled</i> <i>Ventilée, large (10 mm.), quadrillée</i>	
Mirino Front sight Guidon		A sfera di metallo <i>Metal bead</i> <i>A sphère, en métal</i>		Fluorescente da tiro <i>Fluorescent for competition shooting</i> <i>Fluorescent, pour le tir</i>	
Incisione bascula	Fine, all'inglese, eseguita a mano	Floreale, eseguita a mano	Di gran pregio, eseguita a mano e firmata (vedere opzioni)	Leggera, eseguita a mano	
Action body engraving	<i>English type hand engraving</i>	<i>Full floral hand engraving</i>	<i>Custom grade hand engraving with artist's signature (see chart)</i>	<i>Light scroll, hand engraving</i>	
Gravure bascule	<i>Fine à l'anglaise exécutée à la main</i>	<i>A bouquets, exécutée à la main</i>	<i>De grand prestige, exécutée à la main et signée (voir options)</i>	<i>Légère et exécutée à la main</i>	
Trattamento bascula Action body treatment Traitement de la bascule			Totalmente cementata e temprata <i>Hardened throughout</i> <i>Entièrement cémentée et trempée</i>		
Grilletto Trigger Détente	Bigrillo o monogrillo selettivo e non, a richiesta <i>Double trigger or, on request, single selective and non selective trigger</i> <i>Double-détente ou monodétente sélective ou non, sur demande</i>			Monogrillo, non selettivo, zigrinato fine con fermadito <i>Knurled, olympic single non selective trigger</i> <i>Monodétente, non sélective, quadrillée fin avec arrêt de doigt</i>	
Calcio - asta	In radica di noce lavorato a mano			In radica di noce, lavorato a mano	
Stock - fore-end	<i>Stocked by hand in best quality walnut</i>			<i>Stocked by hand in best quality walnut</i>	
Crosse - devant	<i>En ronce de noyer travaillée à la main</i>			<i>En ronce de noyer, travaillée à la main</i>	
Calcio - Tipo	A pistola o all'inglese con calciolo in plastica	A pistola o all'inglese		Speciale da tiro a pistola con calciolo gomma a due ventilazioni	Speciale da tiro a pistola con calciolo gomma senza ventilazioni
Stock - Type	<i>Straight wrist or full pistol grip with butt plate</i>	<i>Straight wrist or full pistol grip</i>		<i>Special model for competition with full pistol grip and double ventilated recoil pad</i>	<i>Special model for competition with full pistol grip and plain recoil pad</i>
Crosse - Type	<i>Pistolet ou à l'anglaise avec plaque de couche en plastique</i>	<i>Pistolet ou crosse anglaise</i>		<i>Spéciale pour le tir, crosse pistolet, avec coussinet anti-recul avec 2 orifices de ventilation</i>	<i>Spéciale pour le tir, crosse pistolet, avec coussinet anti-recul sans orifices de ventilation</i>
Asta - Tipo Fore-end - Type Devant - Type		Normale da caccia <i>Field model</i> <i>Normal, pour la chasse</i>		Speciale da tiro <i>Special for competition shooting</i> <i>Spécial pour le tir</i>	
Zigrinatura	Eseguita a mano, a passo fine		Eseguita a mano a passo finissimo	Eseguita a mano, a passo fine	
Checkering	<i>Very fine hand checkering</i>		<i>Extra fine hand checkering</i>	<i>Very fine hand checkering</i>	
Quadrillage	<i>Exécuté à la main, à pas fin</i>		<i>Exécuté à la main, à pas très fin</i>	<i>Exécuté à la main, à pas fin</i>	
Caratteristiche speciali - Special features - Caractéristiques spéciales					
SO 2 - SO 3 Piccione d'argento sulla chiave - Cassetta in dotazione <i>Silver pigeon on top lever - Gun supplied cased</i> <i>Pigeon en argent sur la clé - Mallette en équipement standard</i>	SO 3 ELL Chiave traforata con corona in oro riportata - Bigrillo o monogrillo dorati - Perni cartelle e leve croce dorati - Cassetta in dotazione <i>Relief engraved top lever with gold crown - Gold plated triggers - Gold plated lockwork - Gun supplied cased</i> <i>Clé ajourée avec couronne en or rapportée - Double détente ou monodétente dorées - Axes des platinines et pièces internes dorés - Mallette en équipement standard</i>			SO 4 Trap - SO 4 Skeet Cassetta in dotazione <i>Gun supplied cased</i> <i>Mallette en équipement standard</i>	



I paralleli
The side-by-sides
Les parallèles



451 EELL

426 E

La linea dei paralleli Beretta comprende due classi di fucili: la serie 424 (pag. 28), di buona qualità e prezzi concorrenziali e la serie 451 (pag. 30) di altissimo pregio e dalle finissime finiture ed incisioni totalmente eseguite a mano da veri e propri artisti.

The Beretta side-by-side line consists of two series: the Boxlock 424 series (page 28) and the Sidelock 451 series (page 30), guns of prestige and high quality, finished and hand-engraved by master craftsmen.

La ligne des parallèles Beretta comprend deux classes de fusils: la série 424 (page 28), de bonne qualité et à un prix compétitif, et la série 451 (page 30) de très grand prestige et aux finitions très soignées dont les gravures sont entièrement exécutées à la main par de véritables artistes.

Paralleli 424

La linea moderna ed essenziale della bascula dei paralleli serie 424 è l'interpretazione Beretta in un settore di grande tradizione. L'eccezionale robustezza della bascula è stata ottenuta con la particolare sistemazione del meccanismo di scatto (molle cani con guidamolle) e delle aste d'armamento, allloggiate in fori ricavati nella parte inferiore della bascula. Ciò ha consentito di mantenere la bascula stessa chiusa inferiormente. Sulla bascula non esistono viti, ma tre semplici perni passanti: lo smontaggio risulta perciò facilissimo e non necessita di attrezzi specifici. La manutenzione è semplice ed economica.

The modern and functional design of the action body of the 424 side-by-sides is Beretta's interpretation of the needs of a traditional sector of the market.

The exceptional strength of the action body is achieved by housing the firing mechanism (hammer springs and spring-guides) and the cocking rods in grooves machined out of the lower parts of the action body. This means that the bottom portion of the action body remains totally enclosed. There are no screws in the action body, only three simple pins; therefore dismantling the gun becomes extremely easy and does not require special tools. Its maintenance is simple and inexpensive.

La ligne moderne et essentielle de la bascule des parallèles série 424 est l'interprétation de Beretta dans un secteur de grandes traditions. L'exceptionnelle robustesse de la bascule a été obtenue par la conception toute spéciale du mécanisme de déclenchement du tir (ressorts de chiens avec guides-ressorts) et des tiges d'armement logés dans des trous usinés dans la partie inférieure de la bascule. Ceci a permis de maintenir la bascule elle-même fermée à la partie inférieure.

Sur la bascule il n'y a pas de vis, mais trois simples goupilles traversantes: le démontage en est donc très facile et n'exige pas des outils spéciaux. L'entretien est simple et économique.



CARATTERISTICHE / SPECIFICATIONS

424 - 426 E - 427 E	
Calibro Gauge Calibre	12-20
Camera cartuccia Chamber Chambre	(76 mm. a richiesta) 70 mm. (76 mm. magnum, on request) (76 mm. sur demande)
Lunghezze e strozzature canne Barrel lengths and chokes Longueurs et chokes des canons	cm. 67 000/0 - 000/00 - 0000/00 cm. 71 00/0 - 000/0 - 0000/00 cm. 76 00/0 - 000/0
Bindella Rib Bande	Zigrinata Knurled Quadrillée
Mirino Front sight Guidon	A sfera, di metallo Metal bead A sphère en métal
Grilletto Trigger	Bigrillo o monogrillo selettivo a richiesta Double trigger or single selective trigger, on request
Détente	Double détente ou détente unique sélective sur demande

424 - 426 E - 427 E	
Calcio - Tipo Stock - Type Crosse - Type	A pistola con calotta o all'inglese, con calcio pistola con capo o straight hand with butt plate Pistolet avec calotte ou anglaise avec plaque de couche en plastique
Zigrinatura Checkering Quadrillage	A passo fine per il mod. 427 E Fine for the 427 E model A pas fin pour le mod. 427 E
Lunghezza calcio Stock length Longueur de la crosse	360 mm.
Piega al tallone Drop at heel Pente au talon	55÷60 mm.
Piega al naso (ca.) Drop at comb (approx.) Pente au busc (env.)	36 mm.
Vantaggio (ca.) Cast off (approx.) Avantage (env.)	3 mm.
Peso (ca.) Weight (approx.) Poids (env.)	Kg. 3,200 (cal. 12) (12 ga.) (cal. 12)

Le batterie garantiscono la costanza nel tempo della loro messa a punto e consentono nel medesimo tempo una notevole semplicità costruttiva. Le molle sono a spirale e forniscono sempre il miglior rendimento. Gli scatti, grazie al raggiunto equilibrio dei vari elementi in gioco, risultano pronti e dolci.

Il cane porta una seconda monta (di sicurezza) per escludere la possibilità di spari accidentali.

La chiusura contempla un tradizionale tassello ai ramponi.

Gli estrattori ad ampio sviluppo, avvolgono una maggiore porzione del collarino della cartuccia, garantiscono una estrazione più sicura.

The firing mechanism, of simple construction, guarantees consistency in performance by the use of modern coil springs. As a result of the perfect co-ordination of the parts, trigger pull is extremely fine and crisp.

The hammer carries a second half-cock as an added safety device; this eliminates the possibility of accidental discharge. The locking mechanism consists of the traditional metal locking bolt engaging the lumps on the barrels. The ejectors grasp a major part of the cartridge rim and guarantee certain ejection.

Les batteries garantissent la continuité de leur mise au point et permettent en même temps une grande simplicité dans la construction. Les ressorts sont à spirale et donnent toujours le meilleur rendement.

Les départs, grâce à l'équilibre atteint par les différents éléments en jeu, sont rapides et doux.

Le chien porte un second cran (de sûreté) afin d'exclure toute possibilité de tir accidentel.

La fermeture prévoit un traditionnel verrou aux crochets. Les éjecteurs à grand développement, entourant une plus grande partie du bourrelet de cartouche, garantissent une extraction plus sûre.



424



426 E



427 E



CARATTERISTICHE SPECIFICATIONS

	424	426 E	427 E
Estrattori Extractors Ejecteurs	Meccanici Extractors Mécaniques	Automatici Ejectors Automatiques	Ricca incisione a spirali con mazzo di fiori, eseguita a mano Full floral hand engraving
Incisione bascula Action body engraving Gravure bascule	Leggera incisione Light engraving Légère gravure	Ricca incisione a spirali finita a mano Full hand finished engraving Riche gravure à spirales, finie à la main	Ricca incisione a spirali con mazzo di fiori, eseguita a mano Full floral hand engraving Riche gravure à spirales, avec bouquets, exécutée à la main
Trattamento bascula Action body treatment Traitement bascule	Temprata nei punti di maggior sforzo; cromata opaca Hardened at points of greatest stress; matt chromed Trempée aux endroits les plus sollicités; chromée opaque	Totalmente cementata e temprata Hardened throughout; silver finish Entièrement cémentée et trempée	
Calcio - asta Stock - fore-end Crosse - devant	Noce selezionato Standard walnut Noyer sélectionné	Noce particolarmente selezionato Selected walnut Noyer particulièrement sélectionné	Piccione d'argento sulla chiave Silver pigeon on top lever Pigeon en argent sur la clé
Caratteristiche speciali Special features Caractéristiques spéciales		Piccione d'argento sulla chiave Silver pigeon on top lever Pigeon en argent sur la clé	Piccione d'argento sulla chiave Finte cartelle incise a mano Silver pigeon on top lever Hand engraved dummy side plates Pigeon en argent sur la clé Contre-platines gravées à la main

Paralleli 451

Nei paralleli della serie 451, la tecnica più moderna si sposa con l'antica tradizione artigiana, creando vere e proprie opere d'arte. La scelta dei materiali, la perfetta lavorazione, l'intervento di operatori altamente specializzati, le accurate finiture ed incisioni, creano un prodotto d'eccezione.

La bascula, particolarmente studiata per resistere alle cariche più forti, è ricavata da un blocco stampato in acciaio da cementazione e viene totalmente temprata. La sua lavorazione e finitura viene eseguita completamente a mano.

La chiusura è doppia, all'inglese, sui ramponi. L'azione del tassello avviene mediante comando sulla chiave.

Le batterie interne, speciali, con doppie leve di sicurezza, sono di tipo Holland-Holland, perfezionate (brevetto Beretta). Le cartelle, ottenute dal pieno, alloggiano un ridotto numero di parti di estrema semplicità, garantendo un costante funzionamento. Tali particolari sono costruiti, come tutte le parti restanti che compongono il meccanismo di armamento, in acciaio legato, cementato e temprato, e finito a mano con superfici speculari.

Le canne, selezionate, sono costruite in acciaio Boehler Antinit Anticorso ed hanno finitura esterna eseguita a mano allo scopo di ottenere uno spessore costante che garantisca una dilatazione uniforme con relativa superiore resa balistica.

La bindella, piena e concava, è saldata a lega d'argento.

La zigrinatura antiriflesso viene eseguita a mano.

Gli estrattori sono automatici a grande sviluppo.

I legni sono in radice di noce selezionatissima e stagionata naturalmente.

La formatura e finitura è completamente eseguita a mano.

Il calcio si accoppia con il resto dell'arma formando un unico blocco che consente tenuta e compattezza a tutta l'arma.

L'agganciamento della croce ha il comando a pompa (tipo Anson).

In the 451 side-by-side series our ancient traditions of craftsmanship are coupled with the most up-to-date technology so as to produce real masterpieces born of choice materials and excellent design, and executed by highly qualified workers capable of superb finishing and engraving.

The action is formed from a single forged steel block. It is hardened throughout, and made specifically to withstand the most powerful cartridges. All fitting and finishing on it is done by hand. An English-style double locking system works on the lumps; the locking bolt is operated by the top lever. The locks are special Holland & Holland types, perfected by a Beretta patent: they have double safety levers. The lockplates are tooled from a single piece and house remarkably few parts, all made of alloy steel and themselves very simple to assure durability. They are hardened throughout and finished by hand to highly polished surfaces. The barrels are made of Boehler "Antinit Anticorso" steel. They are externally hand-finished to attain a constant wall thickness, which guarantees uniform expansion and optimal performance.

The non-ventilated rib is concave and soldered on by means of a low-temperature silver alloy. The hand checkering along the top of the rib eliminates light reflection.

The extractors grip a large portion of the cartridge base.

The stock and fore-end are of highest quality seasoned walnut. All work is done by hand. The fitting of the stock to the action is perfectly executed.

Dans les parallèles de la série 451, la technique plus moderne épouse l'ancienne tradition artisanale, en créant des véritables œuvres d'art.

Le choix des matériaux, l'usinage parfait, l'intervention d'ouvriers hautement spécialisés, les finitions et gravures soignées donnent un produit exceptionnel.

La bascule, particulièrement étudiée pour résister aux charges les plus fortes, est usinée dans un bloc matricé d'acier de cémentation et est totalement trempée. Son usinage et sa finition sont effectués entièrement à la main. Elle a un double verrou à l'anglaise sur les crochets.

L'action du verrou se produit en actionnant la clé.

Les batteries latérales, spéciales, à double levier de sécurité, sont du type Holland-Holland, perfectionnées (brevet Beretta).

Les platines, taillées dans la masse, logent un nombre réduit de pièces d'une extrême simplicité, garantissant un fonctionnement constant. Ces pièces sont construites, comme toutes les pièces restantes composant le mécanisme d'armement, en acier allié, cémenté et trempé, et fini à la main avec des surfaces spéculaires.

Les canons, sélectionnés, sont construits en acier Boehler Antinit Anticorso et ont une finition extérieure exécutée à la main, dans le but d'obtenir une épaisseur constante garantissant une dilatation uniforme avec un rendement balistique correspondant qui est supérieur.

La bande, pleine et concave, est soudée avec alliage d'argent.

Le quadrillage antireflets est exécuté à la main.

Les extracteurs sont automatiques, à grand développement.

Les bois sont en loupe de noyer très sélectionné et séché à l'air.

La mise en forme et la finition sont entièrement exécutées à la main.

La crosse, solidaire du reste de l'arme forme un bloc unique, formant ainsi une arme compacte permettant une bonne prise.

La fermeture du devant est à pompe (type Anson).



451 E

451 EELL

451 sides-by-sides / Parallèles 451

L'incisione, floreale con ombreggiatura finissima o all'inglese con ricciolo a tripla puntata di nuovo disegno o di altro modello, è completamente eseguita a mano a firma dell'artista (vedi le sei opzioni dei sovrapposti serie SO a pag. 24).

In considerazione della classe di tali armi e della lavorazione completamente eseguita a mano, i paralleli serie 451 possono essere personalizzati ed aver misure particolari su specifica richiesta del cliente.

CARATTERISTICHE SPECIFICATIONS

451 E - 451 EELL	
Calibro Gauge Calibre	12
Camera cartuccia Chamber Chambre	70 mm.
Lunghezze e strozzature canne Barrel lengths and chokes Longueurs et chokes des canons	cm. 66-68-71-75 tutte le strozzature any choking available tous les chokes
Estrattori Extractors Ejecteurs	Automatici Ejectors Automatiques
Bindella Rib Bande	Piena, zigrinata a mano Solid, hand file cut Pleine, quadrillée à la main
Mirino Front sight Guidon	A sfera, di metallo Metal bead A sphère en métal
Trattamento bascula Action body treatment Traitement de la bascule	Totalmente cementata e temprata Hardened throughout Entièrement cémentée et trempée
Grilletto Trigger Détente	Bigrillo o monogrillo, selettivo e non, a richiesta Double trigger or, on request, single selective and non selective trigger Double détente ou détente unique sélective et non sélective, sur demande
Calcio Stock Crosse	A pistola o all'inglese Straight hand or full pistol grip Pistolet ou anglaise
Lunghezza calcio Stock length Longueur de la crosse	360 mm.
Piega tallone Drop at heel Pente au talon	55÷60 mm.
Piega naso (ca.) Drop at comb (approx.) Pente au busc (env.)	36 mm.
Vantaggio (ca.) Cast off (approx.) Avantage (env.)	3 mm.
Asta Fore-end Devant	Normale o a coda di castoro, a richiesta Standard field or beavertail, on request Normal ou queue de castor, sur demande
Peso (ca.) Weight (approx.) Poids (env.)	Kg. 3,300

The fore-end release is of the Anson rod type. There is a selection of engraving motifs, including English-type light scroll etching, which are executed completely by hand and signed by the artist. (See the six choices for the SO over-andunders on page 24).

Considering the class of these shotguns and the fact that they are totally hand-made, special dimensions and finish can be supplied upon the client's request.

La gravure, florale ombrée très finement ou anglaise avec des volutes à triple pointe (nouveau dessin), ou de tout autre modèle, est entièrement exécutée à la main avec la signature de l'artiste (voir les six options des superposés série SO en pag. 24).

Eu égard à la classe de ces armes et à l'usinage entièrement exécuté à la main, les parallèles série 451 peuvent être personnalisés et avoir des dimensions spéciales, à la demande du client.



451 E



451 EELL



CARATTERISTICHE / SPECIFICATIONS

	451 E	451 EELL
Incisione bascula	Ricca, floreale, eseguita a mano	Di gran pregio eseguita a mano e firmata (vedi opzioni pag. 24)
Action body engraving	Full floral hand engraving	Custom grade hand engraving with artist's signature (see chart on page 24)
Gravure bascule	Riche, florale, exécutée à la main	De grand prestige, exécutée à la main et signée (voir options à page 24)
Calcio	In radica di noce lavorato a mano	In radica di noce selezionata con cura, lavorato a mano
Stock	Stocked by hand in best quality walnut	Stocked by hand in specially selected walnut
Crosse	En loupe de noyer sélectionné soigneusement, travaiillée à la main	En loupe de noyer sélectionné soigneusement, travaiillée à la main
Zigrinatura Checkering Quadrillage	Eseguita a mano a passo fine Very fine hand checkering Exécuté à la main à pas fin	Eseguita a mano a passo finissimo Extra fine hand checkering Exécuté à la main, à pas très fin
Caratteristiche speciali	Cassetta in dotazione	Chiave traforata, con corona in oro riportata - Bigrillo o monogrillo dorato - Perni cartelle dorati - Cassetta in dotazione
Special features	Gun supplied cased	Relief engraved top lever with gold crown - Gold plated triggers - Gold plated lockwork - Gun supplied cased
Caractéristiques spéciales	Mallette en équipement standard	Clé ajourée avec couronne en or rapportée - Double détente ou détente unique dorées - Goupilles des platines dorées - Mallette en équipement standard



I fucili da competizione
The competition shotguns
Les fusils de compétition

Beretta
Trap



S 680

SO 4

Fucili da competizione



OLIMPIADI OLYMPIC GAMES OLYMPIADES



MELBOURNE 1956

Trap

Medaglia d'oro
Gold medal
Medaille d'or



ROMA 1960

Trap

Medaglia d'argento
Silver medal
Medaille d'argent



MÜNCHEN 1972

Trap

Medaglia d'oro
Gold medal
Medaille d'or

Medaglia di bronzo
Bronze medal
Medaille de bronze



MONTREAL 1976

Trap

Medaglia di bronzo
Bronze medal
Medaille de bronze



MOCKBA 1980

Trap

Medaglia d'oro
Gold medal
Medaille d'or

Le caratteristiche dei modelli da competizione sono riportate nei rispettivi capitoli
The characteristics of each competition model can be found in its respective chapter
Les caractéristiques des modèles de compétition sont reportées dans les chapitres respectifs

Competition shotguns / Fusils de compétition



SO 4 Trap

SO 4 Skeet

SO 3 EELL

451 EELL

CAMPIONATI DEL MONDO WORLD CHAMPIONSHIPS CHAMPIONNATS DU MONDE



SEOUL 1978

Trap

Due medaglie d'oro
Two gold medals
Deux medailles d'or

Due medaglie d'argento
Two silver medals
Deux medailles d'argent

Skeet

Tre medaglie d'oro
Three gold medals (*)
Trois medailles d'or

(*) Una, con cartucce Beretta 680 Skeet
One of them, with Beretta 680 Skeet cartridges
Une, avec cartouches Beretta 680 Skeet



MONTECATINI 1979

Trap

Due medaglie d'oro
Two gold medals
Deux medailles d'or

Due medaglie d'argento
Two silver medals
Deux medailles d'argent

Skeet

Medaglia d'oro
Gold medal (*)
Medaille d'or

Due medaglie di bronzo
Two bronze medals
Deux medailles de bronze



TUCUMAN 1981

Trap

Medaglia di bronzo
Bronze medal
Medaille de bronze

Skeet

Tre medaglie d'oro
Three gold medals
Trois medailles d'or

Medaglia d'argento
Silver medal
Medaille d'argent

Medaglia di bronzo
Bronze medal
Medaille de bronze

Il tiro al piattello

Il trap

In questa disciplina i tiratori, 6 per ogni serie, si alternano su 5 pedane in linea, sempre dalla prima alla quinta.

La fossa, che è situata a mt. 15 davanti alle pedane, può essere del tipo Olimpico (le macchine lancia-piattelli sono 15, tre per ogni postazione) (vedi disegno) o del tipo Universale (5 macchine).

In alcuni casi è sufficiente anche un fossa con una sola macchina lancia-piattelli.

Il tiratore, a fucile imbracciato, comanda il via al piattello attraverso un microfono collegato all'impianto di sganciamento delle macchine.

Potenza di lancio, angolazione e traiettoria dei piattelli possono variare ad ogni tiro entro limiti (schemi) stabiliti dai regolamenti internazionali.

Per rompere il piattello, il tiratore ha a disposizione due colpi.

Dopo aver sparato, il tiratore cambia pedana fino al termine di un percorso completo che prevede la serie di 25 piattelli.

Questo sport simula il tiro a volatili in fuga e le armi necessitano di canne lunghe e strozzature accentuate.

Tutti gli accorgimenti anatomici e funzionali suggeriti dai migliori tiratori internazionali sono stati introdotti da Beretta sui suoi modelli da trap: l'A 302 Trap, l'S 680 Trap, l'SO4 Trap che ha conquistato tanti allori olimpici e mondiali.

Lo skeet

A differenza del trap, nello skeet il tiratore ha a disposizione un solo colpo per ogni piattello e comanda l'uscita del piattello a fucile non imbracciato.

Il campo di tiro dello skeet ha la conformazione di un arco di cerchio alle cui estremità sono situate le due cabine contenenti le macchine lanciapiattelli, una alta (circa 3 mt.) ed una bassa (circa 1 mt.).

Lungo il percorso sono situate, ad intervalli regolari, 7 postazioni di tiro, mentre l'ottava si trova al centro della congiungente l'arco di cerchio (percorso).

I piattelli lanciati dalla cabina alta verso

Trap Shooting

In this discipline the shooters, six in each round, take turns on five different stands, progressing from the first to the fifth, left to right. The trap house, which is 15 metres in front of the shooting stands, can be either of Olympic specifications (see drawing), in which case there are 15 clay-pigeon traps, three for each shooting position, or of universal specifications with only 5 traps. In international ball-trap only one trap is used.

The shooter, holding the gun raised, calls for the release of the birds by means of a microphone which transmits to the launching mechanism. The trajectory, speed and angle at which the bird is launched can be varied from shot to shot, within limits, according to certain programmes set down by international regulations.

The shooter is allowed two shots at the same bird. When he has finished firing from one stand, he moves on to the next until he has completed the course of 25 birds. This sport simulates flying-away birds, and shotguns should therefore have long barrels and tight chokes.

All the suggestions for better function and anatomical design that have been made by the best international shooters have been applied to Beretta's trap models: the A302 Trap, the S680 Trap and the SO 4 Trap (the latter has won many olympic and world championships).

Le trap

Dans cette discipline les tireurs, 6 par série, alternent sur 5 postes de tir en ligne, toujours du premier au cinquième.

La fosse, qui est située à 15 mètres devant les postes de tir, peut être du type Olympique (les appareils de lancement des pigeons d'argile sont au nombre de 15, trois pour chaque poste) (voir dessin) ou du type Universel (5 machines).

Dans quelques cas, une fosse peut être suffisante avec un seul appareil automatique de lancement des pigeons d'argile.

Le tireur, ayant épaulé son fusil, commande le lancement du pigeon grâce à un micro relié à l'installation de décrochage des machines. Puissance de lancement, angle et trajectoire des pigeons d'argile peuvent varier à chaque tir, dans des limites (schémas) établies par les règlements internationaux.

Pour casser le pigeon d'argile, le tireur a deux coups à sa disposition.

Après avoir tiré, le tireur change de poste de tir jusqu'au terme d'un parcours complet prévoyant une série de 25 pigeons d'argile.

Ce sport simule l'envol de volatiles et les armes doivent avoir des canons longs et des chokes accentués. Toutes les précautions anatomiques et fonctionnelles suggérées par les meilleurs tireurs internationaux ont été introduites par Beretta sur ses modèles pour trap: l'A 302 Trap, le S 680 Trap, le SO4 Trap qui a recueilli tant de lauriers dans les concours olympiques et les championnats du monde.

Le skeet

A la différence du trap, dans le skeet le tireur a un seul coup à sa disposition pour chaque pigeon d'argile et commande la sortie du pigeon d'argile alors qu'il n'a pas encore épaulé son fusil.

Le champ de tir du skeet a la forme d'un arc de cercle aux extrémités duquel sont situées les deux cabines contenant les appareils de lancement des pigeons d'argile, une haute (environ 3 mètres) et une basse (environ 1 mètre).

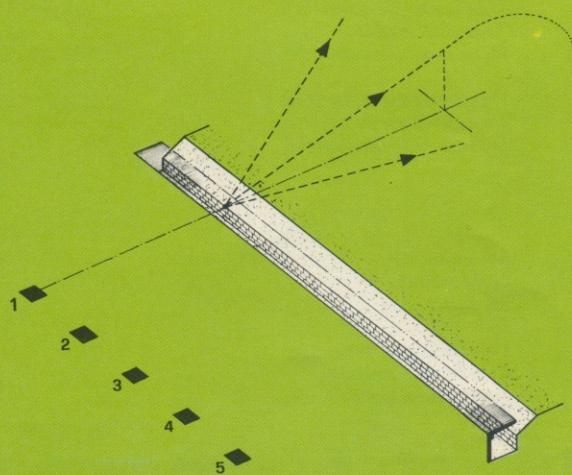
Le long du parcours sont situés, à intervalles réguliers, 7 postes de tir, tandis que le huitième se trouve au centre de la droite reliant les deux

Skeet shooting

Contrary to trap, in skeet shooting the shooter is allowed only one shot per bird, and at the moment the bird is called the gun must not be held in firing position.

The skeet range is a semi-circle (see diagram). The huts from which the birds are launched are situated at the two ends of the arc. These huts are of different height, respectively about 1 and 3 metres (appr. 40 and 120 in).

There are seven shooting stands around the arc, at regularly spaced intervals, while an eighth position is at the centre of the straight line joining the two ends of the arc. The clay birds fly out from one hut toward the other (al-



Trap

Clay pigeon shooting/Le tir aux pigeons d'argile

quella bassa e viceversa, sempre con la medesima velocità, traiettoria e angolazione, s'incrociano quasi al di sopra della postazione N° 8 (vedi disegno).

A seconda della postazione in cui si trova, il tiratore eseguirà i tiri sotto elencati od una combinazione di essi:

singolo (si spara ad un piattello per volta, uscente da una delle due cabine)

doppietto (si spara in rapida successione a due piattelli lanciati contemporaneamente dalle due cabine opposte).

Il percorso completo prevede 25 piattelli e sei tiratori in gara.

Questo sport simula la caccia in battuta o il tiro a volatili di passo e, data la distanza piuttosto ravvicinata, sono necessarie canne abbastanza corte e poco strozzate.

Appositamente per tale specialità del tiro a volo, Beretta costruisce i fucili mod. A 302 Skeet, S 680 Skeet ed SO4 Skeet, campione del mondo 1978, dotati di tutti gli accorgimenti anatomici e funzionali utili a tale attività sportiva.

ways at the same speed, trajectory and angle) and cross just about above the eighth stand (see drawing). Depending on the position, the shooter will have to fire either one of the following types of shots, or a combination of them:

single shot (one bird at a time, coming from one of the two huts, is shot at);

double shot (both birds are shot at in rapid succession as they come out of the two huts simultaneously).

The contest calls for 6 competitors having to shoot at 25 birds each. The conditions simulate game shooting so that, because of the close range, short barrels and open chokes are suggested.

Beretta produce three models specifically for this purpose: the A302 Skeet, the S680 Skeet and the SO4 Skeet (1978 world champion). Each of these models has been endowed with all the most useful functional and anatomical design requirements for this sport.

extrémités de l'arc de cercle (parcours).

Les pigeons d'argile lancés de la cabine haute, vers la cabine basse et viceversa, toujours à la même vitesse, avec la même trajectoire et le même angle, se croisent presque au-dessus du poste de tir n° 8 (voir plan).

Suivant l'emplacement où il se trouve, le tireur exécutera les tirs ci-dessous indiqués, ou une combinaison de ceux-ci:

simple (on tire sur un pigeon chaque fois, sortant de l'une des deux cabines)

double (on tire en succession rapide sur deux pigeons lancés en même temps à partir des deux cabines opposées).

Le parcours complet prévoit 25 pigeons d'argile et 6 tireurs en compétition.

Ce sport simule la chasse avec battue ou le tir sur des volatiles de passage et, étant donné la distance plutôt rapprochée, il est nécessaire d'avoir des canons plutôt courts et avec peu de choke.

Tout particulièrement pour cette spécialité du tir au vol Beretta construit les fusils mod. A 302 Skeet, S 680 Skeet et SO4 Skeet, champion du monde 1978, munis de toutes les précautions anatomiques et fonctionnelles utiles pour cette activité sportive.

Il percorso di caccia

Pur non essendo ancora disciplina Olimpica, il percorso di caccia va sempre più diffondendosi come sport, proprio per la netta somiglianza, per l'ambiente in cui si attua e nelle modalità, alla caccia vera e propria. Le varie specie di selvaggina sono qui sostituite da piattelli lanciati da macchine nascoste nella vegetazione lungo un percorso detto appunto «percorso di caccia».

I piattelli riproducono, nel loro tragitto, il più fedelmente possibile il volo e la corsa della selvaggina ricreando così le condizioni più diverse della caccia.

Appositamente per questa disciplina, Beretta ha studiato il modello S680 Sporting che, proprio per le caratteristiche intrinseche della specialità per cui costruito, è adattissimo anche per un uso vero e proprio di caccia.

Sporting

Although this is not yet an olympic discipline, sporting is becoming an increasingly popular pastime, for it offers a remarkable resemblance to game shooting and wild-fowling, both in terms of the environment in which it takes place and of the rules which govern it.

The game is simulated by clay pigeons which are launched from various stands hidden in the landscape, their number depending upon the extension and configuration of the terrain. The "pigeons" simulate the speed, trajectory and nature of the flight of various game birds, which creates widely different shooting conditions.

Specifically for this discipline, Beretta has introduced the model S680 Sporting which, because of the intrinsic characteristics of the sport for which it is intended, can also be used for game shooting.

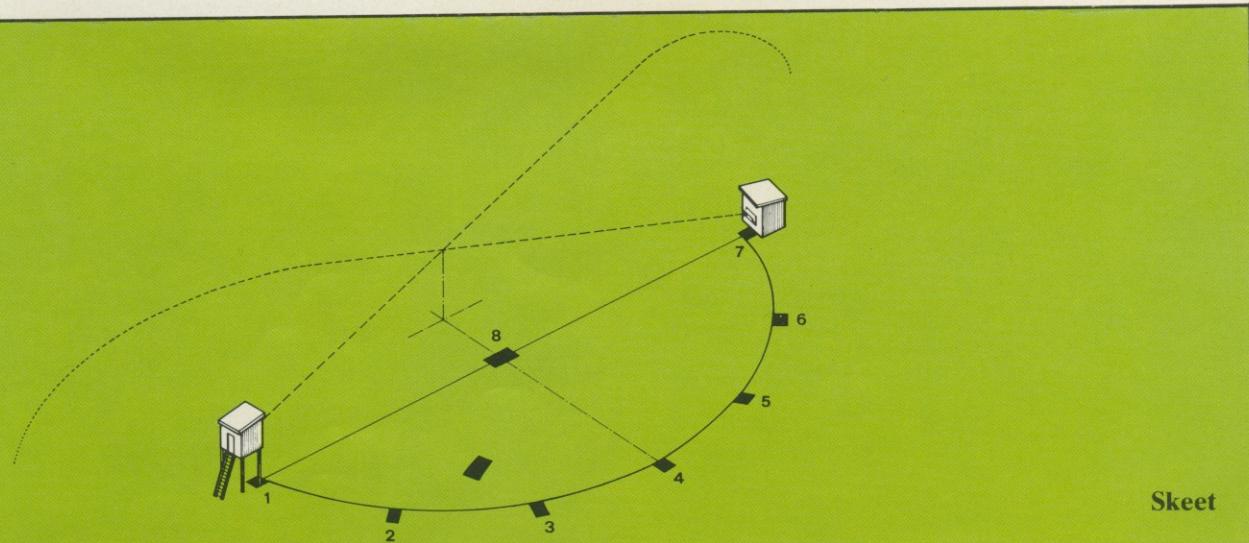
Le parcours de chasse

Tout en n'étant pas encore une discipline Olympique, le parcours de chasse se diffuse de plus en plus en tant que sport, justement de par sa nette ressemblance, de par l'ambiance et les modalités de son déroulement, avec la chasse purement et simplement.

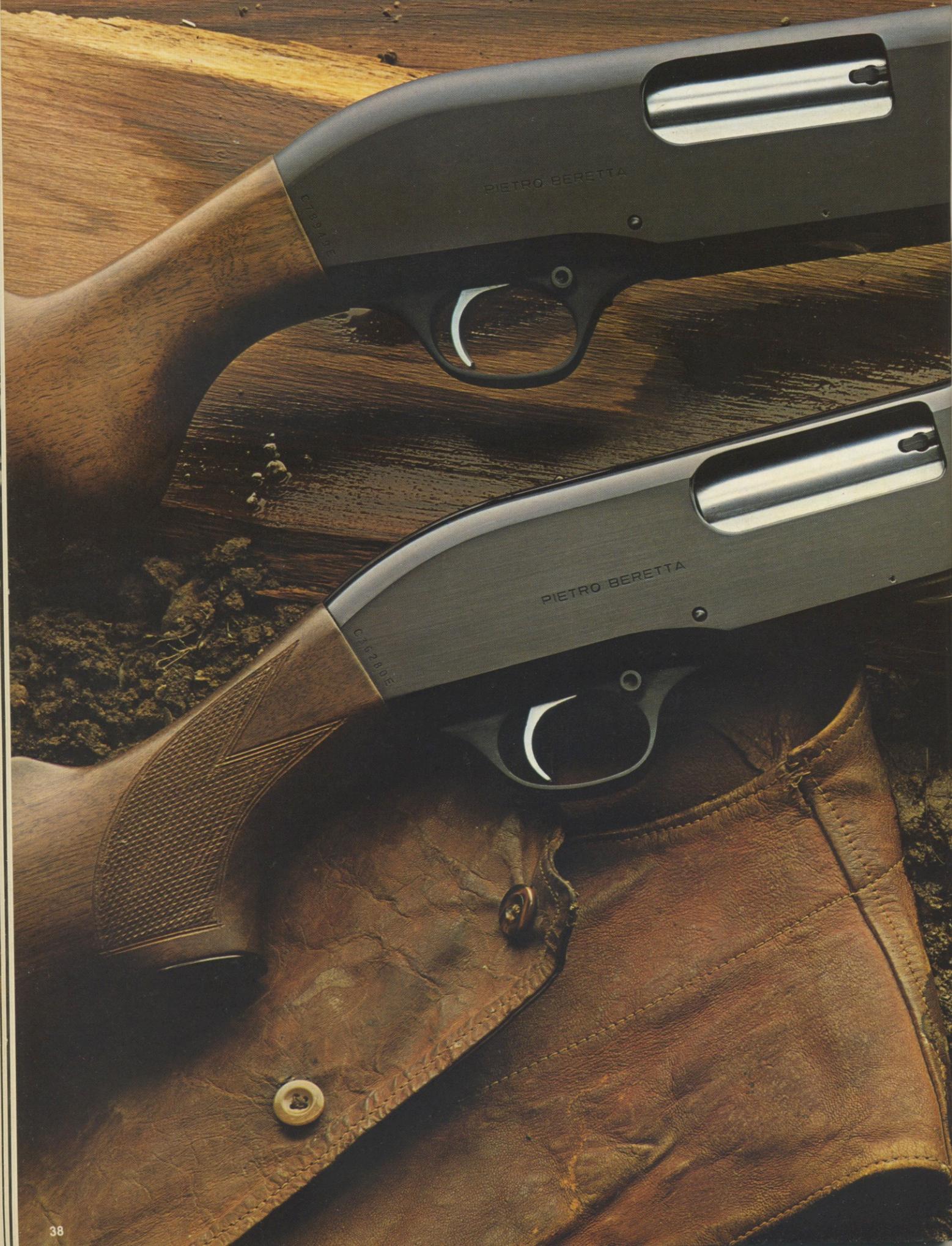
Les diverses sortes de gibier sont remplacées ici par des plateaux lancés par des appareils cachés dans la végétation le long d'un parcours appelé justement «parcours de chasse».

Les plateaux reproduisent, dans leur trajectoire, le plus fidèlement possible le vol et la course du gibier en créant ainsi les conditions les plus diverses de la chasse.

Spécialement pour cette discipline, Beretta a étudié le modèle S 680 Sporting qui, justement de par les caractéristiques intrinsèques de la spécialité pour laquelle il est construit, est très adapté également pour la chasse proprement dite.



Skeet





I fucili a pompa *The pump shotguns* *Les fusils à pompe*

I fucili RS200 e RS200P utilizzano un sistema cosiddetto a «pompa» in quanto la ripetizione delle varie fasi (armamento, estrazione ed alimentazione) avviene per retrocessione ed avanzamento manuale dell'asta. Ciò comporta una attiva partecipazione del tiratore che fa di quest'arma una delle più sportive in commercio.

The RS 200 and RS 200P use a cocking, ejection and feeding mechanism commonly known as the pump, because these operations are carried out through moving the fore-end of the gun to and fro as if it were indeed a pump.

Les fusils RS200 et RS200P utilisent un système désigné sous l'appellation «à pompe» dans la mesure où la répétition des différentes phases (armement, extraction, et alimentation) se produit par recul et avance manuelle de la tige d'armement commandée par le devant.

Fucili a pompa RS 200

I pregi dei fucili Beretta RS 200 e RS 200P sono:

- il limitato numero di pezzi e l'estrema semplicità costruttiva
- la possibilità di utilizzare qualsiasi cartuccia in commercio (calibro 12 e lunghezza non superiore a mm. 70) di ogni potenza
- la particolare concezione della chiusura meccanica, che unisce canna ed otturatore tramite un blocco oscillante, unitamente al disegno del percussore, evita la percussione a chiusura non effettuata garantendo la sicurezza contro qualsiasi sparo prematuro
- il meccanismo di sparo collaudatissimo e sicuro (lo stesso dell'automatico), consente, unitamente alla sicura manuale che blocca il grilletto-congegno scatto, un'ulteriore garanzia da spari accidentali
- lo sgancio-otturatore permette l'estrazione della cartuccia dalla canna, senza necessità di doverla sparare.

Il modello RS 200P, con serbatoio cartucce prolungato (contenente 5-6 cartucce, secondo la lunghezza) e canna corta (52 cm.), è stato studiato in particolare per scopi di Polizia e difesa personale.

Per le ridotte dimensioni (103 cm. in totale), esso risulta maneggevole e pratico, consentendo, con l'assenza di strozzatura della canna, di coprire d'istinto una sagoma di un metro quadrato circa alla distanza di 20 metri. L'arma può sparare cartucce calibro 12 con ogni tipo di proiettile o di pallini.

Senza dispositivi particolari, l'RS 200P è in grado di lanciare granate lacrimogene fino a distanza di 100 mt..

The merits of the Beretta RS 200 and RS 200P models are:

- very few components and these of very simple construction
- any 12-bore cartridge on the market not longer than 70 mm., of any power rating, may be used
- the particular design of the firing pin and of the locking mechanism, in which the barrel is joined to the bolt by means of an oscillating block, ensures that the cartridge in the chamber cannot be fired before the bolt is correctly closed upon the breech
- the firing mechanism is tested to the maximum degree (it is the same as on the automatic shotgun), which contributes, together with the safety bar which blocks the trigger and the sear, to the utmost safeguard against accidental firing
- the slide release which allows the cartridge to be removed from the barrel without it having to be fired.

The Model RS 200P, which has an extended cartridge magazine, allowing for a capacity of either 5 or 6 cartridges, depending on their length, is equipped with a short barrel (52 cm. = appr. 20 1/2 in.) and has been developed with police work and self-defence requirements in mind.

As a result of its reduced overall size (103 cm., appr. 40 9/16 in.), this gun proves to be practical and easy to handle; the absence of any choke means that a spread of one square metre can be attained at a distance of 20 metres (appr. 22 yds.). Any type of 12-bore cartridge containing any type of pellet, shot or projectile, can be fired.

Without any special fittings, the RS 200P is capable of firing tear-gas grenades up to a distance of 100 metres (appr. 109 yds.).

Ceci comporte donc une participation active du tireur, qui fait de cette arme l'une des plus sportives dans le commerce.

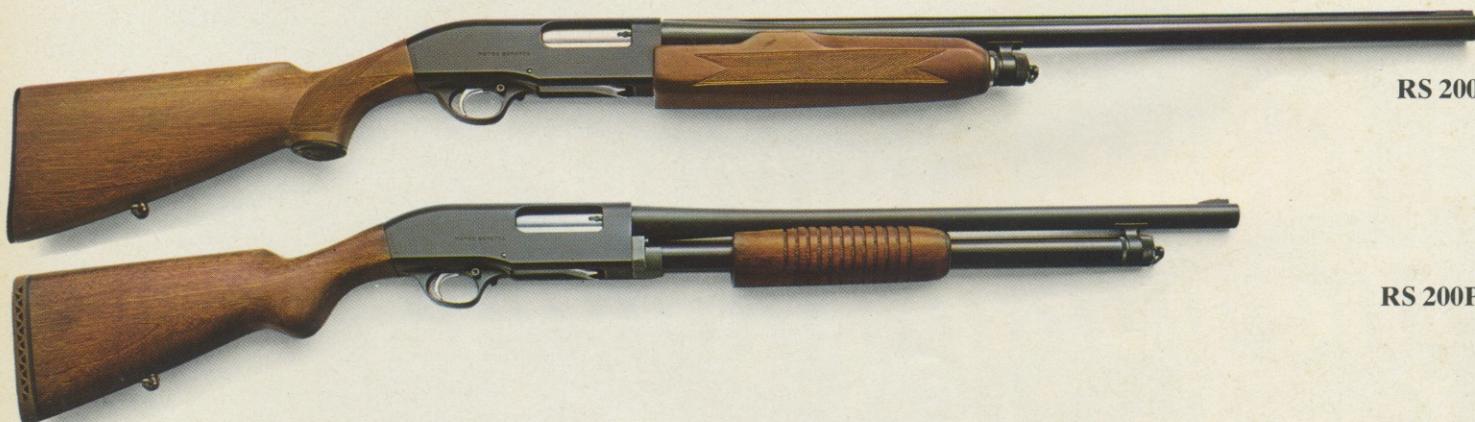
Les qualités des fusils Beretta RS 200 et RS 200P sont:

- le nombre limité de pièces et l'extrême simplicité de construction
- la possibilité d'utiliser n'importe quelle cartouche existant dans le commerce (calibre 12 et longueur non supérieure à 70 mm.) de n'importe quelle puissance
- la conception spéciale de la fermeture mécanique, qui relie le canon et l'obturateur par l'intermédiaire d'un verrou pivotant, en même temps que le dessin du percuteur, évite la percussion lorsque la fermeture n'a pas eu lieu, garantissant donc la sécurité contre tout tir prématué
- le mécanisme de tir, très contrôlé et sûr (le même que celui du fusil automatique), permet en même temps que la sûreté manuelle qui bloque l'ensemble détente-gâchette, une garantie supplémentaire contre les départs accidentels
- le décroche-obturateur permet l'extraction de la cartouche du canon sans qu'il soit nécessaire de devoir la tirer.

Le modèle RS 200P avec magasin prolongé (contenant 5-6 cartouches, suivant la longueur) et canon court (52 cm.) a été étudié en particulier pour la Police et la défense personnelle.

De par ses dimensions réduites (103 cm. au total) il est très maniable et pratique, permettant, en l'absence de chokes du canon, de couvrir d'instinct une silhouette mobile d'un mètre carré environ à la distance de 20 mètres. L'arme peut tirer des cartouches d'un calibre de 12 avec n'importe quel type de projectiles ou de plombs.

Sans dispositifs spéciaux, le RS 200P est en mesure de lancer des grenades lacrymogènes à une distance de 100 m.



RS 200

RS 200P



RS 200 pump shotguns / Fusils à pompe RS200

CARATTERISTICHE / SPECIFICATIONS

	RS 200 - RS 200 P
Calibro Gauge Calibre	12
Camera cartuccia Chamber Chambre	70 mm.
Funzionamento Action Fonctionnement	A ripetizione manuale, sistema «a pompa» <i>Pump action</i> <i>A répétition manuelle, système «à pompe»</i>
Chiusura Locking system Verrouillage	A blocco oscillante agente nell'apposito intaglio ricavato sulla canna <i>Oscillating block acting on barrel extension</i> <i>Par verrou pivotant, agissant dans l'entaille spéciale usinée sur le canon</i>
Calcio Stock Crosse	In legno di noce scelto con pista variabile da 45 a 65 mm. <i>Standard walnut; adjustable drop from 45 to 65 mm.</i> <i>En bois de noyer choisi, avec pente variable de 45 à 65 mm.</i>

	RS 200	RS 200 P
Lunghezze e strozzature canne Barrel lengths and chokes Longueurs et chokes canons	cm. 67 00-000-0000 cm. 71 0-00-000 cm. 76 0-00	cm. 52 Coooo
Bindella Rib Bande	Senza o bindella ventilata a richiesta <i>Without or with ventilated rib, on request</i> <i>Sans ou bande ventilée sur demande</i>	Senza <i>Without</i> <i>Sans</i>
Mirino Front sight Guidon	Fluorescente o a sfera, di metallo, per canna con bindella <i>Fluorescent sight or metal bead with ventilated rib</i> <i>Fluorescent ou à sphère, en métal, pour canon avec bande</i>	Fluorescente <i>Fluorescent</i> <i>Fluorescent</i>
Capacità serbatoio Magazine capacity Capacité magasin	3 cartucce, riducibile a 2 o 1, con l'appropriato riduttore <i>3 shot; the capacity can be reduced to 2 or 1 shot by fitting the appropriate reduction device</i> 3 cartouches, réducible à 2 ou 1, grâce à l'application du réducteur adéquat.	5-6 cartucce a seconda della lunghezza <i>5 or 6 shot depending on the cartridge length</i> 5-6 cartouches suivant la longueur
Calcio Stock Crosse	A pistola con calotta <i>Full pistol grip with cap</i> <i>Pistolet avec calotte</i>	A pistola tonda <i>Half pistol grip</i> <i>Pistolet rond</i>
Zigrinatura Checkering Quadrillage	Eseguita a mano <i>Hand made</i> <i>Exécuté à la main</i>	Senza <i>Without</i> <i>Sans</i>
Calciolo Butt plate Plaque de couche	In plastica <i>Plastic type</i> <i>En plastique</i>	In gomma a 2 ventilazioni <i>Double ventilated recoil pad</i> <i>En caoutchouc avec 2 trous de ventilation</i>
Lunghezza calcio Stock length Longueur de la crosse	mm. 360	mm. 360
Finiture Finish Finitions	Parti in acciaio: brunito o cromate; parti in lega: ossidate anodicamente <i>Steel component parts: blued or chrome plated;</i> <i>light alloy receiver: anodized</i> <i>Parties en acier: bronzées ou chromées;</i> <i>parties en alliage: oxydées anodiquement</i>	Parti in acciaio: brunito opache o cromate; parti in lega: ossidate anodicamente <i>Steel component parts: blued or chrome plated;</i> <i>light alloy receiver: anodized matt black</i> <i>Parties en acier: bronzées opaques ou chromées;</i> <i>parties en alliage: oxydées anodiquement</i>
Lunghezza totale Overall length Longueur totale	(con canna di 71 cm.) cm. 121 (with 71 cm. barrel) (avec canon de 71 cm.)	cm. 103
Peso (ca.) Weight (approx.) Poids (environ)	Kg. 3,100	Kg. 3,000



Fucili a pompa RS 200

I pregi dei fucili Beretta RS 200 e RS 200P sono:

- il limitato numero di pezzi e l'estrema semplicità costruttiva
- la possibilità di utilizzare qualsiasi cartuccia in commercio (calibro 12 e lunghezza non superiore a mm. 70) di ogni potenza
- la particolare concezione della chiusura meccanica, che unisce canna ed otturatore tramite un blocco oscillante, unitamente al disegno del percussore, evita la percussione a chiusura non effettuata garantendo la sicurezza contro qualsiasi sparo prematuro
- il meccanismo di sparo collaudatissimo e sicuro (lo stesso dell'automatico), consente, unitamente alla sicura manuale che blocca il grilletto-congegno scatto, un'ulteriore garanzia da spari accidentali
- lo sgancio-otturatore permette l'estrazione della cartuccia dalla canna, senza necessità di doverla sparare.

Il modello RS 200P, con serbatoio cartucce prolungato (contenente 5-6 cartucce, secondo la lunghezza) e canna corta (52 cm.), è stato studiato in particolare per scopi di Polizia e difesa personale.

Per le ridotte dimensioni (103 cm. in totale), esso risulta maneggevole e pratico, consentendo, con l'assenza di strozzatura della canna, di coprire d'istinto una sagoma di un metro quadrato circa alla distanza di 20 metri. L'arma può sparare cartucce calibro 12 con ogni tipo di proiettile o di pallini. Senza dispositivi particolari, l'RS 200P è in grado di lanciare granate lacrimogene fino a distanza di 100 mt..

The merits of the Beretta RS 200 and RS 200P models are:

- *very few components and these of very simple construction*
- *any 12-bore cartridge on the market not longer than 70 mm., of any power rating, may be used*
- *the particular design of the firing pin and of the locking mechanism, in which the barrel is joined to the bolt by means of an oscillating block, ensures that the cartridge in the chamber cannot be fired before the bolt is correctly closed upon the breech*
- *the firing mechanism is tested to the maximum degree (it is the same as on the automatic shotgun), which contributes, together with the safety bar which blocks the trigger and the sear, to the utmost safeguard against accidental firing*
- *the slide release which allows the cartridge to be removed from the barrel without it having to be fired.*

The Model RS 200P, which has an extended cartridge magazine, allowing for a capacity of either 5 or 6 cartridges, depending on their length, is equipped with a short barrel (52 cm. = appr. 20 1/2 in.) and has been developed with police work and self-defence requirements in mind.

As a result of its reduced overall size (103 cm., appr. 40 9/16 in.), this gun proves to be practical and easy to handle; the absence of any choke means that a spread of one square metre can be attained at a distance of 20 metres (appr. 22 yds.). Any type of 12-bore cartridge containing any type of pellet, shot or projectile, can be fired.

Without any special fittings, the RS 200P is capable of firing tear-gas grenades up to a distance of 100 metres (appr. 109 yds.).

Ceci comporte donc une participation active du tireur, qui fait de cette arme l'une des plus sportives dans le commerce.

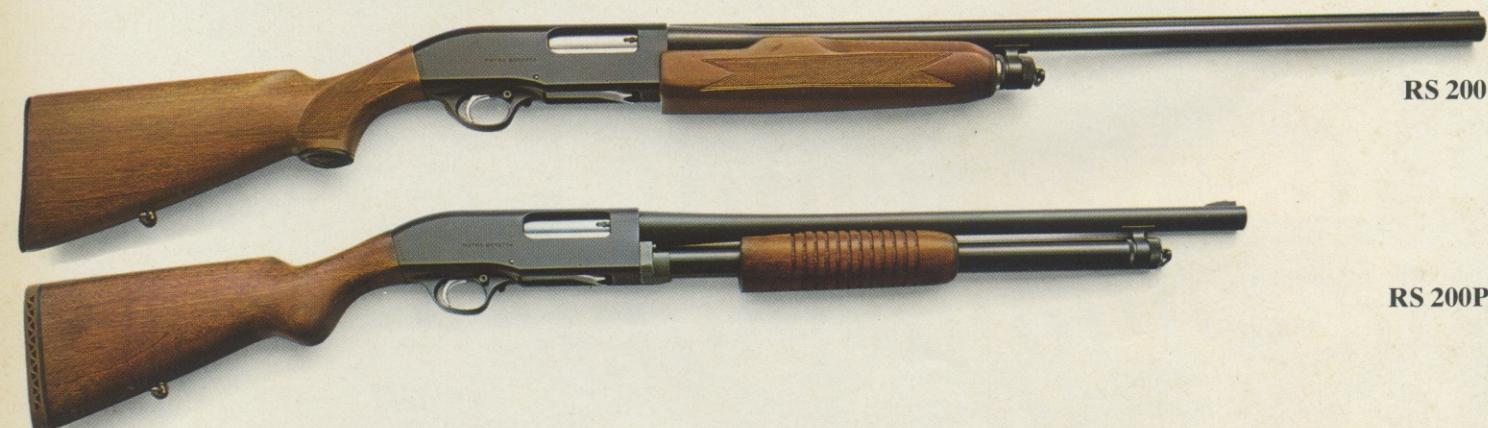
Les qualités des fusils Beretta RS 200 et RS 200P sont:

- *le nombre limité de pièces et l'extrême simplicité de construction*
- *la possibilité d'utiliser n'importe quelle cartouche existant dans le commerce (calibre 12 et longueur non supérieure à 70 mm.) de n'importe quelle puissance*
- *la conception spéciale de la fermeture mécanique, qui relie le canon et l'obturateur par l'intermédiaire d'un verrou pivotant, en même temps que le dessin du percuteur, évite la percussion lorsque la fermeture n'a pas eu lieu, garantissant donc la sécurité contre tout tir prématuré*
- *le mécanisme de tir, très contrôlé et sûr (le même que celui du fusil automatique), permet en même temps que la sûreté manuelle qui bloque l'ensemble détente-gâchette, une garantie supplémentaire contre les départs accidentels*
- *le décroche-obturateur permet l'extraction de la cartouche du canon sans qu'il soit nécessaire de devoir la tirer.*

Le modèle RS 200P avec magasin prolongé (contenant 5-6 cartouches, suivant la longueur) et canon court (52 cm.) a été étudié en particulier pour la Police et la défense personnelle.

De par ses dimensions réduites (103 cm. au total) il est très maniable et pratique, permettant, en l'absence de chokes du canon, de couvrir d'instinct une silhouette mobile d'un mètre carré environ à la distance de 20 mètres. L'arme peut tirer des cartouches d'un calibre de 12 avec n'importe quel type de projectiles ou de plombs.

Sans dispositifs spéciaux, le RS 200P est en mesure de lancer des grenades lacrymogènes à une distance de 100 m.



RS 200

RS 200P



I monocanna

The single barrel shotguns

Les fusils à un canon

Questa Beretta a colpo singolo ha caratteristiche di qualità come il manico di acciaio speciale in cui è ricavato anche il rampone di chiusura, la canna in acciaio al Nichel-Cromo-Molibdeno cromata internamente, la sicura libera al grilletto. La bascula liscia e brunita nel mod. 412, è incisa e cromata nel mod. 413.

This single-shot Beretta shotgun has quality characteristics such as the "monobloc" breech sleeve of special steel; this piece incorporates the locking lug. Moreover, this model offers an internally chrome-plated tri-alloy nickel-chromium-molybdenum steel barrel, a safety catch separate from the trigger, and polished-and-blued finish for the 412, engraved and chrome-plated for the 413.

Cette arme Beretta à un seul coup, présente des caractéristiques de qualité, avec la frette en acier spécial dans laquelle est également usiné le crochet de fermeture, le canon en acier spécial au Nickel-Chrome-Molybdène chromé à l'intérieur, la sûreté libre sur la détente. La bascule lisse et brunitée dans le mod. 412 est gravée et chromée dans le mod. 413.



CARATTERISTICHE / SPECIFICATIONS

	412	413	412-413
Calibro Gauge Calibre	12-16-20-24-28-32-36	20-32	
Incisione bascula Action body engraving Gravure bascule	Senza Without Sans	Ricca, all'inglese English type, de luxe engraving Riche, à l'anglaise	
Finitura bascula Action body finish Finition bascule	Brunita Blued Bronzée	Cromata Chrome plated Chromée	
Calcio Stock Crosse	In noce zigrinato con calciolo plastica o in ABS indeformabile <i>Checkered walnut or, ABS plastic stock</i> En noyer, quadrillée, avec plaque de couche en plastique, ou en ABS indéformable	In noce, zigrinato, con calciolo plas- tica <i>Checkered walnut with plastic butt plate</i> En noyer, quadrillée, avec plaque de couche en plastique	
Mirino Front sight Guidon		A sfera, di metallo Metal bead <i>A sphère, en métal</i>	
Calcio Stock Crosse		A pistola tonda Half pistol grip <i>Pistolet ronde</i>	
Lunghezza calcio Stock length Longueur de la crosse		mm. 360	
Piega (al tallone) Drop at heel Pente (au talon)		55÷60 mm.	
Peso (ca.) Weight (approx.) Poids (environ)		Kg. 2,200 (<i>12 ga.</i>) (cal. 12)	(cal. 12)





La replica The replica La réplique

Sovraposto avancarica a luminello

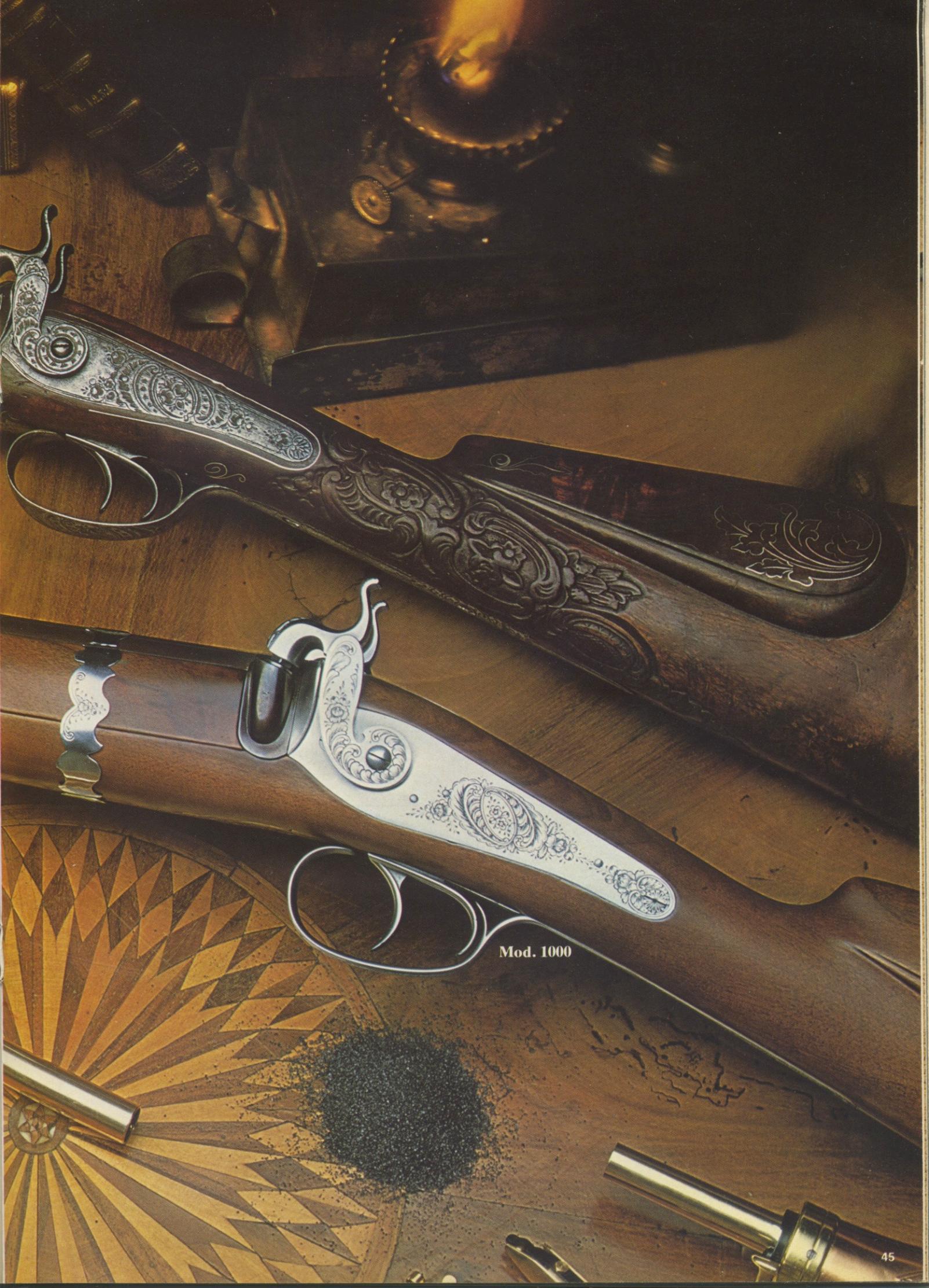
Muzzle-loading percussion-cap gun

On the occasion of the 300th anniversary of their traditional foundation in 1680, Beretta present a replica of one of their best over-and-under shotguns produced between about 1835 and 1865.

In occasione del tricentenario della nascita dell'Azienda, 1680, la Beretta presenta uno dei suoi più validi sovrapposti a canna liscia e a luminello, della seconda metà dell'800.

Superposé à chargement par la bouche à percussion

A l'occasion du tricentenaire de la naissance de la société en 1680, la société Beretta présente un des ses meilleurs superposés à canon lisse et à percussion, de la seconde moitié du 19ème siècle.



Mod. 1000

La replica modello 1000

Per soddisfare i collezionisti e gli appassionati di tiro ad avancarica sono riprodotte, con la massima fedeltà, le caratteristiche dell'originale, offrendo la massima sicurezza d'uso e le più elevate prestazioni balistiche.

Every original component has been faithfully reproduced with the intention of fully satisfying collectors and muzzle-loader enthusiasts, while at the same time offering maximum shooting performance and safety.

Pour satisfaire les collectionneurs et les personnes passionnées de tir à chargement par la bouche, on a reproduit, avec un maximum de fidélité, les caractéristiques de l'original, en offrant la sécurité maximum en ce qui concerne l'utilisation et les rendements balistiques les plus élevés.

CARATTERISTICHE / SPECIFICATIONS

Calibro Gauge Calibre	Lunghezza canne Barrel length Longueur canons	Lunghezza totale Overall length Longueur totale	Peso (ca.) Weight (approx.) Poids (env.)
12	cm. 76	cm. 118,5	kg. 3,200

Altre caratteristiche

- Mirino: a semisfera di metallo
- Calcio, asta: in noce selezionato, all'inglese, con guancia sul fianco sinistro e calcio di metallo
- Magliette per cinghia: sul calcio e sulle canne
- Bacchetta di caricamento e nettatoia: incorporata.

Attenzione

Usare solo polvere nera - non impiegare mai polvere senza fumo. Il tiro con fucile ad avancarica è uno sport divertente e sicuro, ma devono essere osservate, in modo scrupoloso le norme di sicurezza nel caricamento e nell'uso.

Other characteristics

- Front sight: metal half bead
- Stock made of choice walnut, in the English fashion, with a cheek-piece on the left side and a metal butt plate
- Sling swivels on stock and barrels
- Ramrod held by appropriate thimbles.

Warning

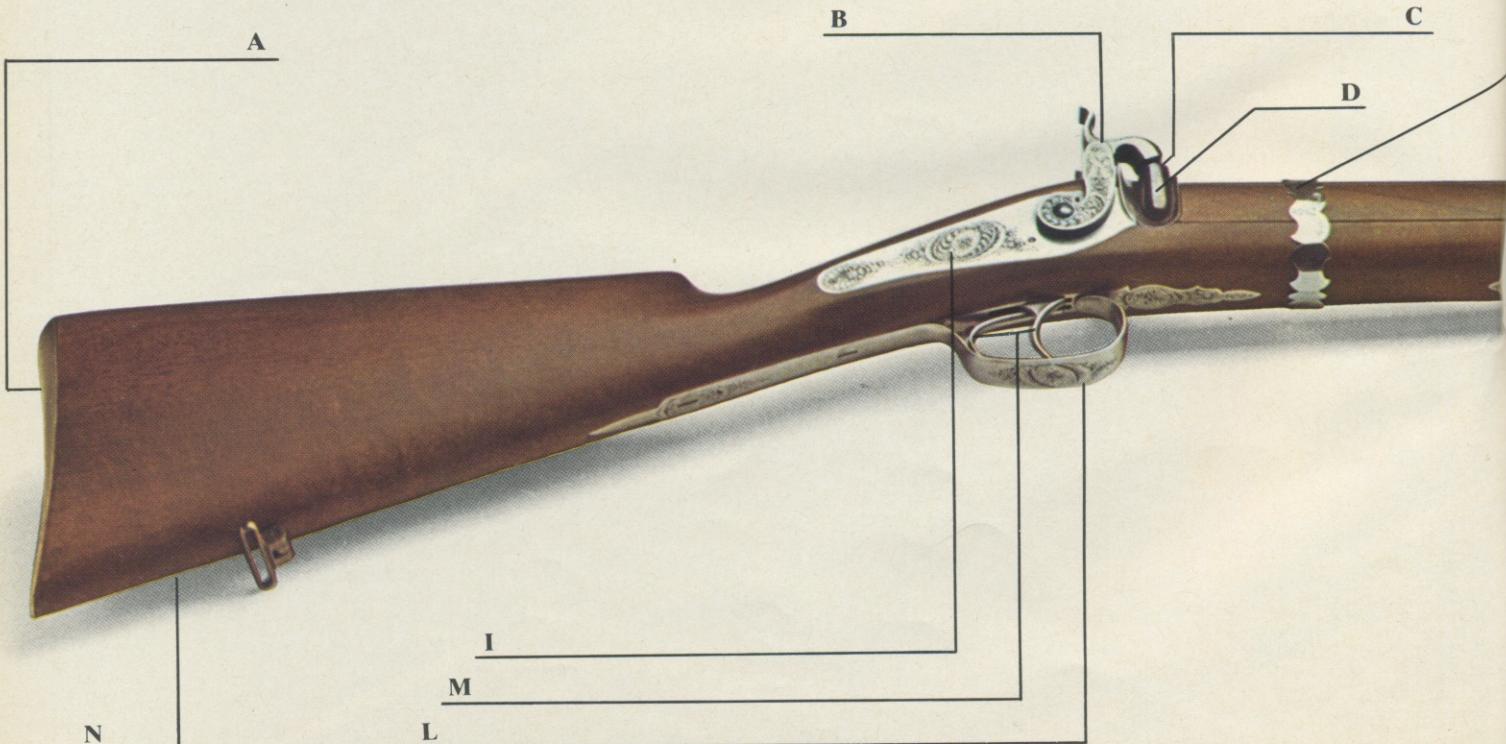
Use only black powder – never use smokeless powders! Our muzzle-loading gun is safe and great fun to use, but you must strictly observe all safety norms for loading and firing.

Autres caractéristiques

- Guidon: a semi-sphère en métal
- Crosse, devant: en noyer sélectionné, anglaise, avec joue sur le côté gauche et plaque de couche en métal
- Anneaux de bretelle: sur la crosse et sur les canons
- Baguette de chargement et de nettoyage: incorporée.

Attention

Utiliser uniquement de la poudre noire - ne jamais utiliser de poudre sans fumée. Le tir avec un fusil à chargement par la bouche est un sport divertissant et sûr, mais il faut observer, de manière scrupuleuse, les normes de sécurité en ce qui concerne le chargement et l'utilisation.



The model 1000 replica / La réplique modèle 1000

Caricamento

Quando siete certi che le canne ed i luminelli sono liberi da ostruzioni e perfettamente puliti:

- 1 - Controllare che i cani siano abbattuti.
- 2 - Prendere l'apposito misurino di polvere nera e caricare le canne.
 - Controllare attentamente che si tratti di polvere nera per avancarica.
 - Essere certi della corretta quantità di polvere.
- 3 - Mettere la borra sopra la polvere.
- 4 - Fare aderire la borra alla polvere usando la bacchetta di caricamento.
- 5 - Prendere un misurino di pallini e caricare (con la corretta quantità).
- 6 - Piazzare la borra di chiusura (sopra i pallini in modo da evitare che i pallini escano).
- 7 - Mettere i cani in mezza monta.
- 8 - Mettere le capsule di innesci sui luminelli.
- 9 - Armare i cani in posizione di tiro.
Il fucile è pronto a sparare.

Loading

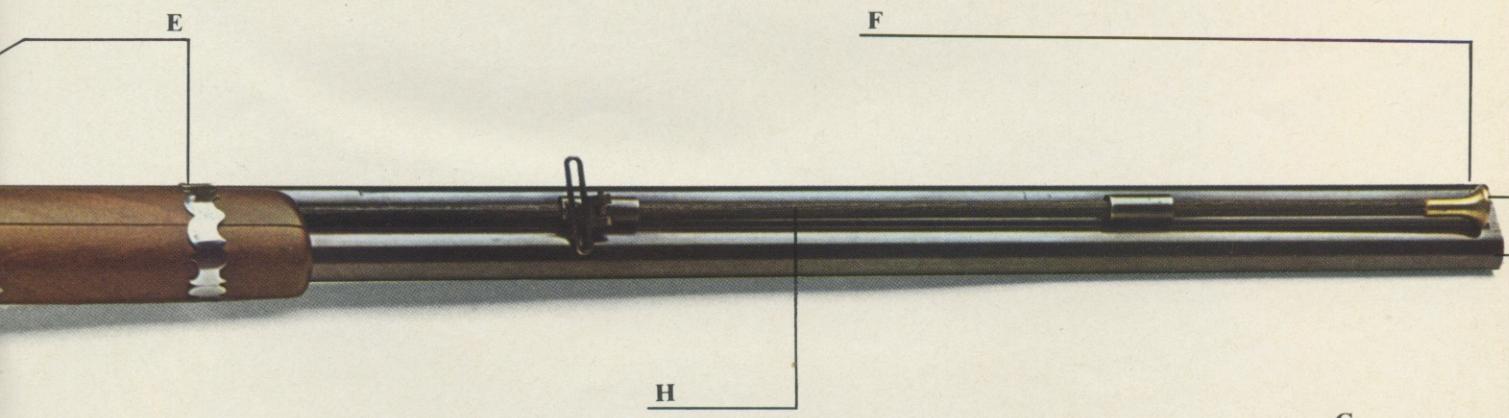
When you are sure that barrels and nipples are free from any obstruction and reasonably clean:

- 1 - Verify that hammers are totally lowered upon the nipples, and not cocked or half-cocked.
- 2 - Pour black powder down the barrels, using the given measure; make quite sure that you are using proper black powder and that and you have dosed it correctly.
- 3 - Place the wad over the muzzle.
- 4 - Press the wad down onto the powder with the ramrod.
- 5 - Load the correct quantity of shot, using the given measure.
- 6 - Fit the over-shot wad over the muzzle and ram it down firmly, so that the shot will not fall out.
- 7 - Pull the hammer back into the half-cock position.
- 8 - Place the percussion caps over the nipples.
- 9 - Pull the hammer all the way back into the full-cock position. The gun is now ready to be fired.

Chargement

Quand vous êtes certains que les canons et les cheminées sont parfaitement dégagés et propres:

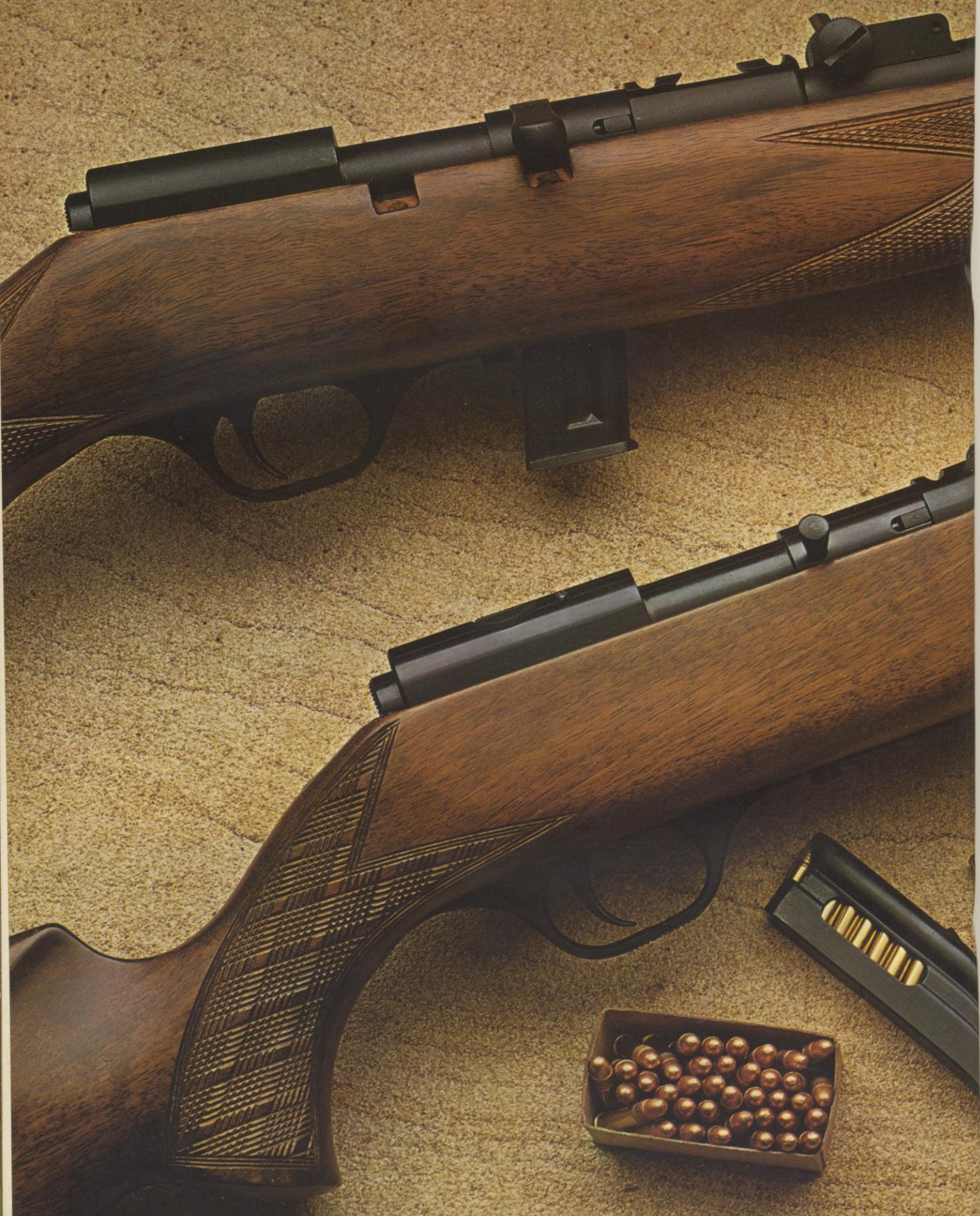
- 1 - Contrôler que les chiens soient complètement abattus.
- 2 - Prende la mesurette spéciale de poudre noire et charger les canons:
 - Contrôler attentivement qu'il s'agit bien de poudre noire pour le chargement par la bouche
 - Être certains de la bonne quantité de poudre.
- 3 - Mettre la bourse au-dessus de la poudre.
- 4 - Faire en sorte que la bourse adhère sur la poudre en utilisant la baguette de chargement.
- 5 - Prendre une mesurette de plombs et charger (avec la bonne quantité).
- 6 - Placer la bourse de fermeture (au-dessus des plombs et de manière à éviter que les plombs ne sortent).
- 7 - Mettre les chiens en position médiane.
- 8 - Placer les amorces sur les cheminées.
- 9 - Charger les chiens en position de tir.
Le fusil est prêt pour le tir.

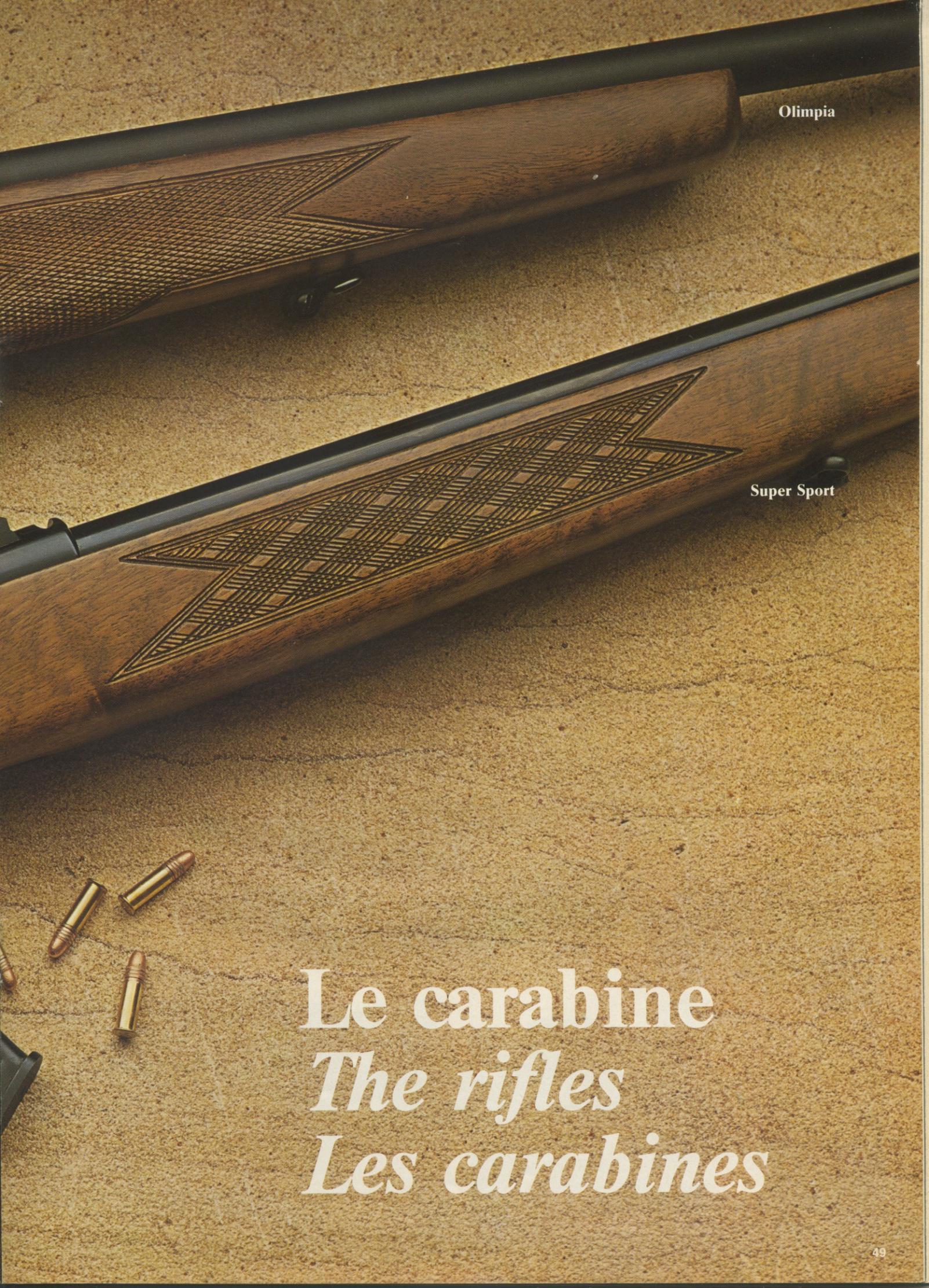


- A calciolo
- B cane
- C luminello
- D portaluminello
- E fascette
- F mirino
- G canne
- H bacchetta
- I batteria
- L sottoguardia
- M grilletti
- N calcio

- A butt plate
- B hammer
- C nipple
- D bolster
- E bands
- F front sight
- G barrels
- H ramrod
- I lockplate
- L trigger guard
- M triggers
- N stock

- A plaque de couche
- B chien
- C cheminée
- D porte-cheminée
- E frettas
- F guidon
- G canons
- H baguette
- I platine
- L sous-garde
- M détentes
- N crosse





Olimpia

Super Sport

Le carabine
The rifles
Les carabines

Carabine .22 LR

Le carabine Beretta a ripetizione semiautomatica sono ben note in tutto il mondo per la precisione di tiro e per la eccezionale semplicità tecnica.

Sia nel modello Super Sport che nel modello Olimpia il gruppo culatta-otturatore è facilmente amovibile senza attrezzi, consentendo una rapida ispezione e pulizia in ogni momento.

Anche il meccanismo di movimento è di facile smontaggio: esso si compone di un numero minimo di parti il cui ricambio è semplice e non richiede lavoro di adattamento.

La rigatura delle canne, a sei righe destrorse, con passo di mm. 400, consente tiri di elevata precisione.

Lo scatto è regolabile tramite un'apposita vite sul sottoguardia.

La sicura, alloggiata nel guardamano, blocca il grilletto.

Entrambe le carabine sono predisposte per il montaggio, eseguito a richiesta, del canocchiale Beretta 3÷7 x 20 mm., mentre solo il mod. Olimpia può montare la diottora Beretta.

La zigrinatura della cassa è eseguita interamente a mano.

Il mod. Olimpia, dotato di possibilità di manovra manuale dell'otturatore, è omologato per il tiro a segno.

La dotazione d'arma consiste di due caricatori, uno da 5 e uno da 10 colpi, e di una bacchetta in ferro con scovoli per la pulizia.

The semi-automatic Beretta small-bore rifles are well known throughout the world for both their accuracy and their exceptional mechanical simplicity.

In both the Super Sport and Olimpia models the receiver-breech group can be easily stripped down without tools, which favours rapid inspection and/or cleaning at any time. Moreover, the cleaning rod enters through the breech, obviating muzzle wear. The loading and firing mechanism is easy to strip down and has a relatively small number of component parts which can be replaced quite easily without adjustment. The rifling consists of 6 right-hand twist grooves with a 400 mm. pitch, which permits a high standard of accuracy. The trigger pull is adjustable by means of a screw under the trigger guard. The safety on the trigger plate locks the trigger.

Both models can be fitted, upon request, with the Beretta 3÷7 x 20 mm. rifle scope. The Beretta peep sight can be fitted only onto the Olimpia model.

The checkering on the wooden parts is carried out by hand. The Olimpia model can be used for bolt-action repetition or for single-shot loading by turning down the bolt handle before firing; this prevents automatic reloading and permits manual operation.

Both the Super Sport and Olimpia models are supplied with two magazines, one for 5 cartridges, and the other for 10, as well as a metal cleaning rod with brush attachment.

Les carabines Beretta à répétition semi-automatique sont très connues dans le monde entier pour leur précision de tir et leur exceptionnelle simplicité sur le plan technique.

Aussi bien dans le modèle Super Sport que dans le modèle Olimpia le groupe culasse-otturateur est facile à enlever sans outils, permettant ainsi un contrôle et un nettoyage rapides à n'importe quel moment. Même le mécanisme de mouvement est facile à démonter: il se compose d'un petit nombre de pièces dont le remplacement est simple et n'exige aucun travail d'adaptation.

Les canons sont à 6 rayures à hélice à droite, à pas de 400 mm. ce qui permet des tirs d'une grande précision.

Le mécanisme de déclenchement du tir est réglable grâce à une vis sur la pièce de sous-garde.

La sûreté, logée dans le garde-mains, bloque la détente.

Les deux carabines sont prévues pour montage, exécuté sur demande, de la lunette Beretta 3÷7 x 20 mm., alors que le dioptrre Beretta ne peut être monté que sur le modèle Olimpia. Le quadrillage de la crosse est exécuté entièrement à la main. Le mod. Olimpia, équipé d'une possibilité de manœuvre manuelle de l'obturateur, est homologué pour le tir à la cible.

L'équipement de l'arme consiste en deux chargeurs, l'un de 5 coups et l'autre de 10 coups, et d'une baguette en fer avec écrouillons pour le nettoyage.



Super Sport



Olimpia

.22 LR small-bore rifles / Carabines .22 LR

CARATTERISTICHE / SPECIFICATIONS

	Super Sport	Olimpia
Calibro Calibre Calibre		.22 LR
Funzionamento Operation Fonctionnement	Semiautomatico, a massa <i>Semi-automatic, blow-back</i>	Semiautomatico, a massa; a ripetizione manuale <i>Semi-automatic, blow-back; locking facility for single-shot loading and for bolt-action repetition</i>
Lunghezza canna Barrel length Longueur canon		cm. 60
Rigatura canna Rifling Rayures du canon	6 righe destrorse <i>R.H., 6 groove</i>	6 rayures à hélice à droite
Passo Pitch Pas		mm. 400
Tacca di mira Rear sight Hausse	Fissa a fogliette (50-75-100 mt.) <i>Fixed leaf sights (50-75-100 m.)</i>	Regolabile in elevazione e derivazione <i>Adjustable for both windage and elevation</i>
Mirino Front sight Guidon	Fisso a stelo (mm. 2) <i>Blade (2 mm.)</i>	Intercambiabile (mm. 1,5-2-2,5) coperto da tunnel antiriflessi <i>Tunnel sight with interchangeable elements (1,5-2-2,5 mm.)</i>
Caricatore Magazine Chargeur	Fixe, à lame (2 mm.)	Interchangeable (1,5-2-2,5 mm.) recouvert par un tunnel anti-reflets
Carica Magazine Chargeur		5 colpi e 10 colpi <i>5 and 10 shot</i>
Carica Magazine Chargeur		A 5 coups et à 10 coups
Cassa Stock Crosse	In noce a grande pistola, con appoggia guancia e calcio in plastica, zigrinata a mano <i>Hand checkered walnut; full pistol grip with cheek piece and plastic butt plate</i>	In noce appesantita, con appoggia guancia speciale, calcio a pistola e calcio in plastica, zigrinata a mano <i>Target type stock in hand checkered walnut; full pistol grip with special cheek piece and plastic butt plate</i>
Lunghezza totale Overall length Longueur totale	cm. 107,5	cm. 109
Peso senza caricatore (ca.) Weight without magazine (approx.) Poids sans chargeur (env.)	Kg. 3,300	Kg. 3,700
Caratteristiche speciali Special features Caractéristiques spéciales	Attacco per cannocchiale Beretta <i>Dovetailed for the Beretta rifle scope</i>	Canna appesantita - Trattamento antiriflesso a tutte le parti metalliche - Maglietta anteriore regolabile su cinque posizioni - Attacco per diottura Beretta e cannocchiale Beretta <i>Target barrel - Matt anti-glare finish on all metal parts - Front swivel adjustable in 5 positions - Dovetailed for the Beretta rifle scope and the B. micro-adjustable diopter sight</i>
	Fixation pour lunette Beretta	Canon alourdi - Traitement anti-reflets sur toutes les parties métalliques - Anneau de bretelle avant réglable sur 5 positions - Fixation pour dioptrie Beretta et lunette Beretta





81 de luxe



92 S

Le pistole *The pistols* *Les pistolets*

Beretta produce diversi modelli di pistole di serie e speciali, a doppia o singola azione, in calibri che vanno dal .22 short al 9 mm. Parabellum.

Per orientarsi nella vasta gamma dei modelli, a pagina seguente è riprodotto uno schema riassuntivo.

Beretta produces many different models of semi-automatic pistols, in both double and single action, standard as well as special models, in calibres ranging from .22 short to 9 mm. Parabellum. A summary of this wide range of weapons is drawn up on the following page.

Beretta produit divers modèles de pistolets, de série ou spéciaux, à double action ou à simple action, dans des calibres allant du .22 short au 9 mm. Parabellum.

Afin de s'orienter dans la vaste gamme des modèles, dans les pages ci-après nous reproduisons un schéma récapitulatif.

76



TRO BERETTA GARDONE V.T. CAL. 9 Parabellum

214982



Le pistole

DOPPIA AZIONE / DOUBLE ACTION / DOUBLE ACTION

modello model modèle	81 B - 81 B de luxe		84 B - 84 B de luxe	
calibro calibre calibre	7,65 mm.		9 mm. short	
colpi shots coups	12 + 1		13 + 1	
pagina page page	56	81 B de luxe	56	84 B
modello model modèle	82 B		85 B	
calibro calibre calibre	7,65 mm.		9 mm. short	
colpi shots coups	9 + 1		8 + 1	
pagina page page	58		58	

SINGOLA AZIONE / SINGLE ACTION / SIMPLE ACTION

modello model modèle	70		70 S/9 short	
calibro calibre calibre	7,65 mm.		9 mm. short	
colpi shots coups	8 + 1		8 + 1	
pagina page page	62		62	
modello model modèle	70 S/.22 LR		71	
calibro calibre calibre	.22 LR		.22 LR	
colpi shots coups	8 + 1		8 + 1	
pagina page page	62		62	

PICCOLO CALIBRO /SMALL BORE / PETIT CALIBRE

modello model modèle	950 B - 950 B/DI		950 BS	
calibro calibre calibre	6,35 mm.		6,35 mm.	
colpi shots coups	8 + 1	950 B/DI	8 + 1	
pagina page page	66		66	

The pistols / Les pistolets

DOPPIA AZIONE / DOUBLE ACTION / DOUBLE ACTION

modello model modèle	90		92 S	
calibro calibre calibre	7,65 mm		9 mm. Pararabellum	
colpi shots coups	8 + 1		15 + 1	
pagina page page	58		60	
modello model modèle	92 SB		92 SB Compact	
calibro calibre calibre	9 mm. Parabellum		9 mm. Pararabellum	
colpi shots coups	15 + 1		13 + 1	
pagina page page	60		60	

SINGOLA AZIONE / SINGLE ACTION / SIMPLE ACTION

modello model modèle	76		98 SB Compact	
calibro calibre calibre	.22 LR		7,65 mm Pararabellum	
colpi shots coups	10 + 1		13 + 1	
pagina page page	62		60	
modello model modèle	952		952 Special	
calibro calibre calibre	7,65 mm. Parabellum		7,65 mm. Pararabellum	
colpi shots coups	8 + 1		8 + 1	
pagina page page	64		64	

PICCOLO CALIBRO / SMALL BORE / PETIT CALIBRE

modello model modèle	950 cc		950 cc Special		20	
calibro calibre calibre	.22 short		.22 short		6,35 mm.	
colpi shots coups	6 + 1		6 + 1		8 + 1	
pagina page page	66		66		67	

Le pistole

DOPPIA AZIONE / DOUBLE ACTION / DOUBLE ACTION

modello model modèle	81 B - 81 B de luxe		84 B - 84 B de luxe	
calibro calibre calibre	7,65 mm.		9 mm. short	
colpi shots coups	12 + 1		13 + 1	
pagina page page	56	81 B de luxe	56	84 B
modello model modèle	82 B		85 B	
calibro calibre calibre	7,65 mm.		9 mm. short	
colpi shots coups	9 + 1		8 + 1	
pagina page page	58		58	

SINGOLA AZIONE / SINGLE ACTION / SIMPLE ACTION

modello model modèle	70		70 S/9 short	
calibro calibre calibre	7,65 mm.		9 mm. short	
colpi shots coups	8 + 1		8 + 1	
pagina page page	62		62	
modello model modèle	70 S/.22 LR		71	
calibro calibre calibre	.22 LR		.22 LR	
colpi shots coups	8 + 1		8 + 1	
pagina page page	62		62	

PICCOLO CALIBRO /SMALL BORE / PETIT CALIBRE

modello model modèle	950 B - 950 B/DI		950 BS	
calibro calibre calibre	6,35 mm.		6,35 mm.	
colpi shots coups	8 + 1	950 B/DI	8 + 1	
pagina page page	66		66	

Pistole doppia azione

Con caricatore bifilare

Le pistole Beretta modello:

81B cal. 7,65 mm.

81B de luxe cal. 7,65 mm.

84B cal. 9 mm. short (solo per mercati esteri)

84B de luxe cal. 9 mm. short (solo per mercati esteri)

presentano le seguenti caratteristiche:

- **Doppia azione:** offre i vantaggi del revolver, permettendo quindi di sparare prontamente per semplice azione del dito sul grilletto, anche con il cane disarmato. Tale sistema consente inoltre, azionando nuovamente il grilletto, di ripetere rapidamente la percussione sulla medesima cartuccia nel caso, rarissimo, di mancata partenza del colpo che oggi, dato l'alto livello qualitativo raggiunto dal munizionamento, praticamente può avvenire solo a causa di imperfezione della capsula.
- **Caricatore bifilare** (contenente 12 cartucce quello dei mod. 81B, 13 cartucce quello dei mod. 84B): a parità di lunghezza con uno tradizionale monofilare, permette di quasi raddoppiare l'autonomia di fuoco.
- **Indicatore di cartuccia in canna:** quando la cartuccia è in canna l'estrattore sporge lateralmente mostrando il piano superiore laccato in rosso. È così possibile controllare visivamente o al tatto (di notte) se vi sia una cartuccia in canna senza dover arretrare il carrello-otturatore.
- **Dispositivo di smontaggio:** estremamente rapido e semplice, è concegnato in modo tale da evitare qualsiasi smontaggio casuale o involontario (vedi particolare A).
- **Bottone sgancio caricatore reversibile:** disegnato in modo tale da poter essere facilmente spostato dal fianco sinistro a quello destro dell'arma, per uso da parte di tiratori mancini (vedi particolare B).
- **Sicura manuale bilaterale:** risulta più facilmente e prontamente azionabile anche da parte di tiratori mancini (vedi particolare C).
- **Sicura automatica:** mediante blocco del percussore. Quando il grilletto non è tirato un pistoncino blocca il percussore impedendone qualsiasi movimento anche se sottoposto agli urti più violenti (caduta dell'arma con il vivo di volata rivolto verso il basso).
- **Scanalature verticali:** ricavate lungo il profilo anteriore e posteriore dell'impugnatura garantiscono una presa salda anche in condizioni particolari (tiro istintivo, mani umide).

With staggered magazine

The Beretta pistols model:

81B cal. 7,65 mm.

81B de luxe cal. 7,65 mm.

84B cal. 9 mm. short

84B de luxe cal. 9 mm. short

have the following features:

- **Double action:** which offers the advantages of the revolver. Furthermore, this system allows the possibility of a second quick strike on the same cartridge in the rare event of a misfire which, with modern high-quality ammunition, almost never happens.
- **Staggered magazine:** holds 12 rounds for the models 81B, 13 rounds for the models 84B. Within the same length as a traditional magazine, it almost doubles the capacity of fire.
- **Chamber-loaded indicator:** when there is a round in the barrel the extractor protrudes laterally, showing as a red dot. It is therefore possible, without having to retract the slide, to check at a glance (and, in the dark, by touch) whether there is a round in the barrel.
- **Disassembling device:** extremely quick and simple to use, it is designed to avoid casual or involuntary disassembly (see detail A).
- **Reversible magazine release button:** can easily be changed from the left to the right side of the grip, to allow easy management by both right- and left-handed people (see detail B).
- **Double-sided safety lever:** allows safe management both by right- and left-handed shooters (see detail C).
- **Automatic safety:** when the trigger is not pulled back, a blocking device secures the firing pin and prevents it from moving forward, even if the weapon should fall from a great height and strike the ground muzzle-down. Only rearward pull on the trigger defeats this system and frees the pin.
- **Grooved frame:** the front and back straps of the grip are longitudinally grooved to insure a firm hold even with wet hands, or under conditions of rapid, unaimed fire.

Avec chargeur à double rangée

Les pistolets Beretta modèle:

81B cal. 7,65 mm.

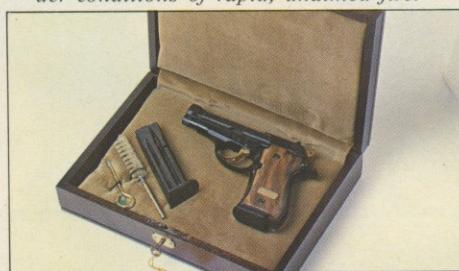
81B de luxe cal. 7,65 mm.

84B cal. 9 mm. short

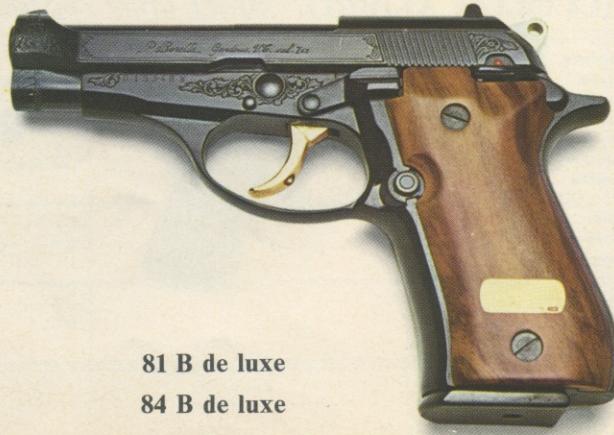
84B de luxe cal. 9 mm. short

présentent les caractéristiques suivantes:

- **Double action:** offre les avantages du revolver, en permettant donc de tirer rapidement par simple action du doigt sur la détente, même en ayant le chien désarmé. Ce système permet en outre de répéter rapidement la percussion sur la même cartouche dans le cas, extrêmement rare, où le coup ne part pas, ce qui de nos jours, étant donné le haut niveau de qualité atteint par les munitions, ne peut pratiquement se produire qu'à cause d'une imperfection de l'amorce.
- **Chargeur à double rangée** (contenant 12 cartouches pour les modèles 81B et 13 cartouches pour les modèles 84B): pour une longueur égale à celle du modèle traditionnel à une seule rangée, il permet de presque doubler l'autonomie de feu.
- **Indicateur de cartouche dans le canon:** quand la cartouche est dans le canon, l'extracteur dépasse latéralement en montrant ainsi sa partie supérieure vernie en rouge. Il est ainsi possible de contrôler de manière visuelle (ou au toucher, de nuit) s'il y a bien une cartouche dans le canon sans devoir pour cela reculer le chariot obturateur.
- **Dispositif de démontage:** extrêmement rapide et simple. Il est conçu de manière à éviter tout démontage fortuit ou involontaire (voir détail A).
- **Bouton de décrochage de chargeur réversible:** dessiné de manière à pouvoir facilement être déplacé du côté gauche au côté droit de l'arme, pour utilisation de la part de tireurs gauchers (voir détail B).
- **Sûreté manuelle bilatérale:** avec dispositif de rabattement du chien placé également à droite pour les tireurs gauchers (voir détail C).
- **Sûreté automatique:** par blocage du percuteur. La détente n'étant pas actionnée, un petit verrou bloque le percuteur et l'empêche d'avancer même en cas de choc violent ou de chute de l'arme sur sa bouche. Par simple pression sur la détente, la barrette actionne le verrou qui débloque le percuteur.
- **Rainures sur le profil** antérieur et postérieur de la poignée pour une saisie plus ferme en cas de tir improvisé ou avec mains humides.



81 B - 84 B



81 B de luxe

84 B de luxe

Double-action pistols/Pistolets double action

I modelli 81B de luxe e 84B de luxe, versioni lusso dei modelli 81B e 84B, si differenziano da quest'ultimi per le seguenti caratteristiche:

- Serie limitata
- Elegante incisione eseguita a mano
- Cane e grilletto dorati
- Guancette in radica di noce con piastrina d'oro per iniziali
- Confezione comprendente elegante valigetta, scovolino dorato e caricatore di ricambio
- Disponibili nelle versioni brunita o dorata

The 81B de luxe and 84B de luxe models differ from the 81B and 84B in the following points:

- Limited-number series
- High-quality hand engraving
- Gold-plated hammer and trigger
- Selected walnut grips with inlaid gold plate for initials
- Supplied in a case together with spare magazine and cleaning equipment
- Available in two versions: blued or gold plated

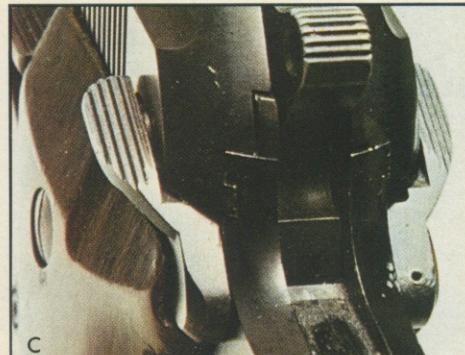
Les modèles 81B de luxe et 84B de luxe, versions luxe des modèles 81B et 84B, se diffèrent de ces derniers de par les caractéristiques suivantes:

- Série limitée
- Gravure élégante exécutée à la main
- Chien et détente dorés
- Plaquettes en loupe de noyer avec plaque en or pour initiales
- Présentation dans une élégante mallette comprenant un écouvillon doré et un chargeur de recharge
- Disponibles dans les versions bronzée et dorée.

CARATTERISTICHE / SPECIFICATIONS

	81 B - 81 B de luxe	84 B - 84 B de luxe
Calibro Calibre Calibre	7,65 mm.	9 mm. short
Funzionamento Operation Fonctionnement	Semiautomatico, a massa Semi-automatic, blow-back Semi-automatique, par masse reculante	
Cane Hammer Chien	Esterno, a doppia azione Exposed, double action Extérieur, à double action	
Lunghezza Length Longueur	mm. 172	
Altezza Height Hauteur	mm. 120	
Spessore Width Epaisseur	mm. 35	
Peso (con caricatore vuoto) ca. Weight (with empty magazine) approx. Poids (à chargeur vide) environ	gr. 665	gr. 640
Lunghezza canna Barrel length Longueur du canon	mm. 97	
Rigatura canna Rifling Rayures du canon	6 righe destrorse (passo 250 mm.) R.H., 6 groove (pitch 250 mm.) 6 rayures à hélice à droite (pas 250 mm.)	
Mirino Front sight Guidon	A lama, integrale con il carrello-otturatore Blade, integral with slide A lame, partie intégrale du chariot-obturateur	

	81 B - 81 B de luxe	84 B - 84 B de luxe
Tacca di mira Rear sight Hausse	Incastrata nel carrello-otturatore Notched bar, dovetailed to slide Encastree dans le chariot-obturateur	
Lunghezza linea di mira Line of sight Longueur de la ligne de mire		mm. 127
Sicure Safeties	Manuale che interrompe il collegamento del grilletto col gruppo scatto e blocca l'otturatore in posizione di chiusura - Automatica sul percussore (svincolata dal grilletto) - Percussore a lancio inerziale - Monta di sicurezza del cane Manual safety breaking the connection between the trigger and the sear and locking slide in closed position - Automatic firing pin safety - Inertia operated firing pin - Half-cock position Manuelle qui interrompt la liaison de la détente avec le groupe de déclenchement du tir et bloque le chariot-obturateur en position de fermeture - Automatique sur le percuteur - Percuteur à lancement par inertie - Cran de sûreté au chien	
Süretés		
Caricatore Magazine Chargeur	Bifilare, contenente 12 cartucce Staggered, 12 shot A double rangée, contenant 12 cartouches	Bifilare contenente 13 cartucce Staggered, 13 shot A double rangée, contenant 13 cartouches
Fusto Frame Fût		In lega leggera Light alloy En alliage léger
Carrello- otturatore Slide Chariot- obturateur		Rimane aperto dopo l'ultimo colpo Held open upon firing of last cartridge Reste ouvert après le dernier coup
Finiture Finish	Parti in acciaio: bruniti; parti in lega: ossidate anodicamente - Guancette in legno di noce Steel components: blued; light alloy components: anodized - Walnut grips	
Finitions	Parties en acier: bronzées; parties en alliage: oxydées anodiquement - Plaquettes en bois de noyer	
Caratteristiche speciali Special features Caractéristiques spéciales		Scanalature sull'impugnatura che consentono la migliore presa Straps on the grip to insure a firm hold Rainures sur la poignée pour une saisie plus ferme
A richiesta On request Sur demande		Sicura sul caricatore che neutralizza l'azione del grilletto ad avvenuta estrazione del caricatore - Guancette in plastica (mod. 81 B e 84 B) Magazine safety acting on the trigger mechanism when magazine is extracted - Plastic grips (81 B and 84 B models) Sûreté sur le chargeur neutralisant l'action de la détente lorsque l'extraction du chargeur s'est produite - Plaquettes en plastique (mod. 81 B et 84 B)



Pistole doppia azione

Con caricatore monofilare

Le pistole Beretta modello:

82B cal. 7,65 mm.

85B cal. 9 mm. short (solo per mercati esteri)

derivate direttamente dalle mod. 81B e 84B, conservano di quest'ultime le caratteristiche più importanti:

- **Doppia azione** (vedi mod. 81B)
- **Indicatore di cartuccia in canna** (vedi mod. 81B)
- **Dispositivo di smontaggio** (vedi mod. 81B)
- **Sicura manuale bilaterale** (vedi mod. 81B)
- **Sicura automatica** (vedi mod. 81B)

La pistola Beretta modello:

90 cal. 7,65 mm.

costruita negli stabilimenti P. Beretta-Armi Roma, presenta alcune caratteristiche distinte rispetto alla produzione Beretta:

- **Otturatore:** di tipo chiuso, avvolgente la canna, con finestra di espulsione sul lato destro.
- **Canna:** fissa al fusto grazie al perfetto accoppiamento mediante il manicotto calibrato. La sua sostituzione, peraltro molto agevole, si effettua semplicemente svitando la ghiera di fermo. La canna è costruita in acciaio inossidabile per garantire la massima durata ed evitare problemi di arrugginimento dovuti a cattiva manutenzione dell'arma.
- **Accorgimenti anatomici e funzionali:** guancette in plastica semianatomiche, bindella zigrinata e grilletto zigrinato sono accorgimenti particolari per facilitare l'impugnatura, il puntamento e il tiro.
- La pistola Beretta modello 90 presenta altre caratteristiche di particolare importanza quali:
 - **Doppia azione** (vedi mod. 81B)
 - **Indicatore di cartuccia in canna** (vedi mod. 81B)
 - **Sicura automatica sul cane:** a grilletto non premuto il cane è sempre trattenuto dal dente di sicurezza; questo consente di evitare spari accidentali dovuti ad eventuale caduta dell'arma.
 - **Dispositivo di smontaggio:** particolarmente semplificato, consente l'operazione in tre sole fasi.

With single-row magazine

The Beretta pistol model

82B cal. 7,65 mm.

85B cal. 9 mm. short

are directly derived from the models 81B and 84B, and retain the most important features of these:

- **Double action** (see model 81B)
- **Chamber-loaded indicator** (see mod. 81B)
- **Disassembling device** (see mod. 81B)
- **Double-sided safety lever** (see mod. 81B)
- **Automatic safety** (see mod. 81B)

The Beretta pistol model

90 cal. 7,65 mm.

is made at Beretta's plant in Rome and differs from the other Beretta models:

- **Slide:** of the closed type, completely enclosing the barrel, with the ejection port on the right side.
- **Barrel:** fixed to the frame by means of a calibrated sleeve. Replacement of the barrel is accomplished by merely unscrewing the stop-ferrule. The barrel is made of stainless steel for maximum durability and minimal rusting if left uncleansed.
- **Anatomic and functional characteristics of the design:** the grips are made from moulded plastic to a semi-anatomical format; the top rib, as well as the trigger, is knurled; these features, too, contribute towards easier handling, aiming and shooting.
- The Beretta model 90 pistol also has other important features:
- **Double action** (see mod. 81B)
- **Chamber-loaded indicator** (see mod. 81B)
- **Automatic safety on the hammer:** When the trigger is not squeezed, the hammer is automatically prevented from striking by means of a safety device which avoids the possibility of the pistol firing accidentally if dropped.
- **Disassembling device:** which is particularly simple and allows the pistol to be stripped down in three steps.

Avec chargeur à une seule rangée

Les pistolets Beretta modèle:

82B cal. 7,65 mm.

85B cal. 9 mm. short

dérivés des modèles 81B et 84B, conservent toutes les principales caractéristiques de ces modèles:

- **Double action** (voir modèle 81B)
- **Indicateur de cartouche dans le canon** (voir mod. 81B)
- **Dispositif de démontage** (voir mod. 81B)
- **Sûreté manuelle bilatérale** (voir mod. 81B)
- **Sûreté automatique** (voir mod. 81B)

Le pistolet Beretta modèle:

90 cal. 7,65 mm.

construit dans les établissements P. Beretta-Armi Roma, présente quelques caractéristiques propres par rapport à la production Beretta.

- **Otturateur:** de type fermé, entourant le canon, avec fenêtre d'expulsion sur le côté droit.
- **Canon:** fixé au fût grâce à l'accouplement parfait par l'intermédiaire de la frette calibrée. Son remplacement, par ailleurs très aisés, est effectué simplement en dévissant la bague d'arrêt. Le canon est construit en acier inoxydable, afin de garantir un maximum de durée et pour éviter des problèmes de rouille dus au mauvais entretien de l'arme.
- **Dispositifs anatomiques et fonctionnels:** plaquettes en plastique semi-anatomiques, bande quadrillée, détente quadrillée sont des dispositifs spéciaux pour faciliter la prise en main, le pointage et le tir.
- Le pistolet Beretta modèle 90 présente d'autres caractéristiques d'une importance toute particulière, telles que:
 - **Double action** (voir mod. 81B)
 - **Indicateur de cartouche dans le canon** (voir mod. 81B)
 - **Sûreté automatique sur le chien:** la détente n'étant pas actionnée, le chien est toujours retenu par la dent de sécurité; ceci permet d'éviter des tirs accidentels dus à une éventuelle chute de l'arme.
 - **Dispositif de démontage:** particulièrement simplifié, permet l'opération en trois phases seulement.



82 B-85 B



90

Double-action pistols/Pistolets double action

CARATTERISTICHE / SPECIFICATIONS

	82 B	85 B		90
Calibro Calibre Calibre	7,65 mm.	9 mm. short	Calibro Calibre Calibre	7,65 mm.
Funzionamento Operation Fonctionnement	Semiautomatico, a massa <i>Semi-automatic, blow-back</i> <i>Semi-automatique, par masse reculante</i>		Funzionamento Operation Fonctionnement	Semiautomatico, a massa <i>Semi-automatic, blow-back</i> <i>Semi-automatique, par masse reculante</i>
Cane Hammer Chien	Esterno, a doppia azione <i>Exposed, double action</i> <i>Extérieur, à double action</i>		Cane Hammer Chien	Esterno, a doppia azione <i>Exposed, double action</i> <i>Extérieur, à double action</i>
Lunghezza Length Longueur	mm. 172		Lunghezza Length Longueur	mm. 170
Altezza Height Hauteur	mm. 121		Altezza Height Hauteur	mm. 114
Spessore Width Epaisseur	mm. 35		Spessore Width Epaisseur	mm. 32
Peso (con caricatore vuoto) ca. Weight (with empty magazine) approx. Poids (à chargeur vide) environ	gr. 610	gr. 600	Peso (con caricatore vuoto) ca. Weight (with empty magazine) approx. Poids (à chargeur vide) environ	gr. 550
Lunghezza canna Barrel length Longueur du canon	mm. 97		Lunghezza canna Barrel length Longueur du canon	mm. 92
Rigatura canna Rifling Rayures du canon	6 righe destrorse (passo 250 mm.) <i>R.H., 6 groove (pitch 250 mm.)</i> <i>6 rayures à hélice à droite (pas 250 mm.)</i>		Rigatura canna Rifling Rayures du canon	6 righe destrorse (passo 250 mm.) <i>R.H., 6 groove (pitch 250 mm.)</i> <i>6 rayures à hélice à droite (pas 250 mm.)</i>
Mirino Front sight Guidon	A lama, integrale con il carrello-otturatore <i>Blade, integral with slide</i> <i>A lame, partie intégrale du chariot-obturateur</i>		Mirino Front sight Guidon	A lama, integrale con il carrello-otturatore <i>Blade, integral with slide</i> <i>A lame, partie intégrale du chariot-obturateur</i>
Tacca di mira Rear sight Hausse	Incastrata nel carrello-otturatore <i>Notched bar, dovetailed to slide</i> <i>Encastrée dans le chariot-obturateur</i>		Tacca di mira Rear sight Hausse	Incastrata nel carrello-otturatore <i>Notched bar, dovetailed to slide</i> <i>Encastrée dans le chariot-obturateur</i>
Lunghezza linea di mira Line of sight Longueur de la ligne de mire	mm. 127		Lunghezza linea di mira Line of sight Longueur de la ligne de mire	mm. 121
Sicure Safeties Sûretés	Manuale che interrompe il collegamento del grilletto col gruppo scatto e blocca l'otturatore in posizione di chiusura - Automatica sul percussore (svincolata dal grilletto) - Percussore a lancio inerziale - Monta di sicurezza del cane <i>Manual safety breaking the connection between the trigger and the sear and locking slide in closed position - Automatic firing pin safety - Inertia operated firing pin - Half-cock position</i> <i>Manuelle qui interrompt la liaison de la détente avec le groupe de déclenchement du tir et bloque le chariot-obturateur en position de fermeture - Automatique sur le percuteur - Percuteur à lancement par inertie - Cran de sûreté au chien</i>		Sicure Safeties Sûretés	Sicura manuale bloccante il cane ed il carrello-otturatore in posizione di chiusura - Percussore a lancio inerziale - Cane a rimbalzo con aggancio sulla monta di sicurezza <i>Manual safety locking hammer and slide in closed position - Inertia operated firing pin - Hammer rebounding into the safety bent position</i> <i>Sûreté manuelle bloquant le chien et le chariot-obturateur en position de fermeture - Percuteur à lancement par inertie - Chien à rebondissement avec accrochage sur le cran de sûreté</i>
Caricatore Magazine Chargeur	Monofilare, contenente 9 cartucce <i>Single line, 9 shot</i> <i>A une seule rangée, contenant 9 coups</i>	Monofilare, contenente 8 cartucce <i>Single line, 8 shot</i> <i>A une seule rangée, contenant 8 coups</i>	Caricatore Magazine Chargeur	Monofilare, contenente 8 colpi <i>Single line, 8 shot</i> <i>A une seule rangée, contenant 8 coups</i>
Fusto Frame Fût	In lega leggera <i>Light alloy</i> <i>En alliage léger</i>		Fusto Frame Fût	In lega leggera <i>Light alloy</i> <i>En alliage léger</i>
Carrello-otturatore Slide Chariot-obturateur	Rimane aperto dopo l'ultimo colpo <i>Held open upon firing of last cartridge</i> <i>Reste ouvert après le dernier coup</i>		Carrello-otturatore Slide Chariot-obturateur	Rimane aperto dopo l'ultimo colpo <i>Held open upon firing of last cartridge</i> <i>Reste ouvert après le dernier coup</i>
Finiture Finish Finitions	Parti in acciaio: bruniti; parti in lega: ossidate anodicamente - Guancette in legno di noce <i>Steel components: blued; light alloy components: anodized - Walnut grips</i> <i>Parties en acier: bronzées; parties en alliage: oxydées anodiquement - Plaquettes en bois de noyer</i>		Finiture Finish Finitions	Parti in acciaio: bruniti; parti in lega: ossidate anodicamente - Guancette in plastica indeformabile, semi-anatomiche <i>Steel components: blued; light alloy components: anodized - Contoured plastic grips</i> <i>Parties en acier: bronzées; parties en alliage: oxydées anodiquement - Plaquettes en plastique indéformable, semi-anatomiques</i>
A richiesta On request Sur demande	Sicura sul caricatore che neutralizza l'azione del grilletto ad avvenuta estrazione del caricatore - Guancette in plastica <i>Magazine safety acting on the trigger mechanism when magazine is extracted - Plastic grips</i> <i>Sûreté sur le chargeur neutralisant l'action de la détente lorsque l'extraction du chargeur s'est produite - Plaquettes en plastique</i>			

Pistole doppia azione

Di grande potenza

Le nuove pistole Beretta modello:

92S cal. 9 mm. Parabellum

92SB cal. 9 mm. Parabellum

92SB Compact cal. 9 mm. Parabellum

(solo per mercati esteri)

98SB Compact cal. 7,65 mm. Parabellum

sono state realizzate per l'impiego difensivo degli organi di Polizia e destinate all'armamento delle Forze Armate.

Le caratteristiche di queste pistole sono:

- **Doppia azione** (vedi mod. 81B)
- **Caricatore bifilare** (contenente 15 colpi quello dei mod. 92S e 92SB, 13 colpi quello dei mod. 92 e 98SB Compact) (vedi mod. 81B)
- **Indicatore di cartuccia in canna** (vedi mod. 81B)
- **Dispositivo di smontaggio** (vedi mod. 81B)
- **Sicura manuale con dispositivo di abbattimento del cane**: offre il vantaggio, avendo il colpo in canna, di disarmare il cane nella massima sicurezza; essa infatti sottrae il percussore dall'azione del cane, abbatté il medesimo ed interrompe il collegamento del grilletto con il gruppo di scatto.

I modelli 92SB, 92SB Compact, 98SB Compact presentano, inoltre:

- **Sicura manuale bilaterale**: con leva abbattimento cane posta anche sul lato destro dell'otturatore per poter essere azionata da tiratori mancini.
- **Sicura automatica** (vedi mod. 81B).
- **Congegno di mira**: le dimensioni delle tache di mira e del mirino sono state scelte in maniera da permettere una più facile acquisizione del bersaglio ed un più rapido allineamento della linea di mira sul bersaglio medesimo.
- **Scanalature verticali** (vedi mod. 81B).
- **Bottone sgancio caricatore**: al ponticello e reversibile da un fianco all'altro dell'arma per uso di tiratori mancini.

I modelli 92SB Compact e 98SB Compact si differenziano dal mod. 92SB per le ridotte dimensioni che ne consentono, a parità di potenza di fuoco, un migliore trasporto in fondine ascellari.

High power

The new Beretta pistols model:

92S cal. 9 mm. Parabellum

92SB cal. 9 mm. Parabellum

92SB Compact cal. 9 mm. Parabellum

98SB Compact cal. 7,65 mm. Parabellum have been designed with the requirements of police and military forces in mind.

The features of these models are:

- **Double action** (see mod. 81B)
- **Staggered magazine** (holding 15 rounds for the mod. 92S and 92SB, 13 rounds for the mod. 92 and 98SB Compact) (see mod. 81B)
- **Chamber-loaded indicator** (see mod. 81B)
- **Disassembling device** (see mod. 81B)
- **Manual safety on slide**: allows release of the hammer with maximum safety when there is a round in the chamber by disengaging the firing pin from the hammer action, releasing the hammer and breaking the connection between trigger and sear.
- **The Beretta model 92SB, 92SB Compact, 98SB Compact feature also:**
- **Double-sided safety lever**: allows safe management both by right- and left-handed shooters.
- **Automatic safety** (see mod. 81B)
- **Special sights**: both front and rear, are designed for swift location of the target and for bringing it into alignment with the greatest possible facility.
- **Grooved frame** (see mod. 81B)
- **Reversible magazine release button**: located along side the trigger guard, it may be positioned for use by either right- or left-handed shooters.

The mod. 92SB Compact and 98SB Compact retain virtually all the characteristics and the fire power of the 92SB but are shorter and lower for easier carrying in a shoulder holster or in civilian dress.

Grande puissance

Les nouveaux pistolets Beretta modèle:

92S cal. 9 mm. Parabellum

92SB cal. 9 mm. Parabellum

92SB Compact cal. 9 mm. Parabellum

98SB Compact cal. 7,65 mm. Parabellum ont été réalisés pour la défense et sont destinés à l'armement des Forces Armées et aux organisations de Police.

Les caractéristiques de ces pistolets sont:

- **Double action** (voir mod. 81B)
- **Chargeur à double rangée** (contenant 15 coups celui des mod. 92S et 92SB, 13 coups celui des mod. 92 et 98SB Compact) (voir mod. 81B)
- **Indicateur de cartouche dans le canon** (voir mod. 81B)
- **Dispositif de démontage** (voir mod. 81B)
- **Sûreté manuelle avec dispositif de rabattement du chien**: offre l'avantage, ayant le coup dans le canon, de désarmer le chien avec le maximum de sécurité: en effet, elle soustrait le percuteur à l'action du chien, elle rabat celui-ci et interrompt la liaison de la détente avec le groupe de déclenchement du tir.

Les mod. 92SB, 92SB Compact, 98SB Compact présentent en plus:

- **Sûreté manuelle bilatérale**: avec dispositif de rabattement du chien placé également à droite pour les tireurs gauchers.
- **Sûreté automatique** (voir mod. 81B)
- **Dispositif de mire**: les dimensions de la hausse et du guidon ont été étudiées en vue d'un repérage et d'un pointage plus rapides de la cible.
- **Rainures verticales** (voir mod. 81B)
- **Bouton de décrochage du chargeur**: situé près du pontet. Il peut être situé à droite pour les tireurs gauchers.

Les mod. 92SB Compact et 98SB Compact maintiennent pratiquement toutes les caractéristiques techniques et de puissance de feu du mod. 92SB tout en ayant des dimensions réduites en longueur et hauteur pour un meilleur port en bretelle ou en vêtements civils.



92 SB compact

98 SB compact

Double-action pistols/Pistolets double action

CARATTERISTICHE / SPECIFICATIONS

	92 S	92 SB	92 SB Compact	98 SB Compact
Calibro Calibre Calibre		9 mm. Parabellum		7,65 mm. Parabellum
Funzionamento Operation Fonctionnement		Semi-automatico, a corte rinculo <i>Semi-automatic, short recoil</i> <i>Semi-automatique, à court recul</i>		
Chiusura Locking system Verrouillage		Geometrica, a blocco oscillante <i>Oscillating block</i> <i>Par verrou pivotant</i>		
Cane Hammer Chien		Esterno, a doppia azione <i>Exposed, double action</i> <i>Extérieur, à double action</i>		
Lunghezza Length Longueur	mm. 217		mm. 197	
Altezza Height Hauteur	mm. 137		mm. 129	
Spessore Width Epaisseur	mm. 37		mm. 39	
Peso (con caricatore vuoto) ca. Weight (with empty magazine) approx. Poids (avec chargeur vide) env.	gr. 975		gr. 885	gr. 900
Lunghezza canna Barrel length Longueur canon	mm. 125		mm. 109	
Rigatura canna Rifling Rayures canon		6 righe destrose (passo mm. 250) <i>R.H., 6 groove (pitch 250 mm.)</i> <i>6 rayures avec hélice à droite (pas 250 mm.)</i>		
Mirino Front sight Guidon		A lama, integrale con il carrello-otturatore <i>Blade, integral with slide</i> <i>A lame, partie intégrale du chariot-obturateur</i>		
Tacca di mira Rear sight Hausse		Incastrata nel carrello-otturatore <i>Notched bar, dovetailed to slide</i> <i>Encastrée dans le chariot-obturateur</i>		
Lunghezza linea di mira Line of sight Longueur de la ligne de mire	mm. 155		mm. 147	
Sicure Safeties Sûretés		Sicura manuale sul carrello-otturatore che sottrae il percussore dall'azione del cane, abbattere il cane ed interrompe il collegamento del grilletto con il gruppo di scatto - Monta di sicurezza del cane - Percussore a lancio inerziale <i>Manual safety on slide which disengages the firing pin from the hammer, lowers the hammer and interrupts the connection between trigger and sear - Automatic, which prevents any motion of the firing pin, and is defeated only by pull on the trigger - Half cock position of the hammer - Inertia operated firing pin.</i> <i>Sûreté manuelle sur le chariot-obturateur qui soustrait le percuteur à l'action du chien, rabat le chien et interrompt la liaison de la détente avec le groupe de déclenchement du tir - Sûreté automatique par blocage du percuteur intercepté par un petit verrou actionné par la barrette, actionnée à son tour par la détente - Cran de sûreté au chien - Percuteur à lancement par inertie</i>		Sicura manuale sul carrello otturatore che sottrae il percussore dall'azione del cane, abbattere il cane ed interrompe il collegamento del grilletto con il gruppo scatto - Sicura automatica mediante blocco del percussore il quale viene intercettato da un pistoncino azionato dalla leva di collegamento che viene azionata a sua volta dal grilletto - Monta di sicurezza del cane - Percussore a lancio inerziale <i>Manual, located on the slide, which separates the firing pin from the hammer, lowers the hammer and interrupts the connection between trigger and sear - Automatic, which prevents any motion of the firing pin, and is defeated only by pull on the trigger - Half cock position of the hammer - Inertia operated firing pin.</i> <i>Sûreté manuelle sur la culasse qui soustrait le percuteur à l'action du chien, rabat le chien et interrompt la liaison de la détente avec le groupe de déclenchement du tir - Sûreté automatique par blocage du percuteur intercepté par un petit verrou actionné par la barrette, actionnée à son tour par la détente - Cran de sûreté au chien - Percuteur à lancement par inertie</i>
Caricatore Magazine Chargeur	Bifilare, contenente 15 colpi <i>Staggered, 15 shot</i> <i>A double rangée, contenant 15 coups</i>		Bifilare, contenente 13 colpi <i>Staggered, 13 shot</i> <i>A double rangée, contenant 13 coups</i>	
Fusto Frame Fût		In lega leggera <i>Light alloy</i> <i>En alliage léger</i>		
Carrello-otturatore Slide Chariot-obturateur		Rimane aperto dopo l'ultimo colpo <i>Held open upon firing of last cartridge</i> <i>Reste ouvert après le dernier coup</i>		
Finiture Finish Finitions	Parti in acciaio: brunito; parti in lega: ossidate anodicamente - Guancette: in plastica (in legno di noce sul mod. 98 SB Compact) <i>Steel components: blued; light alloy components: anodized - Plastic grips (walnut grips for mod. 98 SB Compact)</i> <i>Parties en acier: bronzées; parties en alliage: oxydées anodiquement - Plaquettes en plastique (en noyer sur le mod. 98 SB Compact)</i>			
Caratteristiche speciali Special features Caractéristiques spéciales	Anello per correggia (solo mod. 92 S e 92 SB) - Scanalature sull'impugnatura che consentono la migliore presa (escluso mod. 92 S) <i>Lanyard ring (only mod. 92 S and 92 SB) - Straps on the grip to insure a firm hold (excluded mod. 92 S)</i> <i>Bague pour lanière (seulement mod. 92 S et 92 SB) - Rainures sur la poignée pour une saisie plus ferme (sauf mod. 92 S)</i>			
A richiesta On request Sur demande	Guancette in legno di noce <i>Walnut grips</i> <i>Plaquettes en noyer</i>			

Pistole singola azione

Le pistole Beretta modello:

- 70 cal. 7,65 mm.
- 70 S cal. 9 mm. short (solo per mercati esteri)
- 70 S cal. .22 LR
- 71 cal. .22 LR
- 76 cal. .22 LR**

sono armi studiate particolarmente per la difesa personale e per il tiro d'allenamento e da gara (mod. 76).

Si distinguono per le seguenti caratteristiche:

- **Estrema compattezza**
- **Notevole precisione di tiro:** ottenuta grazie alla lunga guida d'unione della canna al fusto.
- **Sistema di scatto sensibile e progressivo:** grazie ad uno studio accurato del gioco delle leve.
- **Impugnatura inclinata:** che consente un'ottima posizione della mano facilitando il puntamento ed il tiro.
- **Indicatore di cartuccia in canna** (vedi mod. 81B)
- **Smontaggio semplificato**



70-71



70 S/.22 LR

La pistola modello 76, derivata dalla modello 71, è stata studiata e costruita per rispondere alle norme U.I.T.S.. È dotata di numerose particolarità costruttive, anatomiche e funzionali, atte a migliorare il puntamento ed il tiro:

- **Canna lunga:** 150 mm.
- **Contrappeso fisso:** in lega speciale trattato antiriflesso e completato da una bindella superiore zigrinata, per migliorare il bilanciamento e limitare il rinculo.
- **Mirino:** fisso, sostituibile, di tre differenti misure.
- **Tacca di mira:** regolabile in elevazione e derivazione per consentire l'aggiustamento della linea di mira.

The Beretta pistols model

- 70 cal. 7,65 mm.
 - 70S cal. 9 mm. short
 - 70S cal. .22 LR
 - 71 cal. .22 LR
 - 76 cal. .22 LR
- are firearms which have been specifically designed for self-defence and for training, and, in the case of the model 76, for target shooting. They offer the following features:
- Extreme compactness
 - Remarkable accuracy, brought about by the unusual length of contact between barrel and frame.
 - Crisp and progressive trigger pull that derives from special care in the design of the connecting levers.
 - Slanted grip: the hand adopts a very comfortable posture when firing, which favours good aiming.
 - Chamber-loaded indicator (see mod. 81B)
 - Extremely simple stripping procedure

Les pistolets Beretta modèle:

- 70 cal. 7,65 mm.
- 70 S cal. 9 mm. short
- 70 S cal. .22 LR
- 71 cal. .22 LR
- 76 cal. .22 LR

sont des armes spécialement étudiées pour la défense personnelle et pour le tir d'entraînement et de compétition (mod. 76).

Ils se distinguent par les caractéristiques suivantes:

- Très grande compacité
- Remarquable précision de tir: obtenue grâce à un long guide de jonction du canon au fût.
- Système de déclenchement du tir sensible et progressif: grâce à une étude soignée du jeu des leviers.
- Poignée inclinée: qui permet une excellente position de la main en facilitant ainsi le pointage et le tir.
- Indicateur de cartouche dans le canon (voir mod. 81B)
- Démontage simplifié



76

The model 76, derived from the model 71, has been specifically designed to conform with the norms laid down by the Italian Target Shooting Union (U.I.T.S.). It is equipped with a number of structural and anatomical features which make for excellent performance:

- **Long barrel:** 150 mm. (appr. 5 9/10 in.).
- **Fixed counterweight** of special light alloy with matt anti-glare finish; it has a knurled top rib and helps to balance the gun and reduce recoil.
- **Fixed front sight** of three interchangeable sizes.
- **Adjustable rear sight**, both for windage and elevation.
- **Trigger pull adjusted to the optimum of**

Le pistolet modèle 76, dérivé du modèle 71, a été étudié et construit afin de répondre aux normes U.I.T.S.. Il est équipé de nombreuses particularités constructives, sur le plan anatomique et fonctionnel, particularités aptes à améliorer le pointage et le tir:

- **Canon:** longueur 150 mm.
- **Contrepoids fixe:** en alliage spécial traité anti-reflets complété par une bande supérieure quadrillée, pour améliorer l'équilibre et limiter le recul.
- **Guidon:** fixe, interchangeable, de trois dimensions différentes.
- **Hausse:** réglable en hauteur et en dérivation, afin de permettre le réglage de la ligne de mire.

Single-action pistols/Pistolets simple action

- Pressione di scatto:** regolata all'optimum intorno a gr. 1500.
- Guancette:** in plastica; a richiesta in legno di noce, zigrinate a mano, di tipo semianatomico.

- Grips:** plastic; upon request, walnut grips with hand-checkered contours.

- Pression de déclenchement du tir:** réglable à l'optimum aux environs de 1500 gr.
- Plaquettes de crosse:** en plastique; sur demande en bois de noyer, quadrillées à la main, de type semi-anatomique.

CARATTERISTICHE / SPECIFICATIONS

	70	70 S/9 short	70 S/.22 LR	71	76	
Calibro Calibre Calibre	7,65 mm.	9 mm. short		.22 LR		
Funzionamento Operation Fonctionnement			Semiautomatico, a massa <i>Semi-automatic, blow back</i> <i>Semi-automatique, par masse reculante</i>			
Cane Hammer Chien			Esterno, a singola azione <i>Exposed, single action</i> <i>Extérieur, à simple action</i>			
Lunghezza Length Longueur	mm. 165		mm. 170	mm. 165	mm. 233	
Altezza Height Hauteur			mm. 123		mm. 143	
Spessore Width Epaisseur	mm. 30		mm. 35		mm. 30	
Peso (con caricatore vuoto) ca. Weight (with empty magazine) approx. Poids (avec chargeur vide) environ	Fusto acciaio: gr. 660 fusto lega: gr. 520 <i>Steel frame: 660 gr.</i> <i>light alloy frame: 520 gr.</i> <i>Fût acier: 660 gr.</i> <i>fût en alliage: 520 gr.</i>	gr. 675	gr. 635	gr. 480	gr. 930	
Lunghezza canna Barrel length Longueur canon		mm. 90		mm. 90-mm. 150 (a richiesta) (on request) (sur demande)	mm. 150	
Rigatura canna Rifling Rayures canon	6 righe destrose (passo 250 mm) <i>R.H., 6 groove (pitch 250 mm.)</i> <i>6 rayures hélice à droite (pas 250 mm.)</i>			6 righe destrose (passo 350 mm) <i>R.H., 6 groove (pitch 350 mm.)</i> <i>6 rayures hélice à droite (pas 350 mm.)</i>		
Mirino Front sight Guidon	A lama, integrale con il carrello-otturatore <i>Blade, integral with slide</i> <i>A lame, partie intégrale du chariot-obturateur</i>			A lama, incastrato nella canna <i>Blade, dovetailed to barrel</i> <i>A lame, encastre dans le canon</i>	A lama, sostituibile <i>Blade, interchangeable</i> <i>A lame, interchangeable</i>	
Tacca di mira Rear sight Hausse		Incastrata nel carrello-otturatore - regolabile in elevazione e derivazione (per mod. 70 S/.22 LR e 76) <i>Notched bar, dovetailed to slide - adjustable for elevation and windage (for mod. 70 S/.22 LR and 76)</i> <i>Encastree dans le chariot obturateur - réglable en élévation et dérivation (pour mod. 70 S/.22 LR et 76)</i>				
Lunghezza linea di mira Line of sight Longueur ligne de mire		mm. 110			mm. 176	
Sicure Safeties Sûretés		Sicura manuale bloccante il congegno di scatto e il carrello otturatore in posizione di chiusura - Monta di sicurezza del cane (eccetto per mod. 76) - Percussore lancio inerziale - Sicura sul caricatore (solo per modelli 70 S) <i>Manual safety locking trigger mechanism and slide in closed position - Half-cock position (except for mod. 76) - Inertia operated firing pin - Magazine safety (only for 70 S models)</i> <i>Sûreté manuelle bloquant le mécanisme de déclenchement du tir et le chariot obturateur en position de fermeture - Cran de sûreté au chien (excepté pour le mod. 76) - Percuteur à lancement par inertie - Sûreté sur le chargeur (seulement pour les modèles 70 S)</i>				
Caricatore Magazine Chargeur		Monofilare, 8 colpi <i>Single line, 8 shot</i> <i>A une seule rangée, 8 coups</i>			Monofilare, 10 colpi <i>Single line, 10 shot</i> <i>A une seule rangée, 10 coups</i>	
Fusto Frame Fût	In lega leggera - In acciaio <i>Steel - Light alloy</i> <i>En alliage léger - En acier</i>	In acciaio <i>Steel</i> <i>En acier</i>	In lega leggera <i>Light alloy</i> <i>En alliage léger</i>	In acciaio <i>Steel</i> <i>Acier</i>		
Carrello otturatore Slide Chariot-obturateur		Rimane aperto dopo l'ultimo colpo <i>Held open upon firing of last cartridge</i> <i>Reste ouvert après le dernier coup</i>				
Finiture Finish Finitions	Parti in acciaio: brunito; parti in lega: ossidate anodicamente - Guancette in plastica indeformabile, semianatomiche per i mod. 70 S <i>Steel components: blued; light alloy components: anodized - Plastic grips, contoured for 70 S models</i> <i>Parties en acier: bronzées; parties en alliage: oxydées anodiquement - Plaquettes en plastique indéformable, semi-anatomiques pour les modèles 70 S</i>					
A richiesta On request Sur demande	Guancette in legno di noce <i>Walnut grips</i> <i>Plaquettes en noyer</i>			Guancette in legno di noce <i>Walnut grips</i> <i>Plaquettes en noyer</i>	Guance in legno di noce, semianatomiche, zigrinate a mano <i>Hand checkered contoured walnut grips</i> <i>Plaquettes en noyer semi-anatomiques, quadrillées à la main</i>	

Pistole singola azione

Di grande potenza

Le pistole Beretta modello:

952 cal. 7,65 mm. Parabellum

952 Special cal. 7,65 mm. Parabellum

sono armi tradizionali a chiusura geometrica a blocco oscillante, adatte al tiro forte. Le caratteristiche salienti di queste pistole sono:

- **Estrema compattezza:** in considerazione del calibro che adottano.
- **Elevata dolcezza di scatto:** grazie ad uno studio accurato del gioco delle leve.
- **Indicatore di cartuccia in canna** (vedi mod. 81B)
- **Sicura e sgancio caricatore a pulsante**
- **Dispositivo di smontaggio:** particolarmente semplice e pratico.

Modello 952 Special

Derivata dal modello 952, è stata opportunamente studiata per rispondere ai requisiti richiesti per il tiro. Si differenzia nei seguenti particolari:

- **Canna lunga:** mm. 150
- **Mirino:** montato su ghiera, amovibile per l'estrazione della canna dal carrello otturatore.
- **Tacca di mira:** regolabile in elevazione e derivazione per consentire l'aggiustamento della linea di mira.
- **Guancette:** in legno di noce, zigrinate a mano, di tipo semianatomico per favorire l'impugnatura ed il puntamento.

High Power

The Beretta pistols model:

952 cal. 7,65 mm. Parabellum

952 Special cal. 7,65 mm. Parabellum are firearms of traditional design that employ a geometric locking system using an oscillating block, suitable for high-power ammunition.

The outstanding features of these pistols are:

- Extreme compactness, especially for such calibre.
- Crisp and progressive trigger pull
- Chamber-loaded indicator (see mod. 81B)
- Button magazine release and safety catch.
- Disassembling device, both simple and effective.

Model 952 Special

Derived from the model 952, it has been specifically adapted to the requirements of target shooting and is different from the regular 952 in the following details:

- Long barrel: 150 mm. (appr. 5 9/10 in.).
- Front sight: mounted on a sleeve which allows the disassembly of the barrel from the slide.
- Rear sight: adjustable for windage and elevation.
- Grips: hand-checkered contoured walnut.

Grande puissance

Les pistolets Beretta modèle:

952 cal. 7,65 mm. Parabellum

952 Special cal. 7,65 mm. Parabellum sont des armes traditionnelles, à fermeture géométrique à bloc oscillant, spéciales pour tir puissant.

Les caractéristiques les plus marquantes de ces pistolets sont:

- Extrême compacité: eu égard au calibre adopté.
- Très grande douceur du mécanisme de déclenchement du tir: grâce à une étude soignée du jeu des leviers.
- Indicateur de cartouche dans le canon (voir mod. 81B)
- Sécurité et décrochage du chargeur à bouton-poussoir
- Dispositif de démontage: particulièrement simple et pratique.

Modèle 952 Special

Tiré du modèle 952, a été spécialement étudié pour répondre aux exigences du tir.

Il se différencie par les détails suivants:

- Canon long: 150 mm.
- Guidon: monté sur bague, amovible pour l'extraction du canon du chariot-obturateur.
- Housse: réglable en hauteur et en dérivation afin de permettre le réglage de la ligne de mire.
- Plaquettes de crosse: en noyer, quadrillées à la main, de type semi-anatomique afin de favoriser la prise en main et le pointage.



952 Special



952

Single-action pistols/Pistolets simple action

CARATTERISTICHE / SPECIFICATIONS

	952	952 Special
Calibro Calibre Calibre		7,65 mm. Parabellum
Funzionamento Operation Fonctionnement		Semiautomatico, a corto rinculo <i>Semi-automatic, short recoil</i> <i>Semi-automatique, à court recul</i>
Chiusura Locking system Verrouillage		Geometrica a blocco oscillante <i>Oscillating block</i> <i>Par verrou pivotant</i>
Cane Hammer Chien		Esterno, a singola azione <i>Exposed, single action</i> <i>Extérieur, à simple action</i>
Lunghezza Length Longueur	mm. 204	mm. 248
Altezza Height Hauteur	mm. 138	mm. 140
Spessore Width Epaisseur	mm. 30	mm. 43
Peso (con caricatore vuoto) ca. Weight (with empty magazine) approx. Poids (avec chargeur vide) environ	gr. 920	gr. 960
Lunghezza canna Barrel length Longueur du canon	mm. 115	mm. 150
Rigatura canna Rifling Rayures du canon		6 righe destrorse (passo 250 mm.) <i>R.H., 6 groove (pitch 250 mm.)</i> <i>6 rayures à hélice à droite (pas 250 mm.)</i>
Mirino Front sight Guidon	A lama, integrale con il carrello-otturatore <i>Blade, integral with slide</i> <i>A lame, partie intégrale du chariot-obturateur</i>	A lama, amovibile <i>Blade, removable</i> <i>A lame, amovible</i>
Tacca di mira Rear sight Hausse	Incastrata nel carrello-otturatore <i>Notched bar, dovetailed to slide</i> <i>Encastrée dans le chariot-obturateur</i>	Regolabile in elevazione e derivazione <i>Adjustable for elevation and windage</i> <i>Réglable en hauteur et en déviation</i>
Lunghezza linea di mira Line of sight Longueur ligne de mire	mm. 145	mm. 197
Sicure Safeties Sûretés		Manuale bloccante il cane e il congegno di scatto - Monta di sicurezza del cane - Percussore a lancio inerziale <i>Manual safety locking hammer and trigger mechanism - Half-cock position - Inertia operated firing pin</i> <i>Manuelle, bloquant le chien et le mécanisme de déclenchement du tir - Cran de sûreté au chien - Percuteur à lancement par inertie</i>
Caricatore Magazine Chargeur		Monofilare contenente 8 colpi <i>Single line, 8 shot</i> <i>A une seule rangée, contenant 8 coups</i>
Fusto Frame Fût		In acciaio <i>Steel</i> <i>En acier</i>
Carrello-otturatore Slide Chariot-obturateur		Rimane aperto dopo l'ultimo colpo <i>Held open upon firing of last cartridge</i> <i>Reste ouvert après le dernier coup</i>
Finiture Finish Finitions		Parti in acciaio: brunito - Guancette in plastica - Guancette in legno di noce, semianatomiche, zigrinate a mano (mod. 952 Special) <i>Steel components: blued - Plastic grips - Hand checkered contoured walnut grips (mod. 952 Special)</i> <i>Parties en acier: bronzées - Plaquettes en plastique - Plaquettes en bois de noyer semi-anatomiques, quadrillées à la main (mod. 952 Special)</i>



Pistole piccolo calibro

Le pistole Beretta modello:

950 B cal. 6,35 mm.
950 B/DI cal. 6,35 mm.
950 BS cal. 6,35 mm.
950 cc cal. .22 short
950 cc Special cal. .22 short

studiate per difesa personale e per allenamento al tiro, presentano le seguenti caratteristiche:

- **Canna basculante:** che consente una facile ispezione e pulizia e di introdurre o estrarre manualmente la cartuccia in camera.
- **Assenza di estrattore:** l'estrazione della cartuccia avviene per semplice effetto del rinculo.
- **Absoluta semplicità costruttiva:** il guardamano è costituito da una molla che serve al basculaggio della canna.
- **Dimensioni ridotte:** solo mm. 120 di lunghezza per 87 di altezza (mod. 950 B e derivati - 950 cc).
- **Monta di sicurezza del cane e percussore a lancio inerziale:** a garanzia di sicurezza contro spari accidentali.

Il modello 950 B/DI, versione lusso del mod. 950 B, si differenzia da quest'ultimo per le seguenti finiture:

- Serie limitata
- Ricca incisione eseguita a mano
- Interamente dorata
- Guancette in radica di noce
- Confezione comprendente elegante cofanetto

Il modello 950 BS si differenzia dal mod. 950 B per avere la:

- **Sicura manuale:** che blocca il congegno di scatto. Situata sul lato sinistro dell'arma, è nella posizione migliore per il più facile azionamento con il pollice della mano destra.

The Beretta pistols model

950B cal. 6,35 mm.
950B/DI cal. 6,35 mm.
950BS cal. 6,35 mm.
950cc cal. .22 short
950cc Special cal. .22 short

are designed for self-defence and training purposes, and have the following features:

- **Tip-up barrel:** which allows for easy inspection and cleaning as well as for manual insertion and removal of the cartridge from the chamber.
- **Absence of extractor:** ejection is effected by means of the recoil.
- **Absolute constructional simplicity:** the trigger guard forms a spring which activates the tip-up movement of the barrel.
- **Reduced dimensions:** only 120 mm. (appr. 4 3/4 in.) in length and 87 mm. (appr. 3 7/16 in.) in height.
- **Hammer half-cock and inertia-operated firing pin:** both of which contribute to the protection against accidental discharge.

The 950 B/DI is the de luxe version of the 950 B and differs in the following aspects:

- Limited-number series
- Rich hand engraving
- Entirely gold plated
- High-quality walnut grips
- Supplied in a special case

The model 950BS differs from the 950B in:

- **Manual safety,** which blocks the trigger mechanism. It is positioned on the left side of the pistol where it can be easily worked by the right thumb.

Les pistolets Beretta modèle:

950 B cal. 6,35 mm.
950 B/DI cal. 6,35 mm.
950 BS cal. 6,35 mm.
950 cc cal. .22 short
950 cc Special cal. .22 short

étudiés pour la défense personnelle et pour l'entraînement au tir, présentent les caractéristiques suivantes:

- **Canon basculant:** permettant un contrôle facile et un nettoyage aisés. Il permet également l'introduction ou l'extraction à la main des cartouches dans la chambre.
 - **Absence d'extracteur:** l'extraction de la cartouche se produit par le simple effet du recul.
 - **Simplicité absolue de construction:** le garde-mains est constitué par un ressort qui sert au basculement du canon.
 - **Dimensions réduites:** seulement 120 mm de longueur pour 87 de hauteur (mod. 950 B et dérivés - 950 cc).
 - **Cran de sûreté au chien et percuteur à lancement par inertie:** pour sécurité contre les tirs accidentels.
- Le modèle 950 B/DI, version luxe du mod. 950 B, se différencie de ce dernier de par les finitions suivantes:
- Série limitée
 - Riche gravure exécutée à la main
 - Entièrement doré
 - Plaquettes de crosse en loupe de noyer
 - Présentation dans un élégant coffret
- Le modèle 950 BS se différencie du modèle 950 B par sa:
- **Sûreté manuelle:** qui bloque le mécanisme de déclenchement du tir. Située sur le côté gauche de l'arme, elle est à la meilleure position possible pour être actionnée plus facilement avec le pouce de la main droite.



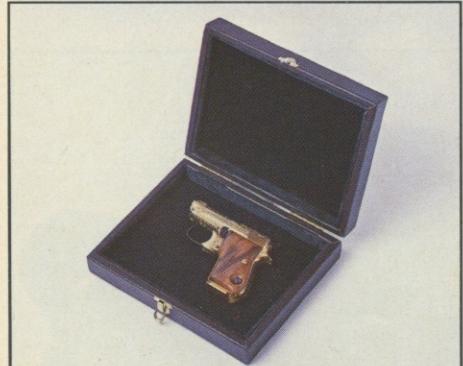
950 B/DI



950 BS



950 cc Special



950 B - 950 cc



20

Le cartucce The cartridges Les cartouches



CARATTERISTICHE / SPECIFICATIONS

- Capsula sur d.f.
- Bossolo in materiale plastico
- Orlatura stellare
- Borra in plastica, speciale

- Non-corrosive primer
- Plastic case
- Star crimp
- Special plastic wad

- Amorce sur d.f.
- Douille en matière plastique
- Sertissage en étoile
- Bourre en plastique, spéciale

	Calibro Gauge Calibre	Lungh. bossolo Case length Longueur douille	Altezza fondello Head depth Hauteur culot	Piombo Lead Plomb			Colore bossolo Case colour Couleur douille	Confezione Packaging Emballage
				Grammi Load in grams Grammes	Tipo Type Type	Numero Shot size Nombre		
Beretta	12	70 mm.	8 mm.	32	Nero Lead Noir	7-8-9-10-11	Rosso Red Rouge	25/500
Beretta	20	68 mm.	8 mm.	24	Nero Lead Noir	8-9-10-11	Rosso Red Rouge	25/500
Beretta EL	12	68 mm.	16 mm.	35	Nero Lead Noir	4-5-6-7-8	Rosso Red Rouge	10/250
Beretta EL Baby Magnum	20	70 mm.	16 mm.	29	Nichelato Nickel Nickelé	5-6-7-8	Arancione Orange Orange	10/300
Beretta 680 Trap	12	70 mm.	8 mm.	32	Nero Lead Noir	7 1/2 - 8	Rosso Red Rouge	25/500
Beretta 680 Trap Nik	12	70 mm.	8 mm.	32	Nichelato Nickel Nickelé	7 1/2 - 8	Rosso Red Rouge	25/500
Beretta Blu Trap	12	68 mm.	16 mm.	32	Nichelato Nickel Nickelé	7 1/2 - 8	Blu Blue Bleu	10/250
Beretta 680 Skeet	12	70 mm.	8 mm.	32	Nero Lead Noir	9 1/2	Rosso Red Rouge	25/500
Beretta Blu	12	70 mm.	25 mm.	36	Nichelato Nickel Nickelé	0-2-4-5-6 7-7 1/2 - 8	Blu Blue Bleu	10/250

Gli accessori

The accessories

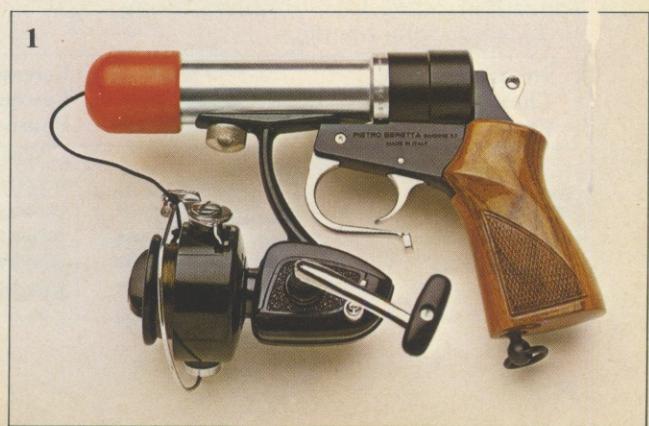
Les accessoires



FOTO 1:
Signal 1" S con lanciasagole incorporato e mulinello ricupero.

Signal 1" S with incorporated line-launching device and recovery spinning reel.

Signal 1" S avec porte-amarre incorporé et moulinet de récupération.



Informazioni generali sui fucili da caccia

Calibro

Nei fucili da caccia, contrariamente a quanto avviene nelle armi a canna rigata, il calibro non viene misurato in millimetri od in pollici, ma è dato da un numero che corrisponde al numero di palle sferiche ricavabili, per ogni calibro, da una libbra inglese di piombo fuso. Ad esempio, calibro 12 significa che da una libbra di piombo puro si ottengono 12 palle di diametro corrispondente al diametro interno della canna.

I valori in millimetri dei vari calibri sono riportati nella seguente tabella:

	min.	max.
cal. 10.....	mm. 19,3	- 19,7
cal. 12.....	mm. 18,2	- 18,6
cal. 16.....	mm. 16,8	- 17,2
cal. 20.....	mm. 15,6	- 16
cal. 24.....	mm. 14,7	- 15,1
cal. 28.....	mm. 14	- 14,4
cal. 32.....	mm. 12,75	- 13,15

Mentre i grossi calibri sono particolarmente adatti alla caccia agli acquatici ed in modo particolare per il tiro contro branchi di selvatici, data la rosata più guarnita anche a grande distanza, i medi calibri sono i più versatili e sono indicati per tutte le cacerie. I piccoli calibri sono per lo più riservati alla caccia al capanno, ove, sia per la distanza ravvicinata che per le dimensioni dei volatili cacciati, un calibro medio potrebbe essere usato solo con cariche ridotte, che in genere mancano di regolarità.

È ovvio che, a parità di altre condizioni, il calibro maggiore dà una rosata più larga e sfrutta un maggior numero di pallini; ciò può essere vantaggioso, ma allo stesso tempo è necessario considerare che il calibro incide fortemente anche sul peso generale dell'arma e pertanto il cacciatore che debba effettuare lunghe camminate su terreni mossi dovrà tener conto di entrambi questi fattori.

Prove di rosata

Affinchè ci si possa fare un'idea del rendimento della propria arma, per conoscerne a fondo le caratteristiche di tiro, si possono effettuare delle prove di rosata. Essa è in diretta relazione sia con il calibro che con la strozzatura. Le prove di rosata per un certo tipo di cartuccia, possono essere eseguite secondo un metodo standard, che è quello di porre un bersaglio circolare di cm. 76 di diametro a 36 mt. dal tiratore, sparandovi una serie di almeno cinque colpi. Contati, per ogni colpo sparato, i pallini racchiusi nel cerchio, facendone una media e rapportandola al numero dei pallini contenuti nella cartuccia, si ottiene un valore percentuale che varia al variare della strozzatura, secondo la tabella sotto riportata:

Strozzatura		Percentuale Percentage Pourcentage
Choke	Full	65/75%
Choke	Improved Modified	55/65%
oo	Modified	45/55%
ooo	Improved Cylinder	35/45%
oooo	Cylinder	30/40%
C oooo	Skeet	40/50% (a 22 mt.) (at 22 m.) (à 22 m.)
S		

Gauge

In shotguns, contrary to rifles, the gauge is not measured in millimetres or in inches, but is given a number which corresponds to the number of balls obtainable from an English pound of lead. For example, "12 gauge" means the diameter of one of 12 lead balls cast out of one pound of lead, and hence also the bore diameter of a barrel suitable for firing such ammunition. The millimetre equivalents of the various gauges are shown in the following table:

	min.	max.
gauge 10.....	mm. 19,3	- 19,7
gauge 12.....	mm. 18,2	- 18,6
gauge 16.....	mm. 16,8	- 17,2
gauge 20.....	mm. 15,6	- 16
gauge 24.....	mm. 14,7	- 15,1
gauge 28.....	mm. 14	- 14,4
gauge 32.....	mm. 12,75	- 13,15

The large gauges are particularly suitable for shooting water-fowl and larger game. Even at long range, the medium gauges are more versatile and can be used for all types of shooting. All other things being equal, the large gauge gives a wider shot pattern due to the greater quantity of shot. This can be an advantage, but gauge is also proportionate to the weight of the gun, so that shooters who must walk long distances over uneven ground will have to weigh these factors against each other.

Calibre

Dans les fusils de chasse, contrairement à ce qui se produit pour les fusils à canon rayé, le calibre n'est pas mesuré en millimètres ou en pouces, mais il est donné par un nombre qui correspond aux nombre de balles qu'il est possible de tirer, pour chaque calibre, d'une livre anglaise de plomb fondu. Par exemple, calibre 12: cela signifie qu'avec une livre de plomb pur, on obtient 12 balles d'un diamètre correspondant au diamètre intérieur du canon.

Les valeurs en millimètres des différents calibres sont indiquées dans le tableau ci-après:

	min.	max.
cal. 10.....	mm. 19,3	- 19,7
cal. 12.....	mm. 18,2	- 18,6
cal. 16.....	mm. 16,8	- 17,2
cal. 20.....	mm. 15,6	- 16
cal. 24.....	mm. 14,7	- 15,1
cal. 28.....	mm. 14	- 14,4
cal. 32.....	mm. 12,75	- 13,15

Alors que les gros calibres sont particulièrement adaptés pour la chasse aux oiseaux aquatiques et d'une manière toute spéciale pour le tir aux bandes d'oiseaux sauvages, étant donné la gerbe plus garnie, même à une grande distance, les moyens calibres sont les plus universels et sont indiqués pour toutes les chasses. Les petits calibres sont surtout réservés à la hutte car, en raison de la distance rapprochée et de la dimension des volatiles chassés, un calibre moyen pourrait être utilisé seulement avec des charges réduites, qui manquent en général de régularité.

Il est évident que, à conditions égales, le plus gros calibre donne une gerbe plus large et utilise un plus grand nombre de plombs; ceci peut être avantageux mais en même temps il est nécessaire de tenir compte du fait que le calibre influe grandement sur le poids général de l'arme. Le chasseur devant effectuer de longues marches sur des terrains mouvementés devra donc tenir compte de tous ces facteurs.

Shot pattern tests

In order to ascertain the efficiency of a shotgun, one can undertake simple shot-pattern tests which show the relationship between gauge and choke. The tests for any given type of shotshell are reducible to the following method: place a round target, 76 cm. (appr. 30 in.) in diameter, at a point 36 m. (appr. 39½ yds.) from the shooting bench, and fire five shots in succession at it. After each shot, count the number of holes within the 76 cm. circle and then calculate the average. Divide this average by the total number of pellets in a shell. The quotient will be a percentage value which will vary with many factors, among them choke. Now try again with a different choke. The table below is typical:

Essais de gerbe

Afin de se faire une idée du rendement de sa propre arme, pour en connaître à fond les caractéristiques de tir, on peut effectuer des essais de gerbe. Celle-ci est en relation directe avec le calibre aussi bien qu'avec le choke. Les essais de gerbe avec un certain type de cartouche, peuvent être exécutés suivant un modèle standard, consistant à placer une cible circulaire de 76 cm. de diamètre à une distance de 36 mètres du tireur, et à tirer une série d'au moins 5 coups. En comptant, pour chaque coup tiré, les plombs qui se trouvent dans le cercle et en faisant une moyenne rapportée au nombre de plombs contenus dans la cartouche on obtient un pourcentage qui varie en même temps que le choke, suivant le tableau ci-contre:

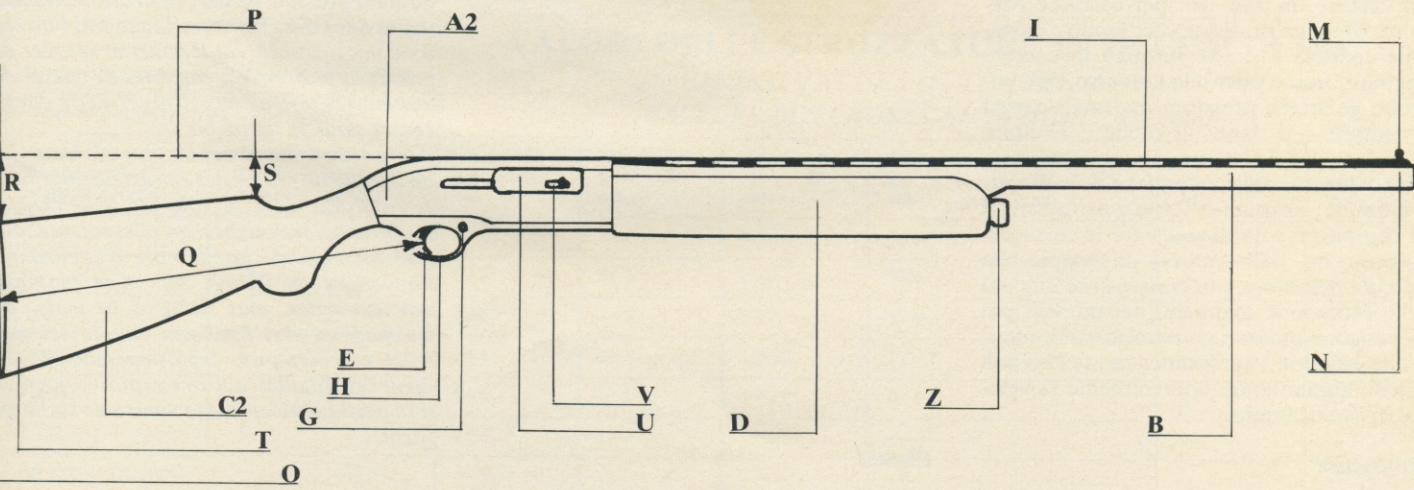
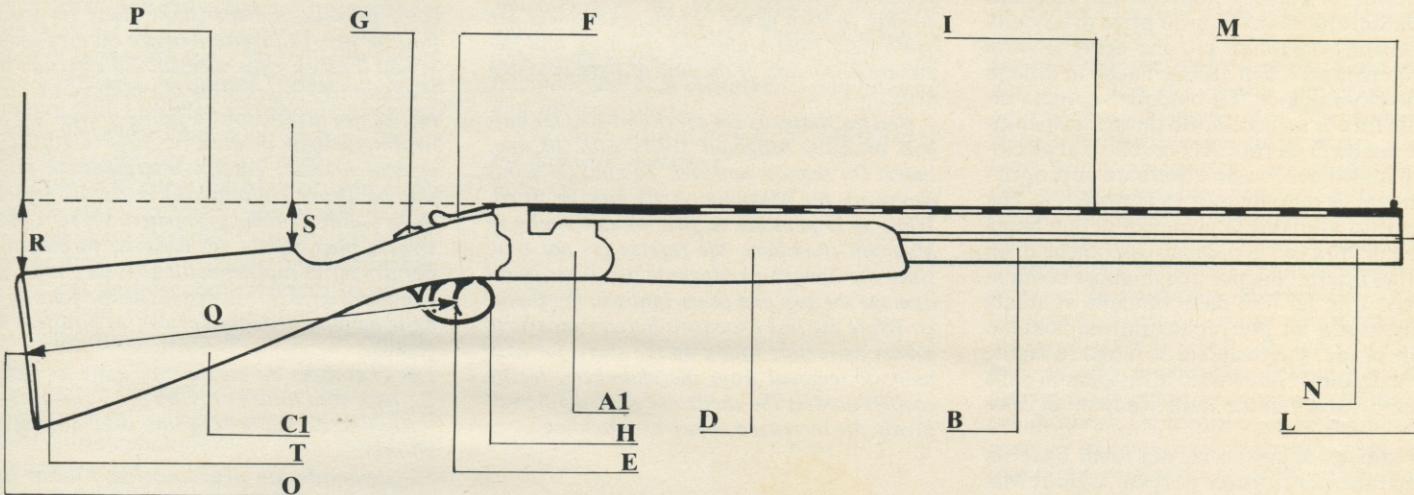
Canons

La longueur des canons est un problème qui hante bien des chasseurs, car généralement on pense qu'un canon plus long tire plus loin et avec une puissance supérieure. En réalité ceci n'a pas été véritablement constaté, dans

General information on shotguns

Informations générales sur les fusils de chasse

A1	bascula	<i>action</i>	bascule
A2	culatta	<i>receiver</i>	culasse
B	canna/e	<i>barrel/s</i>	canon/s
C1	calcio inglese	<i>straight-wrist stock</i>	crosse anglaise
C2	calcio pistola	<i>full pistol-grip stock</i>	crosse pistolet
D	asta	<i>fore-end</i>	devant
E	grilletti/o	<i>trigger/s</i>	détente/s
F	chiave	<i>top lever</i>	clé
G	sicura	<i>safety</i>	sûreté
H	guardamano	<i>trigger guard</i>	garde-main
I	bindella ventilata	<i>ventilated rib</i>	bande ventilée
L	bindella laterale	<i>side rib</i>	bande latérale
M	mirino	<i>front sight</i>	guidon
N	volata	<i>muzzle</i>	bouche
O	calciolo	<i>butt plate</i>	plaquette de couche
P	linea di mira	<i>line of sight</i>	ligne de mire
Q	lunghezza calcio	<i>stock length</i>	longueur de la crosse
R	piega tallone	<i>drop at heel</i>	pente au talon
S	piega naso	<i>drop at comb</i>	pente au busc
T	punta	<i>toe</i>	bec
U	finestra espulsione	<i>ejection port</i>	fenêtre d'éjection
V	tiretto armamento	<i>cocking handle</i>	doigt de déverrouillage
Z	tappo asta	<i>fore-end cap</i>	bouchon de devant



Canne

La lunghezza delle canne è un problema che assilla molti cacciatori, in quanto generalmente si pensa che una canna più lunga tiri più lontano e con maggior potenza. In realtà

Barrels

The length of the barrels is a problem which worries many shooters, because it is generally thought that a longer barrel fires farther and with greater power. This, however, is not cor-

la mesure où pour des canons d'une longueur comprise entre 60 et 80 cm. environ, la charge des plombs a déjà atteint la vitesse maximum avant de laisser le canon, et les valeurs de portée sont pratiquement sembla-

Informazioni generali sui fucili da caccia

cio non ha un reale riscontro, in quanto, per lunghezze di canna comprese tra i 60 e gli 80 cm. circa, la carica dei pallini ha già raggiunto la velocità massima prima di lasciare la canna ed i valori di gittata sono praticamente simili per tutte le cartucce e per tutti i pallini; ciò che influenza sensibilmente questi valori è la strozzatura, non la lunghezza della canna, che offre un altro genere di vantaggi pratici: la canna più lunga dà una linea di mira più sviluppata e permette un puntamento più accurato, quindi si adatterà meglio per la caccia agli acquatici e per il tiro, sia al piccione che al piattello. Una maggior lunghezza di canna riduce pure la vampata alla bocca ed il maggior peso consente un maggior assorbimento del rinculo. Per la caccia vagante è preferibile un fucile a canne corte, ben equilibrato, specie se si caccia in bosco; la maggior maneggevolezza dell'arma ed il tiro veloce, d'imbracciata, si confanno maggiormente ad un'arma di questo tipo, che, oltre tutto, ha anche il vantaggio di essere più leggera, per cui anche il trasporto dell'arma risulta facilitato. Il mirino in plastica fluorescente, montato dalla Beretta sulle sue armi prive di bindella ventilata, sostituisce più che egregiamente la bindella ed è ben visibile anche in difficili condizioni di luce. La bindella ventilata diviene invece un accessorio quasi indispensabile nei fucili da tiro. Al piattello o al piccione è infatti necessario effettuare appropriatamente il puntamento dell'arma, ciò che giustifica appunto la presenza di una lunga linea di mira (ed in qualche caso anche di un mirino intermedio per una migliore collimazione) e le feritoie della bindella ventilata consentono un più rapido raffreddamento delle canne, surriscaldate da lunghe e rapide serie di colpi, eliminando le distorsioni della linea di mira causate dalle vampate di calore.

Le camere di cartuccia, nei fucili Beretta, sono tutte per cartucce normali, o Baby Magnum, con bossolo da mm. 70.

A richiesta, vengono tuttavia fornite armi con camere da mm. 76, per cartucce Magnum. Si tenga presente che, mentre è possibile sparare cartucce normali in camere Magnum, non è possibile l'inverso, che potrebbe generare pressioni anormali capaci di causare seri danni al fucile e risultare pericolose per il tiratore.

Mentre le armi più economiche della Beretta montano normali e robusti estrattori, il cui compito è solo di sollevare le cartucce, esplose o no, dalla camera di scoppio alla apertura dell'arma, per consentirne una più facile estrazione manuale, nei modelli più fini vengono montati gli estrattori automatici, che espellono automaticamente i bossoli esplosi, aumentando notevolmente la velocità di ricaricamento.

Strozzature

La strozzatura è una parziale riduzione del diametro dell'anima della canna che interessa gli ultimi 5-6 centimetri alla bocca. Il suo scopo è quello di influire sul grado di dispersione dei pallini in rosata nel corso della traiettoria. Una strozzatura minima o inesistente permetterà ai pallini di allargarsi quasi subito dopo l'uscita dalla canna; ciò è

rect. In barrels between 60 and 80 cm. long, the shot load has already reached maximum velocity before leaving the muzzle, and the range is practically the same for all shotshells. But what does influence gun performance considerably is the choke.

Greater barrel length does, however, offer a more reliable line of sight and is thus more suitable for water-fowl and live or clay pigeon shooting. It also reduces muzzle flash, and the greater weight absorbs more recoil. For woodland or upland game, a gun with short, well-balanced barrels is preferable, especially if the shooting is done in thickets. Where quick gun mounting and rapid fire is required, this is the most suitable sort of firearm, one that has the additional advantage of being light and easy to carry.

The fluorescent plastic front sight mounted on those Beretta shotguns made without ventilated ribs is plainly visible even in difficult light conditions. The ventilated rib, on the other hand, becomes almost indispensable in competition guns because it affords a long line of sight, aided in some cases by an intermediate sight. The slits in the ventilated rib allow quicker cooling of the barrels when these are overheated from prolonged shooting, and eliminate distortion of the line of sight by rising heat.

Beretta shotguns are all chambered for normal or Baby Magnum shells with 70 mm. cases. On request however, 76 mm. (= 3 in.) chambers for Magnum shells can be fitted. While it is possible to fire normal shells in Magnum chambers, the reverse is not true, since the dangerous Magnum pressures could damage the gun and cause injury to the shooter. While the less expensive Beretta guns have robust extractors lifting up the shells for easy manual removal from the chambers, in the costlier models the shells are ejected automatically for increased speed of reloading.

Chokes

"Choke" is a partial reduction of bore diameter for five or six centimetres down from the muzzle. Its purpose is to restrict the dispersion of the shot pellets in the course of their trajectory. A very slight choke, or no choke at all, will allow the shot to spread out almost immediately upon its leaving the barrel. This is suitable for close range shooting, or for Skeet. A

bles pour toutes les cartouches et pour tous les plombs; ce qui influe sensiblement sur ces valeurs c'est le choke et non pas la longueur du canon, qui offre un autre type d'avantages pratiques: le canon plus long donne une ligne de mire plus développée et permet un pointage plus soigné, il sera donc plus adapté pour la chasse aux oiseaux aquatiques et pour le tir soit au pigeon, soit au pigeon d'argile. Une plus grande longueur de canon réduit également la flamme à la bocca, et le poids supérieur permet une meilleure absorption du recul.

Pour la chasse «vagabonde» il est préférable d'avoir un fusil à canon court, bien équilibré, surtout si on chasse dans les bois; la plus grande maniabilité de l'arme et le tir rapide, d'épaule, s'adaptent plus à une arme de ce type, qui a également l'avantage d'être plus légère à transporter.

Le guidon en plastique fluorescent monté par Beretta sur ses armes dépourvues de bande ventilée, remplace avantageusement la bande, et il est bien visible même dans des conditions de lumière difficiles. La bande ventilée devient par contre un accessoire presque indispensable dans les fusils pour le tir. Au pigeon d'argile ou au pigeon vivant il est en effet nécessaire d'effectuer de manière très appropriée le pointage de l'arme, ce qui justifie tout-à-fait la présence d'une longue ligne de mire (et dans certains cas également d'un guidon intermédiaire pour une meilleure collimation) et les ouvertures de la bande ventilée permettent un refroidissement plus rapide des canons, surchauffés par des séries rapides et longues de coups, en éliminant en même temps les distorsions de la ligne de mire provoquées par les bouffées de chaleur.

Les chambres de cartouche, dans les fusils Beretta, sont toutes prévues pour cartouches normales, ou Baby Magnum avec douille de 70 mm.

Sur demande, on peut toutefois fournir des armes chambrées à 76 mm, pour cartouches Magnum. Il faut tenir compte du fait qu'alors qu'il est possible de tirer des cartouches normales dans des chambres Magnum, l'inverse n'est pas possible, car il pourrait se créer des pressions anormales, capables de causer des dommages sérieux aux fusils et d'être dangereuses pour le tireur.

Alors que sur les armes les plus économiques de Beretta on monte des extracteurs normaux et robustes, dont le rôle est seulement de soulever les cartouches, qu'elles soient explosées ou non, de la chambre d'explosion à l'ouverture de l'arme, afin d'en permettre une extraction plus facile à la main, sur les modèles plus fins, sont montés des éjecteurs automatiques, expulsant automatiquement les douilles qui ont explosé, augmentant ainsi notablement la vitesse de recharge-mént.

Chokes

Le choke est une réduction partielle du diamètre de l'âme du canon intéressant les 5-6 derniers centimètres à la bocca. Son but est d'influer sur le degré de dispersion des plombs dans la gerbe au cours de la trajectoire. Un choke minime ou inexistant permettra

General information on shotguns

Informations générales sur les fusils de chasse

opportuno nella caccia a distanza ravvicinata o nel tiro al piattello Skeet. Una strozzatura marcata fa sì che, prima di lasciare la canna, i pallini subiscano una compressione: la dispersione dei pallini sarà quindi assai inferiore e la rosata risulterà più concentrata.

Una delle prerogative di un fucile a due canne, parallelo o sovrapposto, è appunto quello di mettere a disposizione del tiratore due diverse strozzature, una non troppo marcata per il tiro di prima canna su un selvatico a distanza più o meno ravvicinata, ed una più accentuata per il tiro di seconda canna che, se necessario, servirà per colpire il selvatico in fuga ad una distanza maggiore.

Si tenga presente che non è sempre facile scegliere delle strozzature che si adattino a diversi tipi di caccia. Ciò è ancor più difficile nel caso del fucile automatico, che dispone di una sola canna. Per chi pratichi, ad esempio, indifferentemente la caccia agli acquatici e la caccia vagante, sarà consigliabile disporre, se non proprio di due fucili, almeno di un fucile con due paia di canne intercambiabili: uno più lungo e con strozzature più marcate per gli acquatici ed uno più corto e meno strozzato per la caccia vagante. A richiesta, la Beretta fornisce in breve tempo e con ridotto impegno economico delle canne intercambiabili sia per i fucili a due canne che per l'automatico.

Una novità di particolare importanza è, per quanto riguarda i fucili automatici, la produzione di un modello, l'automatico Mobilchoke, dotato di strozzatori intercambiabili. Costituiti da bocchetti cilindrici in acciaio inossidabile, essi sono sostituibili, all'interno della canna speciale, in tempi ridottissimi.

È di per sé evidente il grande vantaggio di avere una canna con diverse possibilità di strozzature e quindi con svariate possibilità d'impiego.

Le strozzature sui fucili Beretta si identificano con le seguenti marcature:

pronounced choke, on the other hand, constricts the pellets into a much more acute conical dispersion, making for a compact pattern at long ranges.

One of the functions of a double-barrelled gun, whether side-by-side or over-and-under, is precisely that of putting two different chokes at the disposal of the shooter: one not too pronounced in the first barrel, for firing at close ranges, and a more accentuated one in the second barrel for a greater ranges.

It is not easy to choose just two chokes suitable for many different types of game. The choice is even more difficult in the case of the automatic gun, which has only one barrel. For those who, for example, shoot both water fowl and upland game, it is advisable to have, if not two guns, at least one with two interchangeable barrels: one long and with a marked choke for water fowl, and the other shorter and less choked for upland game. Upon request, Beretta supply, at reasonable prices, interchangeable barrels for both double-barrel and automatic shotguns.

The latest development in Beretta automatics is the "mobilchoke", which enables the shooter to alter the choke rapidly to suit the requirements of the moment. These interchangeable choke tubes are made of a special stainless steel, and each automatic is supplied with four different ones.

The chokes on Beretta guns are identified by the following markings:

aux plombs de se déployer presque immédiatement après la sortie du canon; ceci est opportun pour la chasse à une distance rapprochée ou dans le tir au pigeon d'argile Skeet. Un choke marqué fait en sorte qu'avant de quitter le canon, les plombs subissent une compression: la dispersion des plombs sera donc bien inférieure et la gerbe sera plus concentrée.

L'une des prérogatives d'un fusil à deux canons, parallèles ou superposés est justement de mettre à la disposition du tireur deux chokes différents, l'un pas trop marqué pour le tir du premier canon sur un gibier à distance plus ou moins rapprochée, et l'autre plus accentué pour le tir du deuxième canon qui, si cela est nécessaire, servira pour toucher le gibier qui s'enfuit à une plus grande distance. Il faut tenir compte du fait qu'il n'est pas toujours facile de choisir des chokes adaptés aux divers types de chasse. Ceci est encore plus difficile dans le cas du fusil automatique, disposant d'un seul canon. Pour ceux qui par exemple pratiquent la chasse au gibier d'eau et la chasse «vagabonde», on conseillera de disposer, si ce n'est de deux fusils, au moins d'un fusil à deux paires de canons interchangeables: un plus long avec des chokes plus marqués pour le gibier d'eau et un plus court avec des chokes moins marqués pour la chasse «vagabonde». Sur demande, Beretta fournit rapidement et à des conditions très avantageuses, des canons interchangeables aussi bien pour les fusils à deux canons que pour l'automatique.

En ce qui concerne les fusils automatiques, signalons une nouveauté particulièrement importante, la production d'un modèle, l'automatic Mobilchoke, équipé de chokes interchangeables. Constitués de tubes cylindriques en acier inoxydable, ils sont interchangeables à l'intérieur du canon spécial, en très peu de temps. On a ainsi le grand avantage de posséder un canon avec diverses possibilités de chokes et donc de vastes possibilités d'utilisation. Les chokes sur les fusils Beretta sont identifiés par les marquages suivants:

VALORI DELLE STROZZATURE IN DECIMI DI mm.

CHOKE VALUES IN TENTHS OF mm.
VALEURS DES CHOKES EN DIXIEMES DE mm.

* Strozzatura speciale Beretta con valore negativo
Special Beretta choke with negative value
Choke spécial Beretta avec valeur négative

Simbolo Beretta Beretta symbol Symbole Beretta	Simbolo Inglese English symbol Symbole anglais	cal. ga. cal.	12	cal. ga. cal.	16	cal. ga. cal.	20	cal. ga. cal.	24	cal. ga. cal.	28	cal. ga. cal.	32	cal. ga. cal.	410 (36)
o	F	9÷10		8÷9		7÷8		7÷8		6÷7		5,5÷6		4,5÷5	
oo	IM	7÷8		6÷7		5÷6		5÷6		4÷5		4÷5		3÷4	
ooo	M	4÷6		4÷5		3÷4		3÷4		2,5÷3		2,5÷3		2	
oooo	IC	2÷3		2÷3		1,5÷2		1,5÷2		1÷2		1÷2		1	
Coooo	CL	0÷1		0÷1		0÷1		0÷1		0		0		0	
S (Skeet)	S	1÷2		1÷2		1÷2		—		—		—		—	
SB (Skeet Beretta)*		—5		—		—		—		—		—		—	

Rinculo

Il problema del rinculo è un altro degli argomenti più spesso in discussione tra cacciatori, sul quale frequentemente sorgono dei malintesi. Sarà utile, quindi, dare qualche chiarimento in merito.

Recoil

The problem of recoil is often discussed by shooters, and misunderstandings concerning it frequently arise. It will be useful, therefore, to offer some clarification. It is a physical law that every action has an equal reaction. At the

Recul

Le problème du recul est un autre argument souvent discuté entre chasseurs, et sur lequel surgissent fréquemment des malentendus. Il sera donc utile de donner quelques éclaircissements sur ce point.

Informazioni generali sui fucili da caccia

Nel mondo della fisica, ad ogni azione corrisponde una reazione eguale e di senso contrario. All'atto dello sparo, la polvere sprigiona una forza che spinge borra e pallini fuori dalla canna. Allo stesso tempo, una forza eguale si sviluppa in senso contrario e, attraverso l'arma, si scarica sulla spalla del tiratore. Questo è ciò che comunemente è chiamato rinculo. È evidente che questa forza è in diretta relazione con la carica della cartuccia. In altre parole, le cartucce forti svilupperanno un rinculo più sensibile, a parità di ogni altra condizione e, in particolare, di fucile.

La massa ed il peso dell'arma assorbono una certa quantità della forza di rinculo. Con eguali cartucce, quanto più pesante è l'arma, tanto minore il contraccolpo sulla spalla del tiratore.

Queste sono le ragioni per cui, a volte, un leggero calibro 20 «scalcia» più sensibilmente di un pesante 12.

Calcio

Un altro elemento del fucile le cui caratteristiche influiscono notevolmente sugli effetti del rinculo, oltre che sulla precisione del tiro, è il calcio. Esso deve adattarsi, per lunghezza, piega e deviazione, quanto più possibile alle caratteristiche fisiche del tiratore.

La lunghezza va scelta in modo che l'arma imbracciata appoggi perfettamente nell'incafo della spalla ed in modo che le braccia del tiratore consentano una tenuta quanto più salda e ferma possibile, al fine d'evitare spiacevoli contraccolpi dell'arma rinculante.

La piega deve consentire un perfetto e saldo appoggio del viso al calcio, in modo che la linea visiva del tiratore sia al di sopra della canna dell'arma. Come già accennato, le armi da caccia necessitano di una piega accentuata, in quanto il tiro viene effettuato assai spesso senza mirare, all'improvviso, mentre nelle armi da tiro, che necessitano di una accurata impostazione prima dello sparo, la piega ha valori più bassi. La deviazione, o vantaggio, viene impressa al calcio in modo che esso non risulti in linea con la canna dell'arma, ciò per far sì che l'occhio del tiratore possa meglio trovarsi allineato con la linea di mira, consentendo un perfetto puntamento. La Beretta costruisce i suoi fucili in una varietà di pieghe e deviazioni tali da soddisfare la più larga maggioranza degli individui. In qualche caso particolare, tuttavia, è necessario costruire dei calci «su misura»: anche questo è possibile, ad un costo assai contenuto ed in un tempo ragionevolmente breve.

Manutenzione del fucile

Nelle armi da caccia Beretta le operazioni di manutenzione sono ridotte al minimo, ma quel minimo è bene che sia fatto con cura ed assiduità, per una migliore conservazione ed una maggior durata dell'arma.

Alla fine di ogni giornata di caccia, è bene effettuare una rapida pulizia dell'interno canna usando prima uno scovolo di bronzo

moment of firing, the force which pushes wadding and shot out of the barrel exerts itself also in the opposite direction and propels the gun against the shooter's shoulder. This is called "recoil", and its force is proportionate to the load of the shell: the more powerful the shell, the greater the recoil.

The inertia of the firearm absorbs a certain amount of the recoil. With equal shotshells, the heavier the gun, the less the recoil. This is why sometimes a light 20-gauge gun "kicks" more than a heavy 12-gauge one.

Dans le monde de la physique, à chaque action correspond une réaction égale et en sens contraire. Lors du tir, la poudre libère une force qui pousse la bourre et les plombs hors du canon. En même temps une force égale se développe en sens contraire, à travers l'arme, et se décharge sur l'épaule du tireur. Voilà ce qui est communément appelé recul. Il est évident que cette force est en relation directe avec la charge de la cartouche. En d'autres termes, les cartouches fortes développent un recul plus important, pour un même fusil et dans des conditions identiques.

La masse et le poids de l'arme absorbent une certaine quantité de la force de recul. Avec les mêmes cartouches, plus l'arme est lourde, plus faible est le contrecoup sur l'épaule du tireur.

Ce sont les raisons pour lesquelles, parfois, un léger calibre 20 «comprime» plus sensiblement qu'un lourd calibre 12.

Stock

Another constituent of the gun whose characteristics have noticeable effect on the recoil, as well as on the precision of the shooting, is the stock. It must be adapted, as much possible, in length, drop and cast-off or cast-on, to the physical characteristics of the shooter. The correct length is one which brings the gun into firing position with the butt firmly pressed against the shoulder and armpit, in such a way that the shooter has a firm and steady grip to avoid unpleasant recoil.

The drop should allow a comfortable and steady support of the face by the butt of the stock, so that the shooter's line of sight is above the barrel. As has already been pointed out, shotguns need more drop than rifles because they are often fired without being aimed, whereas in the case of rifles, where slow, accurate aiming is required, the drop need not be so marked. Cast-off (or, for left-handed shooters, cast-on) is given to the stock so that the rib is brought in line with the shooter's eye.

Beretta make their guns in a sufficient variety of drops and cast-offs (or cast-ons) to satisfy the vast majority of shooters. In some special cases it is necessary to make the stocks to measure, which can be done at reasonable cost and in relatively short time (custom grade guns only).

Crosse

Un autre élément du fusil dont les caractéristiques influent sensiblement sur les effets du recul, outre que sur la précision du tir, est la crosse. Elle doit s'adapter autant que possible en ce qui concerne la longueur, la pente et la déviation, aux caractéristiques physiques du tireur.

La longueur est choisie de manière que l'arme, épaulée, appuie parfaitement dans le creux de l'épaule et de manière à ce que les bras du tireur permettent une prise aussi solide et ferme que possible, afin d'éviter des contrecoups déplaisants de l'arme lors du recul.

La pente doit permettre un appui solide et parfait du visage sur la crosse, de manière à ce que la ligne visuelle du tireur soit au-dessus du canon de l'arme. Comme cela a déjà été indiqué, les armes de chasse doivent avoir une pente marquée, dans la mesure où le tir est effectué très souvent sans viser, à l'improviste, alors que dans les armes pour le tir, où une préparation soignée est nécessaire avant le tir, la pente a des valeurs plus faibles. La déviation, ou avantage, est donnée à la crosse de manière à ce qu'elle ne soit pas en ligne avec le canon de l'arme, et ceci afin de permettre à l'oeil du tireur de se trouver mieux aligné avec la ligne de mire, permettant ainsi un pointage parfait.

Beretta construit ses fusils avec une variété de pentes et de déviations telles qu'elle puisse satisfaire la plus grande majorité des individus. Dans quelques cas particuliers, toutefois, il est nécessaire de construire des crosses «sur mesure»; ceci est également possible, à un coût très avantageux et dans des délais raisonnablement brefs.

Entretien du fusil

Dans les armes de chasse Beretta les opérations d'entretien sont réduites au minimum, mais il faut que ce minimum soit fait de manière soignée et assidue, pour une meilleure conservation et une plus grande durée de l'arme.

A la fin de chaque journée de chasse, il faut effectuer un rapide nettoyage de l'intérieur

Maintenance of shotguns

In modern shotguns the maintenance operations have been reduced to a minimum, but that minimum needs to be done with care and assiduousness in order to ensure the weapons' preservation and long life.

At the end of each day's shooting, the bore should be given a quick cleaning, using a phosphor-bronze brush, then a cloth and final-

General information on shotguns

Informations générales sur les fusils de chasse

solfoso, indi uno in panno, quindi ripassare esternamente con uno straccio tutte le parti metalliche per togliervi ogni traccia di sporco o di sudore, che potrebbe intaccare l'integrità dell'acciaio. Un velo di olio Beretta darà sufficiente protezione.

Alla fine di ogni stagione venatoria, sarebbe consigliabile smontare il fucile personalmente o avvalersi dei servizi di una buona Armeria e provvedere ad un'accurata pulizia di tutte le parti, meccanismi di sparо compresi, lavandoli con petrolio e, una volta perfettamente asciutti, lubrificandoli con olio Beretta (mai usare grassi), ripulendoli da ogni eccesso di lubrificante. L'arma, smontata, dovrà poi essere riposta nella sua scatola, che ben si adatta all'uopo, e conservata in luogo asciutto e lontano dalle mani di bambini o di inesperti.

By a duster passed over the external metal parts to remove every trace of dirt or moisture. A film of Beretta gun oil will give sufficient protection.

It is advisable to disassemble the gun at the end of every hunting season, carefully to clean all the parts, including the firing mechanism and, once they are absolutely clean, to lubricate them with Beretta gun-oil (never use grease!), subsequently removing all excess lubricant. The disassembled gun should then be replaced in its box, kept in a dry place and away from the hands of children or inexperienced people.

du canon, en utilisant tout d'abord un écouillon en bronze sulfureux, puis en tissu, ensuite frotter avec un chiffon à l'extérieur toutes les parties métalliques pour enlever toute trace de saleté ou de sueur, qui pourrait entacher l'intégrité de l'acier. Un voile d'huile Beretta donnera une protection suffisante. A la fin de chaque saison de chasse, il serait utile de démonter personnellement le fusil ou de faire appel aux services d'une bonne armurerie et de procéder à un nettoyage soigné de toutes les pièces, mécanismes de tir y compris, en les lavant avec du pétrole et, une fois parfaitement secs, en les lubrifiant avec huile Beretta (ne jamais utiliser de graisse). Enlever tous les excédents de lubrifiant. L'arme, démontée, devra ensuite être placée dans l'étui qui a été créé à cet usage. Elle devra être conservée dans un endroit sec et hors de la portée des enfants ou des personnes inexpérimentées.



451 EELL

Decalogo di sicurezza

The Ten Commandments of gun safety / Conseils de sûreté

- 1) Tratta ogni fucile con rispetto e prudenza.
 - 2) Bada a dove punti. Sblocca la sicura solo quando sei pronto a sparare.
 - 3) Scarica le armi quando non le usi. Tienile aperte.
 - 4) Controlla che la canna sia libera da eventuali ostruzioni.
 - 5) Sii certo del bersaglio che stai per colpire. Sappi riconoscere la selvaggina che cacci.
 - 6) Non puntare mai il fucile contro cose a cui non vuoi sparare. Evita ogni scherzo mentre maneggi l'arma.
 - 7) Non salire su alberi, siepi o saltare fossi con un fucile carico. Non prendere un fucile maneggiandolo per la canna.
 - 8) Non sparare contro superfici piatte o specchi d'acqua.
 - 9) Riponi fucili e munizioni separatamente, lontano da dove possono raggiungerli i bambini. I fucili devono essere sempre scarichi.
 - 10) Evita bevande alcoliche prima e durante la caccia.
- 1) Treat every gun with respect and caution.
 - 2) Keep your eyes on the muzzle. Keep the safety on until ready to shoot.
 - 3) Unload guns when not in use; keep the actions open.
 - 4) Be sure the barrel is clear of obstructions.
 - 5) Be certain of the target at which you are going to fire. Know how to recognize the game you are hunting.
 - 6) Never shoot at a flat surface or water.
 - 7) Never climb a tree or fence or jump a ditch with a loaded gun. Don't take a gun by the barrel.
 - 8) Never point a gun at anything you don't want to shoot. Avoid all horseplay while handling a gun.
 - 9) Store guns and ammunition separately, beyond the reach of children. Guns should always be unloaded.
 - 10) Avoid alcoholic beverages before or during shooting.
- 1) Tout fusil doit être traité avec respect et prudence.
 - 2) Regardez où vous pointez votre arme. La sûreté ne doit être enlevée qu'au moment du tir.
 - 3) Les armes doivent être déchargées après usage. Il faut les tenir ouvertes.
 - 4) Bien s'assurer que le canon ne soit pas bouché.
 - 5) Reconnaître avec soin l'objectif. Il faut bien s'assurer du gibier qu'on chasse.
 - 6) Ne jamais pointer son fusil sur des choses sur lesquelles on ne veut pas tirer. Eviter de plaisanter en manipulant une arme.
 - 7) Ne pas monter sur les arbres ou sauter des fossés avec un fusil chargé. Ne jamais prendre un fusil par le canon.
 - 8) Ne jamais tirer sur des surfaces planes ou des pièces d'eau.
 - 9) Conserver les fusils et les munitions séparément et hors de la portée des enfants.
 - 10) Les fusils doivent toujours être laissés déchargés.

10) Eviter de boire des boissons alcoolisées avant et pendant la chasse.

Selvaggina Game Gibier	Piombo Shot Plomb	Strozzatura Choke Chokes	Commento Comment Commentaires	
	Lepre Hare Lièvre	4,5	ooo Modified (distanza ravvicinata) (close range) (distance rapprochée) o Full (forte distanza) (long range) (grande distance)	La lepre è sempre un capo assai ambito e non facile da abbattere. Usare cariche forti. <i>Hares are always very much sought after and not easy to bring down. Use powerful loads.</i> <i>Le lièvre est toujours une pièce très recherchée et pas facile à abattre. Utiliser des charges fortes.</i>
	Fagiano Pheasant Faisan	5, 6, 7½	oooo Imp. Cylinder (distanza ravvicinata) (close range) (distance rapprochée) o/oo Full or Modified (forte distanza) (long range) (grande distance)	A inizio stagione i fagiani saranno prede più facili e quindi cariche e strozzature medie saranno le più adatte. Più tardi saranno più smaliziati e sarà necessario tirare a distanze maggiori. <i>At the commencement of the season pheasants are very easy prey, and so medium charges and medium chokes are the most suitable. Later on they become more cunning and heavier loads will be needed.</i> <i>Au début de la saison les faisans sont des proies faciles pour lesquelles des charges et chokes moyens sont les plus adaptés. Plus tard, ils seront plus malins et il sera nécessaire de tirer à de plus grandes distances.</i>
	Quaglia Quail Caille	7½, 8, 9	oooo Imp. Cylinder (distanza ravvicinata) (close range) (faible distance) oo Imp. Modified (tiri lunghi) (long range) (tirs longs)	Lunghesse di canne e strozzature medie per questi uccelli, quasi sempre cacciati col cane. <i>Average barrel lengths and chokes for these birds, almost always hunted with dogs.</i> <i>Longueurs de canons et chokes moyens pour ces oiseaux, presque toujours chassés avec le chien.</i>
	Tortora Pigeon Tourterelle	6, 7½	ooo Modified (breve distanza) (short range) (faible distance) oo Imp. Modified (tiri lunghi) (long range) (tirs longs)	La distanza può essere assai diversa, con questi uccelli di passo. Più comunemente usato il cal. 12 con strozzature intermedie. <i>The range can be quite different for these migratory birds. Gauge 12, with intermediate chokes, are most commonly used.</i> <i>La distance peut être très variable avec ces oiseaux de passage. Plus communément, utiliser le cal. 12 avec chokes intermédiaires.</i>
	Beccaccia Woodcock Bécasse	8, 9	C oooo Cylinder oppure/or/ou oooo Imp. Cylinder	Tiro rapidissimo, generalmente a breve distanza. Piombo fine per non mutilare la regina del bosco. <i>Very rapid fire, usually at short range. Fine shot so as not to mutilate the "queen of the woods".</i> <i>Tir très rapide, généralement à faible distance. Plomb fin afin de ne pas mutiler la reine des bois.</i>
	Starna Gray Partridge Perdrix grise	7½, 8	oo Imp. Modified oppure/or/ou ooo Modified	Questo rispettatissimo volatile, una volta colpito, cade facilmente. Fucili leggeri, di media lunghezza, maneggevoli e mediamente strozzati possono essere più vantaggiosi. <i>This highly prized bird falls easily once hit. Light guns, of average length, well-handling and with average chokes, can be very advantageous.</i> <i>Ce volatile très respecté, une fois touché, tombe facilement. Fusils légers de longueur moyenne, maniables et chokes intermédiaires, sont à conseiller.</i>
	Acquatici (su stampi) Water-fowl Gibier d'eau (sur leurres)	6, 7½	ooo Modified oppure/or/ou oo Imp. Modified	A 25 mt. una carica di piombo n° 6 abbatterà qualsiasi aquatico. Alcuni cacciatori preferiscono la rosata più densa del piombo n° 7½ per tirare a questi veloci volatili. <i>A charge of No. 6 shot will bring down any water-fowl at 25 m. Some shooters prefer a closer pattern of No. 7½ shot for shooting these fast-moving birds.</i> <i>A 25 mètres une charge de plomb n° 6 abattrà n'importe quel gibier d'eau. Quelques chasseurs préfèrent la gerbe plus dense du plomb n° 7½ pour tirer sur ces volatiles rapides.</i>
	Acquatici (di passo) Water-fowl (passing) Gibier d'eau (de passage)	4, 5	o Full	Le distanze saranno massime e gli acquatici passeranno alti. Il cacciatore avrà bisogno di tutti gli artifizi. Almeno un cal. 12 e cartucce Magnum da 76 mm. <i>The shooter needs all his skill, for these birds fly high and at long range. At least gauge 12 and Magnum shotshells of 76 mm.</i> <i>Les distances seront très importantes et les volatiles passeront en volant très haut. Le chasseur aura besoin de tous les artifices. Au moins un calibre 12 et cartouches Magnum de 76 mm.</i>
	Skeet Skeet Skeet	9, 9½	Skeet	Canne corta e strozzature assai aperte sono di prammatica in questo eccitante sport. <i>Short barrels and very open chokes are customary for this exciting sport.</i> <i>Canons courts et chokes très ouverts sont de règle dans ce sport très excitant.</i>
	Trap Trap Trap	7½, 8	ooo Modified e/and/et o Full	I piattelli vanno da breve a grande distanza. Questo sport è quello che più si avvicina alla cosiddetta caccia vagante. <i>The clay pigeons come out at both long and short ranges. This sport resembles most nearly that of the so-called roving game.</i> <i>Les pigeons d'argile vont de faible à grande distance. Ce sport est celui qui se rapproche le plus de la chasse dite « vagabonde ».</i>